

تفسير حسن الكلام (عربی / اُردو / انگلش)

Interpretation of The Meaning of **THE NOBLE QUR'AN**

In The English & Urdu Languages

**A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari**

English Translation

**Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali**

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین ایوبی مولانا محمد عبدالحق



تفسیر احسن الکلام

(عربی / اُردو / انگریز)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages



سعودی عرب (ہیڈ آفس)

پوسٹ بکس: 22743 الرياض: 11416 سعودی عرب فون: 4033962-4043432 00966 1 فیکس: 4021659

E-mail: darussalam@awalnet.net.sa - riyadh@dar-us-salam.com

Website: www.darussalam.com

- الرياض - الخلیفہ: فون: 4614483 01 فیکس: 4644945 • الملز فون: 4735220 01 فیکس: 4735221 • سوہیل فون: 2860422 01
• مندوب الرياض: موبائل: 0505196736-0503459695 • قسم (بریدہ): فون/فیکس: 3696124 06 موبائل: 0503417156
• مکہ مکرمہ: موبائل: 0506640175-0502839948 • مدینہ منورہ فون: 8234446 04 فیکس: 8151121 موبائل: 0503417155
• جدہ فون: 6879254 02 فیکس: 6336270 • الخبر فون: 8692900 03 فیکس: 8691551
• بنع، البحر فون/فیکس: 3908027 04 موبائل: 0500887341 • خمیس مشیط فون/فیکس: 2207055 07 موبائل: 0500710328

- شارجہ: فون: 5632623 6 00971 امریکہ • بوئن فون: 7220419 713 001 نیویک فون: 6255925 718 001
• لندن: فون: 4885 539 208 0044 آسٹریلیا • فون: 4040 9758 2 0061

پاکستان (ہیڈ آفس و مرکزی شوروم)

• 36- لورال، سیکرٹریٹ شاپ، لاہور

فون: 7110081-7110023-7232400-7240024 42 0092 فیکس: 7354072 موبائل: 8484569-0322

• غزنی شریٹ: اردو بازار، لاہور فون: 7120054 فیکس: 7320703 موبائل: 4439150-0322

• 260-Y بلاک کرشل ایسیا، فیز III ڈیفنس، لاہور فون: 5084895-042 موبائل: 4212174-0321

Website: www.darussalampk.com E-mail: info@darussalampk.com

• اسلام آباد: F-8 مرکز، اسلام آباد فون/فیکس: 51 2281513 0092 موبائل: 5370378-0321

• کراچی: مین طارق روڈ، (D.C.HS / 110, 111-Z) ڈالمن ہال سے (بہادر آباد کی طرف) دوسری گلی، کراچی

فون: 4393936 21 0092 فیکس: 4393937 موبائل: 2441843-0321

مکتبہ دار السلام، ۱۴۲۹ھ

فہرستہ مکتبہ الملک فہد الوطنیہ أثناء النشر

یوسف، صلاح الدین

تفسیر احسن البیان / صلاح الدین یوسف - الرياض، ۱۴۲۹ھ

ص: ۱۰۴۰ سم: ۱۷×۲۴ ردمک: ۴-۵۵۰-۰۵۷-۶۰۳-۹۷۸

(النص باللغة الاردية والانجليزية)

۱- القرآن - تفسیر الحديث - العنوان

دیوی ۶، ۲۲۷ ۱۴۲۹ / ۵۵۰۳

رقم الإيداع: ۱۴۲۹ / ۵۵۰۳

ردمک: ۴-۵۵۰-۰۵۷-۶۰۳-۹۷۸

تفسير حسن الكلام

(عربی / اُردو / انگلش)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

**A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari**

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبد الجبار



DARUSSALAM

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1

سورة فاتحه

(1) سُوْرَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ (5) وَدُوْعٌ 1

1. In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ①

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord^[1] of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).^[2]

سب تعریف اللہ تعالیٰ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا پالنے والا ہے ②

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

بڑا مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ③

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)

بدلے کے دن کا مالک ہے ④

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

(اے پروردگار!) ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں ⑤

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

6. Guide us to the Straight Way.^[3]

دکھا ہمیں سیدھا راستہ ⑥

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace^[4], not (the way) of those who earned Your Anger^[5], nor

ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا، ان کا نہیں جن پر تیرا غضب ہوا اور نہ گمراہوں کا ⑦

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ هُ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'an is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'an actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an.'" He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'alamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'an which has been given to me." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islāmic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

[4] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddiqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddiq), the martyrs and the righteous, [as Allāh عز وجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!"] (V.4:69)].

[5] (V.1:7) Narrated 'Adi bin Hātim عنه رضي الله: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1. "غير" *Ghairil-maghdubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger], he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "ولا الضالين" *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray), he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi* and *Musnad Abu Dāwūd*].

of those who went astray.^{[1] [2]}

[3]

★ حاشی: الفاتحة آیات: 7, 6, 2.

- ① رَبِّ اَللّٰهُ تَعَالٰی كے صفاتی ناموں میں سے ہے۔ اس کے معنی ہیں: تمام کائنات کا پروردگار، خالق، مالک، منتظم، مراقب، آقا، مدبر، رہبر، تابعدار، نگہبان اور محافظ۔
- ② یعنی ہدایت دے۔ ہدایت کی دو قسمیں ہیں۔ ایک وہ جو شخص اللہ کی توفیق سے میسر آتی ہے اور دوسری وہ جو انبیاء، پیغمبر اور اللہ کے قلمس اور نیک بندوں کی تعلیم و تبلیغ کے ذریعے سے حاصل ہوتی ہے۔ یہاں ہدایت سے مراد اللہ تعالیٰ سے صراطِ مستقیم کی رہنمائی اور اس پر استقامت کی دعا ہے۔
- ③ یعنی انبیاء، صدیقین، شہداء اور صالحین کا راستہ جیسا کہ سورۃ نساء کی آیت 69 میں وضاحت ہے۔
- ④ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”جب امام ۛ عَلَیْہِ السَّلَامُ عَلَیْہِہٖمُ وَاٰلِہٖمُ السَّلَامُ کہے تو تم ”آمین“ کہو۔ جس کی آمین فرشتوں کی آمین سے ہم آہنگ ہوگی، اس کے پچھلے گناہ معاف کر دیے جائیں گے۔“ (صحیح البخاری، الاذان، باب: 113 حدیث: 782)

[1] (V.1:7) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhārī*, 5/3826 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He said, "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (علیہ السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He replied "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (علیہ السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham." [*Sahih Al-Bukhārī*, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā' bint Abu Bakr رضی اللہ عنہما: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me." She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [*Sahih Al-Bukhārī*, 5/3828 (O.P.169)]

[2] (V.1:7): Narrated 'Ubādah bin As-Sāmīt رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever does not recite *Sūrat Al-Fātihah* in his prayer, his prayer is invalid." [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/756 (O.P.723)]

[3] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the *Imām* says: *Ghairil-maghdubi 'alaihim walad-dāllin* [i.e. not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray (1:7)], then you must say, *Amin*, for if one's utterance of *Amin* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven." [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/4475 (O.P.2)]

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

سورة البقرة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (1) سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ مَكِّيَّةٌ (27) آيَاتُهَا ٢٨٤

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْقُرْآن

الْقُرْآن

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqūn* [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ②
یہ کتاب ہے جس (کے) نازل ہونے میں کوئی شک نہیں، ہدایت ہے متقین کے لیے ②

3. Who believe in the *Ghaib*^[1] and perform *As-Salāt*^[2] (the prayers), and spend out of what We have provided for them [i.e. give *Zakāt*^[3] (obligatory charity), spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ③
وہ جو غیب پر ایمان لاتے ہیں اور دو نماز کو (اس کے آداب کے ساتھ) قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے ان کو عطا فرمایا ہے، اس میں سے خرچ کرتے ہیں ③

[1] (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3): Perform *As-Salāt* : إقامة الصلاة : The performance of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Each and every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhārī*, 1/631 (O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhārī*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 733, 786, 787)].

[3] (V.2:3) *Zakāt* (obligatory charity) : زكاة : A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhārī*, Book of *Zakāt*, No. 24]

4. And who believe in that (the Qur'ān and the Sunnah)^[1] which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

اور وہ لوگ جو اس پر ایمان لاتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ④

یہ لوگ ہدایت پر ہیں اپنے رب کی طرف سے اور یہی فلاح پانے والے ہیں ⑤

بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا، آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں ان کے لیے برابر ہے، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑥

★ حاشی: البقرة، آیت: 3,2.

① [مُتَّبِعِينَ] سے مراد وہ لوگ ہیں جو صرف اللہ سے ڈرتے ہیں اور ان کا مومن سے باز رہنے ہیں جن سے اللہ نے منع فرمایا ہے۔ ویسے تو یہ کتاب تمام انسانوں کی ہدایت کے لیے نازل ہوئی ہے لیکن اس حصہ فیض سے سیراب صرف وہی لوگ ہوں گے جن کے دلوں میں اللہ کا خوف ہوگا۔ کیونکہ جس کے دل میں مرنے کے بعد جواب دہی کا احساس اور فکری نہیں، اس کے اندر ہدایت کی طلب یا گمراہی سے بچنے کا جذبہ ہی نہیں ہوگا تو اسے ہدایت کہاں سے اور کیوں کر حاصل ہو سکتی ہے؟

② [غَيْبٍ] کے لغوی معنی ہیں: ”آن دیکھا“ تاہم یہ لفظ بڑی جامعیت اور وسعت رکھتا ہے۔ اس میں وہ تمام چیزیں داخل ہیں جن کا ادراک اس دنیا میں عقل سے ہو سکتا ہے نہ حواس سے۔ جیسے وجود باری تعالیٰ، ملائکہ، حیات بعد الممات وغیرہ۔ ایمان بالغیب سے مراد، اللہ اور اس کے رسول پیغمبر کی بتائی ہوئی ان تمام باتوں پر یقین رکھنا ہے جو عقل و حواس سے ماوراء ہیں۔ یعنی اللہ پر ایمان لانا فرشتوں کو ماننا، کتب آسمانی کو ماننا، رسولوں کو تسلیم کرنا، قیامت اور اس کی تفصیلات کو حقیقی سمجھنا اور تقدیر پر اعتقاد رکھنا۔ اسی طرح اللہ اور اس کے رسول نے ماضی، حال اور مستقبل کے جن امور کی خبر دی ہے، انہیں بالکل برحق اور مانگنا بھی ایمان بالغیب کا ایک ضروری حصہ ہے۔

③ [إِفْتَانٍ] ضلّٰۃ کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد و عورت کو دن پانچ نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں باقاعدگی سے ادا کرنی چاہئیں۔ مرد کو مسجد میں جماعت کے ساتھ اور عورت کو اپنے گھر میں۔ ہر صاحب اختیار پر واجب ہے کہ اس کے دائرہ اختیار میں جتنے لوگ بھی آتے ہوں، ان سب کو نماز کی پابندی کروائیں۔ نبی کریم ﷺ نے نماز کے بارے میں یہ بھی فرمایا: ”نماز اس طرح پڑھو جیسے تم نے مجھے نماز پڑھتے دیکھا ہے۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 18 حدیث: 631)

④ [إِنْفَاقٍ] سے مراد اللہ کی راہ میں خرچ کرنا ہے۔ اس میں زکوٰۃ بھی آ جاتی ہے اور عام صدقہ و خیرات بھی، حتیٰ کہ بیوی بچوں اور دیگر اہل خانہ کی کفالت بھی۔ بشرطیکہ حاصل کردہ مال صرف حلال ذرائع پر مبنی ہو۔ زکوٰۃ سے مراد یہ ہے کہ ایک مسلمان کا ملکی مال و جائداد وغیرہ جب ایک مخصوص نصاب کو پہنچ جائے اور اس پر پورا سال گزر جائے تو اس کا ایک متعین حصہ مسلمان معاشرے کے غریب و مسکین کا حق ہے جسے ان تک پہنچانا واجب ہے۔

[1] (V:2,4) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما said: Allāh's Messenger ﷺ said: Islām is based on (the following) five (principles):

1. To testify that "Lā ilāha illallāh wa anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh" (none has the right to be worshipped but Allāh and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh).
2. Iqāmat-as-Salāt: to perform the five (compulsory congregational) Salāt (prayers).
3. To pay Zakāt (obligatory charity).
4. To perform Hajj (i.e. pilgrimage to Makkah).
5. To observe Saum (fasting) during the month of Ramadān. [Sahih Al-Bukhārī, 1/8 (O.P.7)]

① یعنی اسلام کے بنیادی عقائد چار جیسا کہ حدیث میں ہے: ”اسلام کا بنیاد پانچ چیزوں پر ہے ① اس بات کی شہادت دینا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں ② نماز قائم کرنا ③ زکوٰۃ ادا کرنا ④ حج کرنا ⑤ اور رمضان کے روزے رکھنا۔“ (صحیح البخاری، ایمان، باب: 2 حدیث: 8)

7. Allāh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allāh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

اللہ نے ان کے دلوں اور ان کے کانوں پر مہر لگا دی ہے، اور ان کی آنکھوں پر پردہ ہے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑦

حَتَّمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allāh and the Last Day," while in fact they believe not.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان لائے، حالانکہ وہ مومن نہیں ہیں ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَا أَلِیْمُ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑧

9. They (think to) deceive Allāh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

وہ اللہ کو اور ان لوگوں کو دھوکا دیتے ہیں جو ایمان لائے مگر وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو دھوکا نہیں دیتے اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑨

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يُخَدِّعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ⑨

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allāh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

ان کے دلوں میں (نفاق کی) بیماری ہے، پس اللہ نے ان کی بیماری بڑھا دی اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے اس بنا پر کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ⑩

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ⑩

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ زمین میں فساد نہ کرو تو وہ کہتے ہیں کہ ہم تو صرف اصلاح کرنے والے ہیں ⑪

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑪

12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.

سن لو! بے شک وہی فساد کرنے والے ہیں لیکن وہ شعور نہیں رکھتے ⑫

إِنَّمَا هُمْ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, Al-Ansār and Al-Muhajirūn) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ ایمان لاؤ جیسے اور لوگ ایمان لائے ہیں تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم ایمان لائیں جیسے بیوقوف ایمان لائے ہیں؟ سن لو! بے شک وہی بیوقوف ہیں لیکن وہ نہیں جانتے ⑬

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ⑬

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their Shayatīn (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

اور جب وہ ان سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم ایمان لے آئے اور جب وہ اپنے شیطانوں کے پاس تہا ہوتے ہیں تو کہتے ہیں: یقیناً ہم تمہارے ساتھ ہیں ان لوگوں سے تو ہم صرف مذاق کرتے ہیں ⑭

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَى شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ⑭

15. Allāh mocks at them and gives them increase in their wrongdoing to wander blindly.

اللہ ان سے مذاق کرتا ہے اور انھیں ان کی سرکشی میں ڈھیل دیتا ہے، وہ (اس میں) بھٹکتے پھرتے ہیں ⑮

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑮

16. These are they who have purchased error for guidance, so

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے گمراہی خرید لی ہدایت کے

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا

their commerce was profitless. And they were not guided.

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).^[1]

بدلے تو ان کی تجارت نے انھیں کوئی نفع نہ دیا اور (اس میں) وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے^(۱۹)

ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ جلائی، پھر جب اس (آگ) نے اس کے ارد گرد کو روشن کر دیا تو اللہ ان کی روشنی لے گیا اور انھیں اندھیروں میں چھوڑ دیا، پس وہ دیکھ نہیں پاتے^(۱۷)

(وہ) بہرے ہیں، گونگے ہیں، اندھے ہیں، پس وہ (سیدھے راستے کی طرف) نہیں لوٹیں گے^(۱۸)

یا (ان کی مثال) زوردار بارش کی سی ہے جو آسمان سے (آتی) ہے، اس میں اندھیرے، گرج اور بجلی ہوتی ہے، وہ بجلی کے کڑکے سن کر موت کے ڈر سے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ٹھونس لیتے ہیں۔ اور اللہ کافروں کو گھیرنے والا ہے^(۱۹)

قریب ہے کہ بجلی اچک لے جائے ان کی آنکھیں۔ جب بجلی ان پر چمکتی ہے تو وہ اس (کی روشنی) میں چلے لگتے ہیں اور جب ان پر اندھیرا ہوتا ہے تو خنجر جاتے ہیں۔ اور اگر اللہ چاہے تو ان کے کان اور ان کی آنکھیں چھین لے، یقیناً اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۲۰)

اے لوگو! تم اپنے رب کی عبادت کرو جس نے تمہیں پیدا کیا اور ان لوگوں کو بھی جو تم سے پہلے تھے، تاکہ تم پر ہیزگار بن جاؤ^(۲۱)

وہ (رب) جس نے تمہارے لیے زمین دیکھوٹا بنایا اور آسمان کو چھت (بنایا) اور اس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ذریعے سے (کئی قسم کے) پھلوں سے تمہارے لیے رزق نکالا، پس تم اللہ کے ساتھ شریک نہ ٹھہراؤ،^(۱) اس حال میں کہ تم جانتے ہو^(۲۲)

رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ^(۱۹)

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ^(۱۷)

صُمُّ بَكْمٌ عُمًى فَهُمْ لَا يَرجِعُونَ^(۱۸)

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّيَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ^(۱۹)

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(۲۰)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ^(۲۱)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ^(۲۲)

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: I asked the Prophet ﷺ, "What is the greatest sin in consideration with Allāh?" He said, "That you set up a rival to Allāh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour."

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ān) to Our slave (Muhammad ﷺ), then bring a *Sūrah* (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allāh, if you are truthful.

اور اگر تم اس (قرآن) کے متعلق شک میں ہو جو ہم نے اپنے بندے پر نازل کیا تو تم اس جیسی ایک سورت لے آؤ اور اللہ کے سوا اپنے مددگاروں کو بھی بلاؤ اگر تم سچے ہو ②۳

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَكِنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ②۴

چنانچہ اگر تم (یہ کام) نہ کر سکو اور تم کر بھی نہیں سکو گے، تو اس آگ سے بچو جس کا ایندھن انسان اور پتھر ہیں اور (وہ) کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے ②۴

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein *Azwājun Mutahharatun*¹¹¹ (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِمْ مُمْتَلِئًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②۵

اور ان لوگوں کو خوشخبری دے دیجیے جو ایمان لائے اور انھوں نے اچھے عمل کیے، یقیناً ان کے لیے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ جب بھی انھیں اس میں سے کوئی پھل کھانے کو دیا جائے گا تو وہ کہیں گے کہ یہ تو وہی ہے جو ہمیں اس سے پہلے دیا گیا تھا اور ان کو اس سے ملتا جلتا (پھل بھی) دیا جائے گا اور ان کے لیے وہاں پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور وہ ان باغوں میں ہمیشہ رہیں گے ②۵

26. Verily, Allāh is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

یقیناً اللہ اس بات سے نہیں شرماتا کہ وہ کوئی سی بھی مثال بیان کرے چھوٹی ہو یا اس سے بھی بڑھ کر (حیرت انگیز) ہو۔ پھر جو لوگ ایمان لائے وہ تو جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 22.

① حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: میں نے نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے پوچھا کہ اللہ کے ہاں کون سا گناہ سب سے بڑا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ کہ تو اللہ کا کوئی شریک ٹھہرائے حالانکہ اس نے تجھے پیدا کیا۔" اس پر میں نے کہا: بے شک یہ گناہ عظیم ہے۔ پھر میں نے دریافت کیا: اس کے بعد کون سا گناہ بڑا ہے؟ فرمایا: "یہ کہ تو اپنی اولاد کو اس ذرے سے قتل کرے کہ اسے کھلاتا پڑے گا۔" میں نے پھر عرض کیا: اس کے بعد کس گناہ کا درجہ ہے؟ ارشاد ہوا: "یہ کہ تو پڑوسی کی بیوی سے زنا کرے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3 حدیث: 4477)

[111] (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See *Tafsir Ibn Kathir* and also see the footnote of (V.29:64)

① رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں کے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی، وہ چھوٹا، ناک کی رطوبت اور بول و براز سے ہر ایک ہونے، ان کے برتن سونے کے اور رنگیں بھی سونے کے چاندی کی ہوں گی۔ انگیٹھیوں میں عودی خوشبودار لکڑی استعمال ہوگی، ان کے پسینے سے ٹھک کی خوشبو چھوٹے گی، ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی جن کی خوبصورتی اور نزاکت اتنی زیادہ ہوگی کہ ان کی پتلی کی ہڈی کا گودا بھی باہر سے دکھائی دے رہا ہوگا۔ چنتی آپس میں اختلاف اور بغض سے پاک ہوں گے، ان کے دل ایک ہوں گے اور صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 8 حدیث: 3245)

the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allāh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).^[1]

27. Those who break Allāh's Covenant after ratifying it, and sever what Allāh has ordered to be joined (as regards Allāh's religion of Islāmic Monotheism, and to practise its laws on the earth and also as regards keeping good relations with kith and kin),^[2] and do mischief on earth, it is they who are the losers.

28. How can you disbelieve in Allāh? seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then to Him you will return. (See V.40:11)

29. He it is Who created for you all that is on earth. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven and made them seven heavens and He is the All-Knower of everything.

30. And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind) generations after generations on earth." They said: "Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, — while we glorify You with praises and thanks and sanctify You." He (Allāh) said: "I

سے حق ہے۔ لیکن جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ ایسی مثالیں پیش کرنے سے اللہ کی مراد کیا ہے؟ اللہ اس سے بہتوں کو گمراہ کرتا ہے اور بہتوں کو ہدایت دیتا ہے اور وہ ان سے نافرمانوں کے سوا کسی کو گمراہ نہیں کرتا ۲۷

جو لوگ اللہ کا عہد پکا کر لینے کے بعد اسے توڑتے ہیں اور جن (رشتوں) کو اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا ہے انہیں کاٹتے ہیں اور زمین میں فساد کرتے ہیں، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں ۲۸

تم اللہ کے ساتھ کیسے کفر کرتے ہو؟ حالانکہ تم مردے تھے، پھر اس نے تمہیں زندہ کیا، پھر تمہیں موت دے گا، پھر وہی تمہیں زندہ کرے گا، پھر اسی کی طرف تم لوٹاؤ گے ۲۹

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے پیدا کیا سب کا سب جو کچھ زمین میں ہے، پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا، پھر ٹھیک کر کے سات آسمان بنا دیے، اور وہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ۳۰

اور (یاد کرو) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ انھوں نے کہا: کیا تو زمین میں اس کو بنائے گا جو اس میں فساد کرے گا اور خون بہائے گا؟ اور ہم تیری تعریف کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں اور تیری پاکیزگی بیان کرتے ہیں۔ اللہ نے کہا: بے شک میں وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ۳۱

بِهَذَا مَثَلًا ۙ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۖ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ۲۷

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۚ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ ۚ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۲۸

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ۚ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۲۹

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۳۰

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّیْ جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً ۖ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُّفْسِدُ فِیْهَا وَیَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ اِنِّیْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۳۱

[1] (V.2:26) We have retained this peculiar English construction in order to capture the Arabic idiom here.

[2] (V.2:27) Narrated Jubāir bin Mu'tim رضي الله عنه that he heard the Prophet ﷺ saying, "Qatī' (the person who severs the bond of kinship) will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhārī, 8/5984 (O.P.13)]

① اس سے مراد قاتل جی ہے یعنی رشتوں کو توڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ بدسلوکی کرنا۔ اس کی بڑی سخت و مجید حد میں ہے۔ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، المآذ، باب: 11: حدیث: 5984) قطع رحمی کے مقابلے میں صلہ رحمی ہے یعنی رشتوں کو جوڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ اچھا سلوک کرنا۔ اس کی تاکید بھی ہے اور فضیلت بھی۔

know that which you do not know.”

31. And He taught Adam all the names (of everything),^[1] then He showed them to the angels and said, “Tell Me the names of these if you are truthful.”

اور اس نے آدم کو سب کے سب نام سکھا دیے، پھر انھیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور کہا: اگر تم سچے ہو تو مجھے ان چیزوں کے نام بتاؤ۔
وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. They (angels) said: “Glorified are You, we have no knowledge except what you have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise.”

انھوں نے کہا: تو پاک ہے، ہمیں علم نہیں سوائے اس کے جو تو نے ہمیں سکھا دیا، بے شک تو ہی خوب جاننے والا، بڑا حکمت والا ہے۔
قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

33. He said: “O Adam! Inform them of their names,” and when he had informed them of their names, He said: “Did I not tell you that I know the *Ghaih* (Unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?”

اللہ نے کہا: اے آدم! انھیں ان چیزوں کے نام بتا دے، چنانچہ جب اس نے انھیں ان چیزوں کے نام بتا دیے تو اللہ نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں آسمانوں اور زمین کے غیب جانتا ہوں اور وہ بھی جانتا ہوں جو تم ظاہر کرتے ہو اور جو چھپاتے ہو؟
قَالَ يٰٓأَدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. And (remember) when We said to the angels: “Prostrate

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو تو
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

[1] (V.2:31) The Statement of Allāh تعالیٰ: “And He taught Adam all the names (of everything).”

Narrated Anas رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, “On the Day of Resurrection, the believers will assemble and say, ‘Let us ask somebody to intercede for us with our Lord.’ So they will go to Adam and say, ‘You are the father of all the people, and Allāh created you with His Own Hands, and ordered the angels to prostrate themselves to you, and taught you the names of all things; so please intercede for us with your Lord, so that He may relieve us from this place of ours.’ Adam will say, ‘I am not fit for this (i.e. intercession for you).’ Then Adam will remember his sin and feel ashamed thereof. He will say, ‘Go to Nūh (Noah), for he was the first Messenger, Allāh sent to the inhabitants of the earth.’ They will go to him and Nūh (Noah) will say, ‘I am not fit for this undertaking.’ He will remember his appeal to his Lord to do something of which he had no knowledge, then he will feel ashamed thereof and will say, ‘Go to *Khalil-ur-Rahmān*’ [i.e. Ibrāhīm (Abraham)]. They will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking. Go to Mūsā (Moses), the slave to whom Allāh spoke (directly) and gave him the Taurāt (Torah).’ So they will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking,’ and he will mention (his) killing a person who was not a killer, and so he will feel ashamed thereof before his Lord, and he will say, ‘Go to ‘Isā (Jesus), Allāh’s slave, His Messenger and Allāh’s Word and a spirit coming from Him.’ ‘Isā (Jesus) will say, ‘I am not fit for this undertaking, go to Muhammad (ﷺ) the slave of Allāh whose past and future sins were forgiven by Allāh.’ So they will come to me and I will proceed till I ask my Lord’s Permission and I will be given permission. When I see my Lord, I will fall down in prostration and He will let me remain in that state as long as He wishes and then I will be addressed: ‘(Muhammad!) Raise your head. Ask, and your request will be granted; say, and your saying will be listened to; intercede, and your intercession will be accepted.’ I will raise my head and praise Allāh with a saying (i.e. invocation) He will teach me, and then I will intercede. He will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise. Then I will come back again to Allāh, and when I see my Lord, the same thing will happen to me. And then I will intercede and Allāh will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise, then I will come back for the third time; and then I will come back for the fourth time, and will say, ‘None remains in Hell but those whom the Qur’ān has imprisoned (in Hell) and who have been destined to an eternal stay in Hell.’” (The compiler) Abu ‘Abdullāh said: ‘But those whom the Qur’ān has imprisoned in Hell’ refers to the Statement of Allāh عز وجل: “To abide therein...” (V.16:29) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4476 (O.P.3)]

*The intimate friend of the Most Gracious (Allāh).

**This may wrongly be understood as the spirit or soul of Allāh, in fact, it is a soul created by Allāh, i.e. ‘Isā (Jesus). It was His Word: “Be!” — and he was (created like the creation of Adam). Please see the word *Rūh-ullāh* in the glossary for further details.

yourselves before Adam.” And they prostrated except *Iblīs* (Satan), he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allāh).

سوائے ابلیس کے سب نے سجدہ کیا، اس نے انکار کیا اور تکبر کیا اور وہ کافروں میں سے ہو گیا ۳۵

إِبْلِيسَ ط آتَىٰ وَاسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝۳۵

35. And We said: “O Adam! Dwell you and your wife in Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight, of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the *Zālimūn* (wrong doers).”

اور ہم نے کہا: اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو اور اس میں سے سیر ہو کر کھاؤ جہاں سے چاہو (یعنی) اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے ۳۵

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝۳۵

36. Then the *Shaitān* (Satan) made them slip therefrom (Paradise), and got them out from that in which they were. We said: “Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time.”

پھر شیطان نے ان کو اس سے پھسلادیا اور انھیں اس سے نکلوا دیا جس میں وہ تھے اور ہم نے کہا: یہاں سے اترو، تم میں سے بعض لوگ بعض کے دشمن ہیں اور تمہارے لیے زمین میں ٹھکانا ہے اور تمہیں ایک (خاص) وقت تک اس سے فائدہ اٹھانا ہے ۳۶

فَاذْلَحْنَاهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝۳۶

37. Then Adam received from his Lord Words.^[1] And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

پھر آدم نے اپنے رب سے چند کلمے سیکھ لیے تو (اللہ) نے مہربانی کرتے ہوئے اس پر توبہ دی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۳۷

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝۳۷

38. We said: “Get down all of you from this place (Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve.

ہم نے کہا: تم یہاں سے اٹھو، پھر اگر تمہارے پاس میری طرف سے کوئی ہدایت آئے تو جس نے میری ہدایت کی پیروی کی تو ان پر کوئی خوف ہوگا نہ وہ غمگین ہوں گے ۳۸

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝۳۸

39. But those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — such are the dwellers of the Fire. They shall abide therein forever.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو چھٹایا وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۳۹

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝۳۹

40. O Children of Israel! Remember My Favour which I

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں

[1] (V.2:37): These words are mentioned in the Qur’ān (Verse 7:23): They are: “Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers.”

① اس سے مراد وہ کلمات استغفار ہیں، جن کے ذریعے سے حضرت آدم علیہ السلام نے دعا کی، وہ کلمات استغفار سورہ اعراف (23/7) میں بیان ہوئے ہیں۔

bestowed upon you, and fulfil (your obligations to) My Covenant (with you) so that I fulfil (My Obligations to) your covenant (with Me), and fear none but Me.

نے تم پر انعام کی اور تم میرا عہد پورا کرو، میں تمہارے عہد پورے کروں گا، اور مجھ ہی سے ڈرو ④

عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ④

41. And believe in what I have sent down (this Qur'ān), confirming that which is with you [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], and be not the first to disbelieve therein, and buy [get (تَاخُذْ أَجْرًا)] not with My Verses [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] a small price (i.e. getting a small gain by selling My Verses), and fear Me and Me Alone. (Tafsir At-Tabarī)

اور اس (کتاب) پر ایمان لاؤ جو میں نے نازل کی جبکہ وہ اس کتاب کی تصدیق کرنے والی ہے جو تمہارے پاس ہے اور تم اس کا سب سے پہلے انکار کرنے والے نہ بنو، اور تم میری آیتوں کو تھوڑی قیمت میں نہ بیچو، اور مجھ ہی سے ڈرو ④

وَأٰمِنُوا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرِيْهِمْ يَوْمَ لَا تَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِيْ شَيْئًا قَلِيْلًا وَّ اِيَّايَ فَاتَّقَوْنَ ④

42. And mix not truth with falsehood, nor conceal the truth [i.e. Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger and his qualities are written in your Scriptures, the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] while you know (the truth).^[1]

اور حق کو باطل کے ساتھ خلط ملط نہ کرو اور حق کو مست چھپاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ④

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ④

43. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and bow down (or submit yourselves with obedience to Allāh) along with *Ar-Rākī'ūn*.^[2]

اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کرو ④

وَأَقِمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ④

[1] (V.2:42): Narrated 'Atā bin Yasār: I met 'Abdullāh bin 'Amr bin Al-Ās and asked him, "Tell me about the description of Allāh's Messenger ﷺ which is mentioned in the Taurāt (Torah)." He replied, "Yes. By Allāh, he is described in the Taurāt (Torah) with some of the qualities attributed to him in the Qur'ān as follows: 'O Prophet! We have sent you as a witness (for Allāh's true religion). And a giver of glad tidings (to the faithful believers). And a warner (to the disbelievers), and a guardian of the illiterates. You are My slave and My Messenger I have named you *Al-Muawakkil* (who depends upon Allāh). You are neither discourteous, harsh nor a noisemaker in the markets, and you do not do evil to those who do evil to you, but you deal with them with forgiveness and kindness. Allāh will not let him (the Prophet ﷺ) die till he makes straight the crooked people by making them say: '*Lā ilāha illallāh*' (none has the right to be worshipped but Allāh), by which 'blind eyes, deaf ears and closed hearts' will be opened.'" [Sahih Al-Bukhārī, 3/2125 (O.P.335)]

[2] (V.2:43) *Ar-Rākī'ūn*: Those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh with Muhammad ﷺ as the Muslims have done, i.e., embrace Islām (worshipping none but Allāh Alone and doing good with the only intention of seeking Allāh's Pleasure).

① اس سے مراد نبی ﷺ کی وہ صفات ہیں جو تورات و انجیل میں موجود تھیں۔ مثلاً: "اے نبی! ہم نے تجھے انکبار حق کرنے والا اور خوشخبری سنانے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے۔ اور انہیں (عربوں) کو (خدا اب آخرت سے) پہچانے والا، تو میرا بندہ اور میرا رسول ہے۔ میں نے تیرا نام متوکل رکھا ہے۔ وہ بد زبان ہے نہ سخت دل، بازاروں میں غل مچانے والا نہ برائی کا بدلہ برائی سے دینے والا۔ بلکہ درگزر کرنے اور بخش دینے والا ہے۔ اللہ اسے دنیا سے اس وقت تک نہیں اٹھائے گا جب تک کہ وہ اس بگڑی ہوئی قوم کو سیدھا نہ کر لے یعنی یہ لوگ نہ اپنے اپنے اللہ نہ کہنے لگیں اور اس کی برکت سے زندگی نہ نکھیں، مگر بے کان اور غلاف چڑھے دل کھل نہ جائیں۔" (صحیح البخاری، المبیوع، باب: 50، حدیث: 2125)

44. Enjoin you *Al-Birr* (piety and righteousness and every act of obedience to Allāh) on the people and you forget (to practise it) yourselves,^[1] while you recite the Scripture [the Taurāt (Torah)]! Have you then no sense?

آتَاٰمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ ۝
وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝
کیا تم لوگوں کو نیکی کا حکم دیتے ہو اور اپنے آپ کو بھول جاتے ہو، حالانکہ تم کتاب پڑھتے ہو پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۝

45. And seek help in patience and *As-Salāt* (the prayers) and truly, it is extremely heavy and hard except for *Al-Khāshī'ūn* [i.e. the true believers in Allāh — those who obey Allāh with full submission, fear much from His punishment, and believe in His Promise (Paradise) and in His Warnings (Hell)].

وَاَسْتَعِيْذُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ وَانْتَهَا
لَكُمۡ يَزِيْرَةٌ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ ۝
اور تم صبر اور نماز کے ذریعے سے اللہ کی مدد طلب کرو، اور بے شک یہ بہت بھاری ہے مگر عاجزی کرنے والوں پر (بھاری نہیں) ۝

46. (They are those) who are certain that they are going to meet their Lord, and that to Him they are going to return.

الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلتَقُوْا رَبِّهٖمْ وَاَنَّهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ۝
جو لوگ اس بات کا یقین رکھتے ہیں کہ وہ اپنے رب سے ضرور ملنے والے ہیں اور یہ کہ بے شک وہ اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں ۝

47. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the 'Alamīn [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ۝
اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں فضیلت دی تھی جہاںوں پر ۝

48. And fear a Day (of Judgement) when a person shall not avail another, nor will

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةً وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۝
اور اس دن سے ڈرو جب کوئی جان کسی کو کچھ فائدہ نہیں دے گی اور نہ اس سے کوئی سفارش قبول ۝

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 43.

② [الزّٰجِعِیْنَ] جو حضرت محمد ﷺ کے ساتھ رکوع کرتے ہیں جیسا کہ مسلمانوں کا عمل ہے یعنی انھوں نے اسلام قبول کر لیا ہے اور وہ صرف ایک الہ کی عبادت کرتے ہیں اور صرف اسی کی خوشنودی کے لیے اعمال صالحہ کرتے ہیں۔

(V.2:44) Narrated Abu Wā'il رضي الله عنه: Someone said to Usāmah, "Will you not talk to this ('Uthmān)?" Usāmah said, "I talked to him (secretly) without being the first man to open an evil door. I will never tell a ruler who rules over two men or more that he is good after I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: 'A man will be brought and put in Hell (Fire) and he will circumambulate (go round and round) in Hell (Fire) like a donkey of a (flour) grinding mill, and all the people of Hell (Fire) will gather around him and will say to him: O so-and-so! Didn't you use to order others for *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) and forbid them from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil)? That man will say: I used to order others to do *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) but I myself never used to do it, and I used to forbid others from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil) while I myself used to do *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that is evil).'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7098 (O.P.218)]

① حدیث میں آیا ہے: "(قیامت کے دن) ایک آدمی کو لایا جائے گا اور جہنم میں جموںک دیا جائے گا۔ وہ اس میں اس طرح پھنکھاتا رہے گا جیسے بچہ کاپاٹ چھمانے والا گدھا پھنکھاتا ہے۔ اگل روز اس کے گرد جمع ہو کر پوچھیں گے: "اے آدمی! کیا تو وہی شخص نہیں جو (دنیا میں) بھلائی کا حکم دیتا تھا اور برائی سے روکتا تھا؟" وہ جواب میں کہے گا: "میں بھلائی کا حکم دیتا تھا مگر خود اس پر عمل نہ کرتا تھا اور برائی سے روکتا تھا لیکن خود برے کام کیا کرتا تھا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 17: حدیث: 7098)

intercession be accepted from him nor will compensation be taken from him nor will they be helped.

کی جائے گی اور نہ اس سے کوئی عوض لیا جائے گا اور نہ ان کی مدد کی جائے گی ۴۹

عَدَلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۴۹

49. And (remember) when We delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with a horrible torment, killing your sons and sparing your women, and therein was a mighty trial from your Lord.

اور (یاد کرو) جب ہم نے تمہیں آل فرعون سے نجات دی وہ تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹوں کو ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیوں کو زندہ چھوڑ دیتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ۴۹

وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰیِ فِرْعَوْنَ يَسُومُوْنَكُمْ سُوًۢءَ الْعَذَابِ يَذُبُّوْنَ اِبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلٰۤءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ۴۹

50. And (remember) when We separated the sea for you and saved you and drowned Fir'aun's (Pharaoh) people while you were looking (at them, when the sea water covered them).

اور جب ہم نے تمہارے لیے سمندر کو چھاڑ دیا، پھر ہم نے تمہیں نجات دی اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا جبکہ تم دیکھ رہے تھے ۵۰

وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَاَنجَيْنٰكُمْ وَاَعْرَقْنَا اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ۵۰

51. And (remember) when We appointed for Mūsā (Moses) forty nights, and (in his absence) you took the calf (for worship), and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

اور (یاد کرو) جب ہم نے موسیٰ سے وعدہ کیا چالیس راتوں کا، پھر موسیٰ کے (طور پر) جانے کے بعد تم نے بچھڑے کو معبود بنالیا اور تم ظالم تھے ۵۱

وَاِذْ وُعِدْنَا مُوسٰى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ۵۱

52. Then after that We forgave you so that you might be grateful.

پھر اس کے بعد ہم نے تمہیں معاف کر دیا تاکہ تم شکر کرو ۵۲

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۵۲

53. And (remember) when We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)] and the criterion (of right and wrong) so that you may be guided aright.

اور جب ہم نے موسیٰ کو کتاب اور فرقان (حق و باطل کے درمیان فرق کرنے والی) دی تاکہ تم ہدایت پاؤ ۵۳

وَاِذْ اَتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ وَ الْفُرْقٰنَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۵۳

54. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Verily, you have wronged yourselves by worshipping the calf. So turn in repentance to your Creator and kill yourselves (the innocent kill the wrong doers among you), that will be better for you with your Creator." Then He accepted your repentance. Truly, He is the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! بے شک تم نے اپنے آپ پر ظلم کیا ہے بچھڑے کو (معبود) بنا کر، لہذا اب تم اپنے پیدا کرنے والے کے حضور توبہ کرو، اور تم اپنے آپ کو قتل کرو، یہ تمہارے لیے تمہارے پیدا کرنے والے کے نزدیک بہت بہتر ہے۔ پھر اللہ نے تم پر توبہ کی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۵۴

وَاِذْ قَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهٖ يَقُوْمُ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوْۤا اِلٰىۤىۤ بَارِبِّكُمْ فَاقْتُلُوْۤا اَنْفُسَكُمْ ۚ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَۤىۤ بَارِبِّكُمْ ۚ فَمَنْۢ عَلَيْكُم مِّنۢۢ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ۵۴

55. And (remember) when you said: "O Mūsā (Moses)! We shall never believe in you until we see

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ہرگز تجھ پر ایمان نہیں لائیں گے یہاں تک کہ ہم اللہ کو سامنے

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسٰى كُنْ نُوْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرٰى اللّٰهَ جَهْرَةً ۚ فَآخَذْنَاكَمُ الضُّعْفَةَ

Allāh plainly.” But you were seized with a thunderbolt (lightning) while you were looking. (علاوہ) نہ دیکھ لیں تو تمہیں بجلی نے پکڑ لیا اور تم دیکھ رہے تھے ۵۵

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۝۵۵

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

پھر ہم نے تمہیں زندہ کیا تمہاری موت کے بعد تاکہ تم شکر کرو ۵۶

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝۵۶

57. And We shaded you with clouds and sent down on you *Al-Manna*⁽¹⁾ and the quails, (saying): “Eat of the good lawful things We have provided for you,” (but they rebelled). And they did not wrong Us but they wronged themselves.

اور ہم نے تم پر سایہ کیا بادلوں کا اور (کھانے کے لیے) تم پر سن و سلوی اتارا (اور کہا کہ) ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں عطا کیں اور انھوں نے ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی ظلم کرتے تھے ۵۷

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوىٰ كَلَّوْا مِنْ حَتِّبَتِ مَا رَزَقْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝۵۷

58. And (remember) when We said: “Enter this town (Jerusalem) and eat bountifully therein with pleasure and delight wherever you wish, and enter the gate in prostration (or bowing with humility) and say: ‘Forgive us,’ and We shall forgive you your sins and shall increase (reward) for the good-doers.”

اور جب ہم نے کہا: تم اس بستی میں داخل ہو جاؤ اور اس میں جہاں سے تم چاہو جی بھر کر کھاؤ اور تم دروازے میں جگہ کرتے ہوئے داخل ہونا اور کہنا: اے اللہ! ہمیں بخش دے، تو ہم تمہاری خطائیں معاف کر دیں گے اور غمغریب ہم احسان کرنے والوں کو زیادہ دیں گے ۵۸

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَيُؤْتِيكُمُ الْحَمِيمِينَ ۝۵۸

59. But those who did wrong changed the word from that which had been told to them for another, so We sent upon the wrong doers *Rijz* (a punishment)⁽²⁾ from the heaven because of their rebelling against Allāh’s obedience. (*Tafsir At-Tabari*)

تو جن لوگوں نے ظلم کیا انھوں نے بات بدل دی، سوائے اس کے جو ان سے کہی گئی تھی، پھر ہم نے ان ظالم لوگوں پر آسمان سے عذاب نازل کیا، اس وجہ سے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ۵۹

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ يَمَسُّوْنَ كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝۵۹

60. And (remember) when Mūsā (Moses) asked for water for his people, We said: “Strike the stone with your stick.” Then

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم کے لیے پانی مانگا تو ہم نے کہا: اپنی لاٹھی پتھر پر مار، چنانچہ اس (پتھر) سے بہہ نکلے بارہ چشمے، ہر قبیلے نے اپنا اپنا گھاٹ پہچان

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ نَضِيبًا ۝۶۰

⁽¹⁾ (V.2:57) Mujāhid said, “*Al-Manna* is a kind of sweet gum, and *As-Sahwā*, a kind of bird (i.e. quails)”... Narrated Sa’id bin Zaid رضی اللہ عنہ Allāh’s Messenger ﷺ said, “The *Kam’a* (truffle — i.e. a kind of edible fungus) is like the *Manna* (as it is obtained without any effort) and its water is a (medicine) cure for eye trouble.” [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4478 (O.P.5)]

⁽²⁾ (V.2:59) Narrated Usāmah bin Zaid رضی اللہ عنہ Allāh’s Messenger ﷺ said, “Plague was a means of torture sent on a group of Israelis (or on some people before you). So if you hear of its spread in a land, don’t approach it, and if plague should appear in a land where you are present, then don’t leave that land in order to run away from it (i.e. plague).” [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3473 (O.P.679)]

① مجاہد نے کہا: [مَنْ] ایک قسم کی مٹی کی گوند ہے اور [سَلَوٰی] ایک طرح کا ایک پرندہ۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”کھنٹی“ (جو زور دہوتی ہے) [مَنْ] کی قسم ہے (کیونکہ وہ بھی بلاشت حاصل ہو جاتی ہے) اور اس کے پانی میں آنکھ کے لیے شفا ہے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4: حدیث: 4478)

gushed forth therefrom twelve springs. Each (group of) people knew its own place for water. "Eat and drink of that which Allāh has provided and do not act corruptly, making mischief on the earth."

61. And (remember) when you said, "O Mūsā (Moses)! We cannot endure one kind of food. So invoke your Lord for us to bring forth for us of what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its *Fūm* (wheat or garlic), its lentils and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is lower? Go you down to any town and you shall find what you want!" And they were covered with humiliation and misery, and they drew on themselves the Wrath of Allāh. That was because they used to disbelieve the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations etc.) of Allāh and killed the Prophets wrongfully. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (in their disobedience to Allāh, i.e. commit crimes and sins).

62. Verily, those who believe and those who are Jews and Christians, and Sabians, [1] whoever believes in Allāh and the Last Day and does righteous good deeds shall have their

لیا۔ (ہم نے کہا:) کھاؤ اور پیو اللہ کے رزق سے اور تم زمین میں فساد کرتے ہوئے نہ پھرو ۵۹

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ایک ہی کھانے پر ہرگز صبر نہیں کر سکتے، لہذا ہمارے لیے اپنے رب سے دعا مانگ کہ وہ ہمارے لیے وہ چیزیں نکال دے جو زمین اُگاتی ہے، (یعنی) اس کی ترکاری، گکڑی، گندم، مسور اور پیاز۔ موسیٰ نے کہا: کیا تم کتر چیز لینا چاہتے ہو بدلے اس چیز کے جو بہتر ہے؟ آخر وہ کسی شہر میں، تو بے شک وہاں تمہارے لیے وہی کچھ ہے جس کا تم نے سوال کیا، اور ان پر ذلت اور خجائی مسلط کر دی گئی اور وہ اللہ کے غضب کے ساتھ لوٹے۔ یہ اس لیے ہوا کہ بے شک وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور قتل کرتے تھے نبیوں کو ناحق یہ اس سبب سے کہ انہوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے بڑھ جائیوا لے تھے ۵۹

عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كَوْنًا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِينَ ۵۹

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسٰى كُنْ نَصِيْرًا عَلٰى طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْمِتُ الْاَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَآءَ قَالِ اسْتَسْتَبِئُوْنَ الَّذِى هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِى هُوَ خَيْرٌ اِمَّا يَظُنُّوْا مِصْرًا قَالٰ اَنْتُمْ مَّا سَالَكْتُمْ وَّطَرِیْتُ عَلَیْهِمُ الدِّیْنَةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۚ وَبَآءُوْا بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا یَكْفُرُوْنَ بِاٰیٰتِ اللّٰهِ وَیَقْتُلُوْنَ النَّبِیِّیْنَ یَقْدِرُ الْحَقُّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوْا یَعْتَدُوْنَ ۵۹

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی، عیسائی اور صابئی (بے دین) ہوئے، ان میں سے جو بھی اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، نہ تو

اِنَّ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِیْنَ هَادُوْا وَالنَّصٰرَی وَالصَّبِیْیْنَ مِّنْ اٰمَنِ بِاللّٰهِ وَالْیَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلْ صٰلِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلَا هُمْ یَحْزَنُوْنَ ۵۹

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 59.

۵۹ اس سے مراد طاعون ہے۔ جیسا کہ حدیث میں ہے: "طاعون ایک طرح کا عذاب ہے جو پہلے پہل بنی اسرائیل کے ایک گروہ پر نازل کیا گیا تھا۔" یا یوں فرمایا: "اگلے لوگوں پر۔" (یہاں راوی کو شہ ہے) "پھر جب تم سنو کہ کسی ملک میں طاعون پھیلا ہوا ہے تو وہاں مت جاؤ اور اگر وہ زمین اس کی لپیٹ میں آجائے جہاں تمہارا قیام ہے تو وہاں سے فرار ہونے کی نیت سے نہ نکلو۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 54 - حدیث: 3473)

[1] (V.2:62) A past nation used to live in Musal (Iraq) and say *Lā ilāhā illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and used to read *Az-Zabur* (the Psalms of the Sabians) and they were neither Jews nor Christians.

۱۹ [صَابِیْنَ، صَابِی] کی جمع ہے۔ یہ قوم یہودی تھی نہ نصرانی، یہ مومل (عراق) کے باشندے تھے اور زیور پہننا کرتے تھے۔

reward with their Lord, on them shall be no fear, nor shall they grieve.

انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ①

63. And (O Children of Israel, remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying): "Hold fast to that which We have given you, and remember that which is therein so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جب ہم نے تم سے پختہ وعدہ لیا اور تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا: ہم نے تمہیں جو دیا ہے اسے قوت سے پکڑ لو، اور جو کچھ اس (کتاب) میں ہے اسے یاد رکھو، تاکہ تم متقی بن جاؤ ②

وَاذْكُرُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَآذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ③

64. Then after that you turned away. Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, indeed you would have been among the losers.

پھر اس کے بعد تم پھر گئے، تو اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم ضرور خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاتے ④

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ④

65. And indeed you knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday). We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected." [See (V.7:163-166)]

اور یقیناً تمہیں ان لوگوں کا علم ہے جنہوں نے تم میں سے ہفتے (کے دن) میں زیادتی کی، تو ہم نے ان سے کہا: تم ذلیل بندہ بن جاؤ ⑤

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ⑤

66. So We made this punishment an example to their own and to succeeding generations and a lesson to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

پھر ہم نے اس (واقعے) کو ان کے لیے عبرت بنا دیا جو اس زمانے میں تھے اور جو اس کے بعد آنے والے تھے اور پرہیزگار لوگوں کے لیے اسے نصیحت (بنادیا) ⑥

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّبَآئِنٍ يَدَّبُّهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ⑥

67. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Verily, Allāh commands you that you slaughter a cow." They said, "Do you make fun of us?" He said, "I take Allāh's Refuge from being among *Al-Jāhilūn* (the ignorant or the foolish)." ⑦

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم ایک گائے ذبح کرو، انہوں نے کہا: کیا تو ہم سے ہنسی مذاق کرتا ہے؟ موسیٰ نے کہا: میں اس بات سے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں کہ میں جاہلوں میں شامل ہو جاؤں ⑦

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَجِدُنَا هُزُوًا قَالِ اعْزُدْ بِاللَّهِ إِنْ أَكُونُ مِنَ الْجَاهِلِينَ ⑦

68. They said, "Call upon your Lord for us that He may make plain to us what it is!" He said, "He says, 'Verily, it is a cow neither too old nor too young, but (it is) between the two

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے کہ وہ (گائے) کیسی ہو؟ موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ کہتا ہے کہ بے شک وہ گائے نہ بوڑھی ہو اور نہ بچھیا، ان کے درمیان عمر

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ قَالِ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَائِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ قَاتِلُوهَا مَا تَكُونُونَ ⑧

① اس آیت اور سورہ آمدہ کی آیت 69 سے بعض لوگوں نے وحدت اویان کا مفہوم اخذ کیا ہے یعنی تمام مذاہب برحق ہیں لیکن یہ صحیح نہیں۔ آیت سے قطعاً یہ مفہوم نہیں نکلا۔ علاوہ ازیں یہ بات قرآن وحدیث کی تصریحات کے مطابق ہے۔ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "مجھ پر ایمان نہ لانے والا جہنمی ہے۔" (صحیح مسلم، کتاب الإیمان، باب وجوب الإیمان پر سائلہ نبینا، محدث: 153) اور اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: "جو شخص دین اسلام کے علاوہ کسی اور دین کا متبعی ہے تو وہ اس سے قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ فضل آخرت میں خسارہ پانے والوں میں سے ہوگا۔" (سورہ آل عمران: 85)

conditions', so do what you are commanded."

69. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us its colour." He said, "He says, 'It is a yellow cow, bright in its colour, pleasing the beholders.'"

70. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us what it is. Verily, to us all cows are alike. And surely, if Allāh wills, we will be guided."

71. He [Mūsā (Moses)] said, "He says, 'It is a cow neither trained to till the soil nor water the fields, sound, having no other colour except bright yellow.'"

They said, "Now you have brought the truth." So they slaughtered it though they were near to not doing it.

72. And (remember) when you killed a man and fell into dispute among yourselves as to the crime. But Allāh brought forth that which you were hiding.

73. So We said: "Strike him (the dead man) with a piece of it (the cow)." Thus Allāh brings the dead to life and shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) so that you may understand.

74. Then after that your hearts were hardened and became as stones or even worse in hardness. And indeed, there are stones out of which rivers gush forth, and indeed, there are of them (stones) which split asunder so that water flows from them, and indeed, there are of them (stones) which fall down for fear of Allāh. And Allāh is not unaware of what you do.

کی ہیں، چنانچہ تم وہ کرو جو تمہیں حکم دیا جاتا ہے ۛ

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے اس کا رنگ کیا ہو؟ موٹی نے کہا: اللہ فرماتا ہے: بے شک وہ گائے زرد رنگ کی ہو، اس کا رنگ خوب گہرا ہو، وہ دیکھنے والوں کو خوش کر دے ۛ

انہوں نے کہا: ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کرو ہمارے لیے (حزب) بیان کرے کہ وہ گائے کس قسم کی ہو؟ بے شک گائیں ہم پر مشتبہ ہو گئی ہیں اور یقیناً اگر اللہ نے چاہا تو ہم ضرور راہ پائیں گے ۛ

موٹی نے کہا: بے شک اللہ فرماتا ہے کہ بے شک وہ گائے مشقت کرنے والی نہ ہو کہ زمین میں مل چلاتی ہو اور نہ کھتی کو پانی دیتی ہو، وہ بے عیب ہو، اس میں کوئی داغ و دھبہ نہ ہو۔ انہوں نے کہا: اب تو حق لایا ہے، پھر انہوں نے اسے ذبح کیا اور لگتے نہیں تھے کہ وہ یہ کام کریں گے ۛ

اور جب تم نے ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، پھر تم نے اس کے بارے میں جھگڑا کیا اور اللہ اسے ظاہر کرنے والا تھا جسے تم چھپاتے تھے ۛ

چنانچہ ہم نے کہا: تم اس (گائے کے گوشت) کا ایک ٹکڑا اس مردے کو مارو، اللہ اسی طرح مردوں کو زندہ کرے گا اور وہ تمہیں اپنی (قدرت کی) نشانیاں دکھاتا ہے تاکہ تم سمجھو ۛ

پھر اس کے بعد تمہارے دل سخت ہو گئے، چنانچہ وہ پتھروں کے مانند ہیں یا ان سے بھی زیادہ سخت، اور بے شک کچھ پتھر وہ ہیں کہ ان سے نہریں پھوٹی ہیں، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ پھٹ پڑتے ہیں پھر ان سے پانی نکلتا ہے، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ اللہ کے ڈر سے گر پڑتے ہیں، اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ۛ

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ۝۶۹

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ۝۷۰

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِئَمَ فِيهَا قَالُوا لَئِن جِئْتَ بِالْحَقِّ فَدُبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ۝۷۱

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۝۷۲

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَالْمُتَى وَيُذَكِّرُ الَّذِينَ فِيهَا لَعَلَّهُمْ يَعْقِلُونَ ۝۷۳

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِّن الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن مِنْهَا لَمَا يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝۷۴

75. Do you (faithful believers) covet that they will believe in your religion inspite of the fact that a party of them (Jewish rabbis) used to hear the Word of Allāh [the Taurāt (Torah)], then they used to change it knowingly after they understood it?

(مسلمانو!) کیا پھر تم توقع رکھتے ہو کہ وہ تمہاری بات مان لیں گے؟ حالانکہ ان میں سے ایک فریق ایسا ہے کہ وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں پھر وہ اسے سمجھ لینے کے بعد اس میں تحریف کر دیتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں ۵۹

أَفَتَعْظَمُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝۵۹

76. And when they (Jews) meet those who believe (Muslims), they say, "We believe", but when they meet one another in private, they say, "Shall you (Jews) tell them (Muslims) what Allāh has revealed to you [Jews, about the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ, which are written in the Taurāt (Torah)] that they (Muslims) may argue with you (Jews) about it before your Lord?" Have you (Jews) then no understanding?

اور جب وہ ان لوگوں سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم بھی ایمان لائے ہیں، اور جب وہ ایک دوسرے کے ساتھ تنہا ہوتے ہیں تو (آپس میں) کہتے ہیں: کیا تم مسلمانوں کو وہ باتیں بتلاتے ہو جو اللہ نے تم پر کھولی ہیں تاکہ وہ تمہارے رب کے ہاں تمہارے خلاف ان باتوں کو بطور حجت پیش کریں؟ پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۶۰

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝۶۰

77. Know they (Jews) not that Allāh knows what they conceal and what they reveal?

کیا وہ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ (سب کچھ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور جو ظاہر کرتے ہیں؟ ۶۱

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۝۶۱

78. And there are among them (Jews) unlettered people, who know not the Book, but they trust upon false desires and they but guess.

اور ان میں سے کچھ اُن پڑھ نہیں، وہ کتاب کو نہیں جانتے سوائے جھوٹی آرزوؤں کے، اور بس وہ صرف گمان کرتے ہیں ۶۲

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا الْآمَانِيَّ وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ۝۶۲

79. Then woe to those who write the book with their own hands and then say, "This is from Allāh," to purchase with it a little price! Woe to them for what their hands have written and woe to them for that they earn (thereby).

چنانچہ ان لوگوں کے لیے ہلاکت ہے جو اپنے ہاتھوں سے کتاب لکھتے ہیں، پھر کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے تاکہ اس کے بدلے میں تھوڑی سی قیمت لے لیں، چنانچہ ان کے ہاتھوں نے جو لکھا اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے، اور جو وہ کماتے ہیں اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے ۶۳

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ۝۶۳

80. And they (Jews) say, "The Fire (i.e. Hell-fire on the Day of Resurrection) shall not touch us but for a few numbered days." Say (O Muhammad ﷺ to them): "Have you taken a covenant from Allāh, so that Allāh will not

اور انھوں نے کہا: آگ ہمیں کتنی کے چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ کہہ دیجیے: کیا تم نے اللہ سے کوئی عہد لیا ہے؟ پھر تو اللہ اپنے عہد کے خلاف ہرگز نہیں کرے گا، کیا تم وہ بات کہتے ہو اللہ کے بارے میں جو تم نہیں جانتے؟ ۶۴

وَقَالُوا كُنْ تَسْمِنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتُحَدِّثُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَكُنْ يَخْلَفُ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝۶۴

break His Covenant? Or is it that you say of Allāh what you know not?"

81. Yes! Whosoever earns evil and his sin has surrounded him, they are dwellers of the Fire (i.e. Hell); they will dwell therein forever.

کیوں نہیں! جس نے کوئی برائی کمائی اور اسے اس کی برائی نے گھیر لیا، تو وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۵۱

82. And those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, they are dwellers of Paradise, they will dwell therein forever. (See V.2:257)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک کام کیے، وہی مخلصی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۵۲

83. And (remember) when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): Worship none but Allāh (Alone) and be dutiful and good to parents, and to kindred, and to orphans and *Al-Masākīn*⁽¹⁾ (the needy), and speak good to people [i.e. enjoin righteousness and forbid evil, and say the truth about Muhammad ﷺ], and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity). Then you slid back, except a few of you, while you are backsliders. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور جب ہم نے بنی اسرائیل سے پکا وعدہ لیا کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرنا اور والدین، رشتے داروں، قریبیوں اور مسکینوں سے نیک سلوک کرنا اور تم لوگوں سے اچھی باتیں کہنا، اور نماز قائم کرنا، اور زکوٰۃ دینا، پھر تم اس (وعدے) سے پھر گئے مگر تم میں سے تھوڑے (اس کے پابند رہے) اور تم تو پھر جانے والے ہی ہو ۵۳

84. And (remember) when We took your covenant (saying): Shed not the blood of your (people), nor turn out your own people from their dwellings. Then, (this) you ratified and (to this) you bear witness.

اور جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا کہ تم آپس میں ایک دوسرے کا خون نہ بہاؤ گے اور نہ نکالو گے اپنے لوگوں کو اپنے وطن سے پھر تم نے اقرار کیا اور تم (اس بات کے) گواہ ہو ۵۴

85. After this, it is you who kill

پھر تم ہی وہ لوگ ہو کہ اپنی قتل کرتے ہو اور اپنی قتل ۵۵

[1] (V.2:83) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Al-Miskīn (the needy) is not the one who goes round the people and asks them for a mouthful or two (of meals) or a date or two, but Al-Miskīn (the needy) is that who has not enough (money) to satisfy his needs and whose condition is not known to others, that others may give him something in charity, and who does not beg of people." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1479 (O.P.557)]. [Please also see *Tafsir At-Tabarī* (Verse 9:60)]

① حدیث میں مسکین کی تعریف یوں کی گئی ہے: "مسکین وہ نہیں ہے جو لوگوں کے گھروں کے چکر لگاتا رہے، ایک لقمے اور دو لقمے اور ایک کھجور اور دو کھجور کی خواہش اسے رو بہر پھر جاتی رہے۔ بلکہ مسکین تو وہ ہے جس کے پاس اتنا مال نہ ہو جو اسے کفایت کر جائے اور کوئی اس کا حال بھی نہ جانتا ہو کہ اسے خیرات دے اور نہ وہ خود لوگوں سے سوال کرے۔" (صحیح البیہاقی،

one another and drive out a party of you from their homes, assist (their enemies) against them, in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, although their expulsion was forbidden to you. Then do you believe in a part of the Scripture and reject the rest? Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of this world, and on the Day of Resurrection they shall be consigned to the most grievous torment. And Allāh is not unaware of what you do.

میں سے ایک فریق کو ان کے گھروں سے نکال دیتے ہو، تم ان کے خلاف گناہ اور زیادتی کے ساتھ دوسروں کی مدد کرتے ہو۔ اور اگر وہ تمہارے پاس قیدی ہو کر آئیں تو تم انہیں فدیہ دے کر چھڑاتے ہو، حالانکہ تم پر ان کا نکال دینا ہی حرام کر دیا گیا تھا۔ کیا تم کتاب کے ایک حصے پر ایمان لاتے ہو اور دوسرے حصے کا انکار کرتے ہو؟ پھر تم میں سے جو شخص یہ کام کرے گا اس کی سزا اس کے سوا کوئی نہیں کہ رسوائی ہو دنیاوی زندگی میں اور قیامت کے دن وہ سخت ترین عذاب کی طرف دھکیلے جائیں گے۔ اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے ۵۸

وَتُخْرِجُونَ قَرِينًا مِّمَّنْ دَلَّاهُمْ يُظَاهِرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَقْدُواهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝

86. Those are they who have bought the life of this world at the price of the Hereafter. Their torment shall not be lightened nor shall they be helped.

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے عوض خرید لیا ہے، لہذا نہ تو ان سے عذاب ہلکے ہوں گے اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۵۹

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

87. And indeed, We gave Mūsā (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Rūh-ul-Qudus [Jibrāil (Gabriel)]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some you disbelieved and some you killed.

اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی اور اس کے بعد اس کے پیچھے پے در پے رسول بھیجے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو کھلے معجزات دیے اور اسے روح القدس (جبریل) کیساتھ قوت دی، کیا پھر جب کبھی تمہارے پاس کوئی رسول وہ چیز لایا جسے تمہارے نفس نہ چاہتے تھے، تو تم نے تکبر کیا، پھر تم نے ایک فریق کو جھٹلایا اور دوسرے فریق کو قتل کر دیتے رہے ۶۰

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ۝

88. And they say, "Our hearts are wrapped (i.e. do not hear or understand Allāh's Word)." Nay, Allāh has cursed them for their disbelief, so little is that which they believe.

اور انہوں نے کہا: ہمارے دل غلافوں میں ہیں (نہیں) بلکہ ان کے کفر کے باعث اللہ نے ان پر لعنت کی ہے۔ لہذا کم لوگ ہی ایمان لاتے ہیں ۶۱

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ۝

89. And when there came to them (the Jews), a Book (this Qur'ān) from Allāh confirming what is with them [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], although aforetime they had invoked Allāh (for coming of

اور جب ان کے پاس اللہ کی طرف سے وہ کتاب آ گئی جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتی ہے جو ان کے پاس ہے، اور اس سے پہلے وہ ان لوگوں کے خلاف فتح مانگتے تھے جنہوں نے کفر کیا، پھر جب ان کے پاس وہ (قرآن) آ گیا جسے انہوں نے پیمان لیا تو

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَهُ اللَّهُ

Muhammad ﷺ) in order to gain victory over those who disbelieved, then when there came to them that which they had recognised, they disbelieved in it. So let the Curse of Allāh be on the disbelievers.

90. How bad is that for which they have sold their own selves, that they should disbelieve in that which Allāh has revealed (the Qur'ān), grudging that Allāh should reveal of His Grace to whom He wills of His slaves. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment.

91. And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

92. And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

93. And (remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying), "Hold firmly to what We have given you and hear (Our Word)." They said, "We have heard and disobeyed." And their hearts absorbed (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: "Worst indeed is that which your faith enjoins on you if you are believers."

انھوں نے اس کا انکار کر دیا، لہذا کافروں پر اللہ کی لعنت ہے ⑤

وہ چیز بہت بری ہے جس کے بدلے انھوں نے اپنے نفس بیچ دیے، یہ کہ وہ اس چیز کا انکار کرتے ہیں جو اللہ نے نازل کی، صرف اس حد کی بنا پر کہ اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنا فضل نازل کرے، پس وہ غضب در غضب کیساتھ لوٹے اور کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب ہے ⑤

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی اتاری ہوئی (کتاب) پر ایمان لاؤ تو کہتے ہیں کہ ہم اس پر ایمان لاتے ہیں جو ہم پر نازل کی گئی ہے، اور وہ اس کے ماسوا کا انکار کرتے ہیں، حالانکہ وہ (قرآن) حق ہے اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو ان کے پاس ہے، کہہ دیجیے: پھر اس سے پہلے تم اللہ کے نبیوں کو کیوں قتل کرتے رہے اگر تم مومن تھے؟ ⑤

اور بے شک موسیٰ تمہارے پاس کلمے معجزات لے کر آئے، پھر اس کے بعد تم نے چمڑے کو پوجنا شروع کر دیا اور تم ہو ہی ظالم ⑤

اور (یاد کرو) جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا اور ہم نے تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا): ہم نے تم کو جو دیا ہے اسے قوت کے ساتھ پکڑو اور سنو! انھوں نے کہا: ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی، اور ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں میں چمڑے کی عبت پلا (ذال) دی گئی۔ کہہ دیجیے: اگر تم مومن ہو تو وہ کام برا ہے جسے کرنے کا تمہارا ایمان تمہیں حکم دیتا ہے ⑤

عَلَى الْكَافِرِينَ ⑤

on the disbelievers ⑤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ⑤
أَنزَلَ اللَّهُ بُعْثًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ⑤ فَهَذَا وَبَعْثٌ
عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑤

in the name of the Most Gracious, the Most Merciful ⑤
He sends down from the sky the word of His Grace upon whom He wills of His slaves. So this is a word of wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment ⑤

وَأَذَانٌ لَكُمْ لَكُمْ أَمْرًا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَوا

فَوُؤْمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ
قُلْ فَلِمَ قَتَلْتُمُ النَّبِيَّاتِ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑤

And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ⑤

And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers). ⑤

وَأَذَانٌ لَكُمْ لَكُمْ أَمْرًا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَوا
فَوُؤْمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ
قُلْ فَلِمَ قَتَلْتُمُ النَّبِيَّاتِ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑤

94. Say to (them): "If the home of the Hereafter with Allāh is indeed for you specially and not for others, of mankind, then long for death if you are truthful."

95. But they will never long for it because of what their hands have sent before them (i.e. what they have done). And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

96. And verily, you will find them (the Jews) the greediest of mankind for life and (even greedier) than those who ascribe partners to Allāh [and do not believe in Resurrection — *Majūs* (Magians), pagans, and idolaters]. Everyone of them wishes that he could be given a life of a thousand years. But the grant of such life will not save him even a little from (due) punishment. And Allāh is All-Seer of what they do.

97. Say (O Muhammad ﷺ): "Whoever is an enemy to Jibrāil (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur'an) down to your heart by Allāh's Permission; confirming what came before it [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and guidance and glad tidings for the believers.

98. "Whoever is an enemy to Allāh, His Angels, His Messengers, Jibrāil (Gabriel) and Mikāil (Michael), then verily, Allāh is an enemy to the disbelievers."

99. And indeed We have sent down to you manifest *Āyāt* (these Verses of the Qur'an which inform in detail about the news of the Jews and their secret intentions); and none disbelieve in them but *Fāsiqūn* (those who rebel against Allāh's Command).

کہہ دیجیے: اگر اللہ کے ہاں آخرت کا گھر، خاص تمہارے ہی لیے ہے اور لوں کو چھوڑ کر تو تم موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو ۵۰

اور یقیناً آپ ان گناہوں کی وجہ سے جو اپنے ہاتھوں کا کر کے بھیج چکے ہیں، اس (موت) کی بھی تمنا نہیں کریں گے اور اللہ ظالموں کو خوب جاننے والا ہے ۵۱

اور یقیناً آپ ان (یہودیوں) کو سب لوگوں سے بڑھ کر جاننے کے حریص پائیں گے، اور ان لوگوں سے بھی زیادہ جنہوں نے شرک کیا، ان میں سے ہر ایک چاہتا ہے کاش اسے ایک ہزار سال کی عمر مل جائے، حالانکہ اس قدر عمر کا ملنا بھی اسے عذاب سے بچانے والا نہیں اور جو عمل وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ۵۲

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو کوئی جبریل کا دشمن ہے، تو اسی نے اس قرآن کو اللہ کے حکم سے آپ کے دل پر نازل کیا ہے، یہ اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے نازل ہوئی اور مومنوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہے ۵۳

جو کوئی اللہ کا، اس کے فرشتوں کا، اس کے رسولوں کا اور جبریل اور میکائیل کا دشمن ہے تو بے شک اللہ بھی کافروں کا دشمن ہے ۵۴

اور یقیناً ہم نے نازل کیں آپ کی طرف واضح آیتیں اور تا فرمانوں کے سوا کوئی ان کا انکار نہیں کرتا ۵۵

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۵۰

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۵۱

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ۵۲

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ۵۳

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ۵۴

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ۵۵

100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside? Nay! (the truth is:) most of them believe not.

کیا (ایسا نہیں ہوتا کہ) جب بھی انھوں نے کوئی عہد کیا تو ان میں سے ایک گروہ نے اسے پھینک دیا؟ بلکہ ان میں سے اکثر ایمان نہیں لاتے ۝

101. And when there came to them a Messenger from Allāh (i.e. Muhammad ﷺ) confirming what was with them, a party of those who were given the Scripture threw away the Book of Allāh behind their backs as if they did not know!

اور جب بھی اللہ کی طرف سے ان کے پاس کوئی رسول آیا جو ان کے پاس موجود کتاب کی تصدیق کرتا تھا تو جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی ان میں سے ایک گروہ نے اللہ کی کتاب کو پیٹھ پیچھے پھینک دیا گویا وہ جانتے ہی نہیں ۝

102. And they followed what the Shayātīn (devils) gave out (falsely of the magic) in the lifetime of Sulaimān (Solomon). Sulaimān did not disbelieve, but the Shayātīn (devils) disbelieved, teaching men magic and such things that came down at Babylon to the two angels, Hārūt and Mārūt, but neither of these two (angels) taught anyone (such things) till they had said, "We are for trial, so disbelieve not (by learning this magic from us)." And from these (angels) people learn that by which they cause separation between man and his wife, but they could not thus harm anyone except by Allāh's Leave. And they learn that which harms them and profits them not. And indeed they knew that the buyers of it (magic) would have no share in the Hereafter. And how bad indeed was that for which they sold their own selves, if they but knew.

اور انھوں نے اس کی پیروی کی جسے شیطان، سلیمان کی بادشاہت میں پڑھتے تھے، اور سلیمان نے کفر نہیں کیا تھا بلکہ شیطانوں نے کفر کیا تھا، وہ لوگوں کو جادو سکھاتے تھے اور انھوں نے اس کی پیروی کی جو بائبل میں ہاروت اور ماروت دو فرشتوں پر نازل کیا گیا تھا، وہ دونوں (فرشتے) جادو سکھانے سے پہلے کہہ دیتے تھے کہ ہم تو صرف آزمائش ہیں، لہذا تو کفر نہ کر، چنانچہ لوگ ان دونوں سے وہ جادو سیکھتے جس کے ذریعے سے وہ مرد اور اس کی بیوی کے درمیان جدائی ڈالتے، اور وہ اس جادو سے اللہ کے حکم کے سوا کسی کو نقصان نہیں پہنچا سکتے تھے۔ اور لوگ ان سے وہ علم سیکھتے تھے جو انھیں نقصان پہنچاتا تھا، ان کو نفع نہیں دیتا تھا، حالانکہ وہ یقین جانتے تھے کہ جس نے اس (جادو) کو خریدا آخرت میں اس کے لیے کوئی حصہ نہیں، اور البتہ وہ بہت بری چیز تھی جس کے بدلے میں انھوں نے اپنی جانیں بیچ ڈالیں کاش! وہ جانتے ہوتے ۝

103. And if they had believed and guarded themselves from evil and kept their duty to Allāh, far better would have been the reward from their Lord, if they but knew!

اور اگر وہ ایمان لاتے اور تقویٰ اختیار کرتے تو بے شک اللہ کے ہاں سے بہت اچھا ثواب ملتا، کاش! وہ جانتے ہوتے ۝

104. O you who believe! Say not (to the Messenger ﷺ)

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم (یہ) نہ کہو: [رَاعِنَا] بلکہ یہ کہو: [انظُرْنَا] اور تم غور سے سنو اور

أَوْكَلْنَا عَهْدًا وَعَهْدًا أَتَذَرُ بَيْنَهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ قَوْمٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كَيْتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَانَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلُوكٍ سُلَيْمِينَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۖ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ وَمَا هُم بِضَآئِرِينَ ۖ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ وَلَقَدْ عَلَّمُوا لَكِنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۖ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَقَوْا كِتُوبَهُ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا ۖ وَاسْمَعُوا وَلِيَكْفِرِينَ

Rā'ina^[1] but say *Unzurna* (make us understand) and listen. And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 4:46)

105. Neither those who disbelieve among the people of the Scripture (Jews and Christians) nor *Al-Mushrikūn* (the idolaters, polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, pagans) like that there should be sent down to you any good from your Lord. But Allāh chooses for His Mercy whom He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

106. Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is Able to do all things?

107. Know you not that it is Allāh to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth? And besides Allāh you have neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

108. Or do you want to ask your Messenger (Muhammad ﷺ) as *Mūsā* (Moses) was asked before (i.e. show us openly our Lord)? And he who changes Faith for disbelief, verily, he has gone astray from the Right Way.

109. Many of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish that if they could turn you away as disbelievers after you have believed, out of envy from their own selves, even after the truth (that Muhammad ﷺ is

کافروں کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿﴾

اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ نہیں چاہتے اور نہ شرکین ہی چاہتے ہیں کہ تم پر تمہارے رب کی طرف سے کوئی خیر نازل کی جائے اور اللہ اس کے لیے اپنی رحمت خاص کرتا ہے جسے چاہتا ہے اور اللہ فضل عظیم کا مالک ہے ﴿﴾

جو آیت ہم منسوخ کرتے ہیں یا اسے بھلا دیتے ہیں تو اس سے بہتر یا اسی کی شکل ہی لے آتے ہیں۔ کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے؟ ﴿﴾

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور تمہارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی حمایتی ہے اور نہ کوئی مددگار؟ ﴿﴾

(اے مسلمانو!) کیا تم چاہتے ہو کہ تم اپنے رسول سے سوال کرو جیسے اس سے پہلے موسیٰ سے سوال کیے گئے تھے؟ اور جس نے ایمان کے بدلے کفر اختیار کیا تو بے شک وہ سیدھی راہ سے ہٹ گیا ﴿﴾

اہل کتاب میں سے بہت سے یہ چاہتے ہیں کاش کہ وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں پھیر کر کافر بنا دیں، اپنے دلوں میں حسد کرتے ہوئے، اس کے بعد کہ ان کے سامنے حق واضح ہو چکا، پس معاف کر دو اور جانے دو، یہاں تک کہ

عَذَابُ الْيَوْمِ ﴿﴾

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِمَّنْ رَزَقَكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿﴾

مَا نُلَخِّصُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿﴾

وَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّوْكُمْ قَرْنًا بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَقَارِئًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ قَرْنًا بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْلَمُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ؕ

☆ حاشیہ: البقرة، آیت: 104.

﴿﴾ (یعنی) کہ تمہیں کوئی چیز نہیں ہے۔ "ہمارا مددگار"۔ لیکن یہود اس لفظ کو یاد رکھ کر [زبانی] "ہمارے چھوٹے" یا "حق" کہتے تھے اور اس طرح رسول اکرم ﷺ کو توہین و تمسخر کا یہ لفظ استعمال کیا کرتے تھے۔ مسلمانوں کے لیے اس لفظ کا استعمال ممنوع کر دیا گیا اور ایسے موقعوں کے لیے ﴿﴾ انگریزی کہتے کہ تمہارا دیا گیا جس کا مطلب ہے "ہماری طرف توہین فرمائیں۔"

[1] (V:2:104) *Rā'ina*: In Arabic means "Be careful; Listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew it means "an insult", and the Jews used to say it to the Prophet ﷺ with bad intentions. (See V:4:46)

Allāh's Messenger) has become manifest to them. But forgive and overlook, till Allāh brings His Command.⁽¹⁾ Verily, Allāh is Able to do all things.

110. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and whatever of good (deeds that Allāh loves) you send forth for yourselves before you, you shall find it with Allāh. Certainly, Allāh is All-Seer of what you do.

111. And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

112. Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism) and he is a *Muhsin*⁽²⁾ then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsir Ibn Kathīr*)

113. The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like to their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

114. And who are more unjust than those who forbid that Allāh's Name be glorified and mentioned much (i.e. prayers and invocations) in Allāh's mosques and strive for their ruin? It was

اللہ انہما لے آئے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑤

اور تم نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور تم اپنے لیے جو بھی بھلائی آگے بھیجو گے اسے اللہ کے ہاں پاؤ گے، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ⑥

اور انھوں نے کہا: جنت میں صرف وہی جائے گا جو یہودی یا نصرانی ہوگا۔ یہ ان کی (باطل) آرزوئیں ہیں، (اسے نبی!) کہہ دیجیے: لاؤ تم اپنی دلیل، اگر تم سچے ہو ⑦

کیوں نہیں! بلکہ جس نے اپنا چہرہ اللہ کے لیے جھکا دیا، اس حال میں کہ وہ نیکی کرنے والا ہے، تو اس کے لیے اس کا اجر اس کے رب کے پاس ہے اور انھیں کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ ٹمکن ہوں گے ⑧

اور یہودیوں نے کہا: عیسائی کسی چیز پر نہیں اور عیسائیوں نے کہا: یہودی کسی چیز پر نہیں، حالانکہ وہ دونوں (اپنی اپنی) کتاب پڑھتے ہیں۔ اسی طرح جو لوگ علم نہیں رکھتے، انھوں نے بھی ان کے قول سے ملتی جلتی بات کہی، پھر قیامت کے دن اللہ ان کے درمیان اس چیز کا فیصلہ فرمائے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ⑨

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے لوگوں کو اس بات سے روکا کہ اللہ کی مسجدوں میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے اور انھیں اجازت دے کہ ان کی کوشش کی، ان (روکنے والوں) کے لائق تو یہ تھا کہ ان میں

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤
And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 44-45)

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمِمَّا تَقْتَرُونَ
لَا تَنسُوا شَيْئًا مِّنْهُ وَحِينَ يَدْعُوهُ إِلَى اللَّهِ
لَا تَقُولُوا لِمَا كُنَّا نَعْمَلُونَ كَذِبٌ ⑥
And they should be sent down into the lowest of the Hell-fires for their disbelief. (See Verse 24-25)

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
يَهُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِكَ
أَمَّا نَبْتُهُمْ قُلُوبُهُمْ
وَقَالُوا إِنَّا كُنَّا مُسْلِمِينَ ⑦
And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

بَلَىٰ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِندَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ⑧
Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism) and he is a *Muhsin*⁽²⁾ then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsir Ibn Kathīr*)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَبْسِ النَّصْرَانِ عَلَىٰ شَيْءٍ
وَقَالَتِ النَّصْرَانِ لَنَبْسِ الْيَهُودِ عَلَىٰ شَيْءٍ
وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ⑨
The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like to their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَن يُذَكَّرَ فِيهِ اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهِ أُولَٰئِكَ
مَا كَانُوا لَهُمْ أَعْيُنٌ وَأَلْأَفْئِدَةٌ لَهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَآخِرَتِمْ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ

(1) (V.2:109) The provision of this Verse has been abrogated by the verse (V.9:29). (*Tafsir At-Tabari*)

(2) (V.2:112) *Muhsin*: A good-doer who performs good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ

not fitting that such should themselves enter them (Allāh's mosques) except in fear. For them there is disgrace in this world, and they will have a great torment in the Hereafter.

ڈرتے ہوئے داخل ہوں۔ ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور آخرت میں بہت بڑا عذاب ہے ۵۴

عَظِيمٌ ۵۴

115. And to Allāh belong the east and the west, so wherever you turn (yourselves or your faces) there is the Face of Allāh (and He is High above, over His Throne). Surely, Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing.

اور مشرق و مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، لہذا تم جس طرف بھی منہ کر دو گے وہیں ہے اللہ کا چہرہ، بے شک اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ۵۵

وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ لَا يَمُنُّمَا كُفُوًا ۚ فَاِنَّ مَوْجِہَ اللّٰهِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ ۚ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۵۵

116. And they (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children or offspring).^[1] Glorified is He (Exalted is He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

اور انھوں نے کہا: اللہ نے اولاد بنالی ہے۔ وہ اس سے پاک ہے، بلکہ اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، سب اسی کے فرمانبردار ہیں ۵۶

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ۚ سُبْحٰنَہٗٓ عَمَّا یُشْرِكُوْنَ ۚ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ کُلٌّ لّٰہِ ۚ قُلُوبٌ غٰفِلُوْنَ ۵۶

117. The Originator of the heavens and the earth. When He decrees a matter, He only says to it: "Be!" — and it is.

(وہ) آسمانوں اور زمین کا انوکھا موجد ہے اور جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے تو اس کے متعلق یہی کہتا ہے کہ ہو جا تو وہ ہو جاتا ہے ۵۷

بَدِیْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِذَا قَضٰی اَمْرًا ۚ فَاکُنَّا یَقُوْلُ لَہٗ کُنْ فَیَکُوْنُ ۵۷

118. And those who have no knowledge say: "Why does not Allāh speak to us (face to face) or why does not a sign come to us?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike, We have indeed made plain the signs for people who believe with certainty.

اور ان لوگوں نے کہا جو علم نہیں رکھتے: اللہ ہم سے کلام کیوں نہیں کرتا یا ہمارے پاس کوئی نشانی کیوں نہیں آتی؟ اسی طرح، ان کے قول سے ملتی جلتی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے تھے، ان کے دل یکساں ہو گئے، تحقیق ہم نے یقین کرنے والوں کے لیے نشانیاں بیان کر دی ہیں ۵۸

وَقَالَ الَّذِیْنَ لَا یَعْلَمُوْنَ لَوْ لَا یُکَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِیْنَا اٰیۃً ۚ کَذٰلِکَ قَالَ الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قُلُوْہُمْ فَاَنْتَ اَبْہَتُ قُلُوْبُہُمْ ۚ قَدْ بَیَّنَّا الْاٰیٰتِ لِقَوْمٍ یُّوقِنُوْنَ ۵۸

[1] (V.2:116) "They (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children, offspring). Glorified is He...Nay...."

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "Allāh said, 'The son of Adam tells lies against Me though he has no right to do so, and he abuses Me though he has no right to do so. As for his telling lies against Me, he claims that I cannot re-create him as I created him before; and as for his abusing Me: it is his statement that I have a son (or offspring). No! Glorified I am! I am far from taking a wife or a son (or offspring).'"

[Sahih Al-Bukhārī, 6/4482 (O.P.9)]

① حدیثِ ثانی میں ہے: "ان آدم مجھے (اللہ کو) چملاتا ہے، حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا، اس کا مجھے جھٹلانا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے کہ میں اسے پہلی بار کی طرح دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے کہ وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا

اولاد ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4482)

119. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) with the truth (Islām), a bringer of glad tidings (for those who believe in what you brought, that they will enter Paradise) and a warner (for those who disbelieve in what you brought, that they will enter the Hell-fire).⁽¹⁾ And you will not be asked about the dwellers of the blazing Fire.

120. Never will the Jews nor the Christians be pleased with you (O Muhammad ﷺ) till you follow their religion. Say: "Verily, the Guidance of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism) that is the (only) Guidance. And if you (O Muhammad ﷺ) were to follow their (Jews and Christians) desires after what you have received of Knowledge (i.e. the Qur'ān), then you would have against Allāh neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

121. Those (who embraced Islām from Banī Israel) to whom We gave the Book [the Taurāt (Torah)] [or those (Muhammad's Companions) to whom We have given the Book (the Qur'ān)] recite it (i.e. obey its orders and follow its teachings) as it should be recited (i.e. followed), they are the ones who believe therein. And whoso disbelieve in it (the Qur'ān), those are they who are the losers. (Tafsir Al-Qurtubi)

122. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the 'Alamīn [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

123. And fear the Day (of

بے شک ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوش خبری دیئے والا اور ڈرانے والا بنایا بھیجا ہے اور دوزخیوں کے بارے میں آپ سے سوال نہیں کیا جائے گا⁽¹⁾)

اور یہودی اور عیسائی آپ سے ہرگز راضی نہ ہوں گے یہاں تک کہ آپ ان کی ملت کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: بے شک اللہ کی ہدایت ہی حقیقی ہدایت ہے اور آپ کے پاس جو علم آ گیا اس کے بعد اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی تو آپ کو اللہ (کی پکڑ) سے (بچانے والا) نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی مددگار⁽²⁾

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس کی تلاوت کرتے ہیں جس طرح اس کی تلاوت کا حق ہے، وہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اس کا انکار کرتا ہے تو وہی ہیں خسارہ پانے والے⁽³⁾

اے بنی اسرائیل! تم میری اس نعمت کو یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں سارے جہانوں پر فضیلت دی تھی⁽⁴⁾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ۝

وَكَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۖ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۖ وَلَئِنَّ آتَابِعْتُ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْوَحْيِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ ۝

الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ كُتِبَ لَهُمْ مَحْفُوظٌ ۚ وَلَا يَلَاؤُهُمْ أَوْلِيَاكَ يَوْمَئِذٍ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝

يَا بَنِي إِسْرَآءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ۝

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ

⁽¹⁾ (V.2:119) See the footnote of (V.3:85).

Judgement) when no person shall avail another, nor shall compensation be accepted from him, nor shall intercession be of use to him, nor shall they be helped.

بھی کام نہیں آئے گا اور نہ اس سے کوئی بدل قبول کیا جائے گا اور نہ اسے کوئی سفارش نفع دے گی اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۴۰

شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۴۰

124. And (remember) when the Lord of Ibrāhīm (Abraham) [i.e., Allāh] tried him with (certain) Commands,^[1] which he fulfilled. He (Allāh) said (to him), "Verily, I am going to make you an *Imām* (a leader) for mankind (to follow you)." [Ibrāhīm (Abraham)] said, "And of my offspring (to make leaders)." (Allāh) said, "My Covenant (Prophethood) includes not *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور جب ابراہیم کو اس کے رب نے چند کلمات کے ساتھ آزمایا تو اس نے انہیں پورا کر دیا۔ اللہ نے کہا: بے شک میں تجھے سب لوگوں کے لیے امام بنانے والا ہوں۔ اس (ابراہیم) نے کہا: اور میری اولاد میں سے بھی، اللہ نے کہا: میرا عہد ظالموں کو نہیں پہنچے گا ۴۱

وَاِذْ ابْتَلَىٰ اِبْرٰهٖمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمٰتٍ فَاَتٰهُنَّ ۚ قَالَ اِنِّیْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا ۗ قَالَ وَ مِنْ ذُرِّیَّتِیْ ۗ قَالَ لَا يَتَّبِعُكَ عَهْدِیْ ۙ اِلَّا الظَّالِمِیْنَ ۚ ۴۱

125. And (remember) when We made the House (the Ka'bah at Makkah) a place of resort for mankind and a place of safety. And take you (people) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham) [or the stone on which Ibrāhīm (Abraham) علیہ السلام stood while he was building the Ka'bah] as a place of prayer (for some of your prayers, e.g. two *Rak'at* after the *Tawāf* of the Ka'bah at Makkah), and We commanded Ibrāhīm (Abraham) and Ismā'il (Ishmael) that they

اور جب ہم نے بیت اللہ کو لوگوں کے لیے بار بار لوٹ کر آنے کی اور امن کی جگہ بنایا اور (حکم دیا کہ) تم مقام ابراہیم کو جائے نماز بناؤ، اور ہم نے حکم دیا ابراہیم اور اسمعیل کو کہ تم دونوں میرا گھر پاک کرو طواف کرنے والوں، اعتکاف کرنے والوں اور رکوع و سجود کرنے والوں کے لیے ۴۲

وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمْنًا ۚ وَاتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُّصَلًّیٰ ۚ وَعَهِدْنَا اِلٰی اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِیْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِیْ لِلطَّٰلِفِیْنَ وَالْعٰكِفِیْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ۚ ۴۲

[1] (V.2:124) It is said that those commands were many. Some of them are as follows:

(A) To invite mankind to the *Tauhid* (Islamic Monotheism).
(B) To show mankind the *Manāsik* (See V.2:128).
(C) To practise the characteristics of *Al-Fitrah*:
Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard the Prophet ﷺ saying:
"Five practices are characteristic of *Al-Fitrah*:

(1) Circumcision.
(2) Shaving the pubic hair.
(3) Cutting the moustaches short.
(4) Clipping the nails.
(5) and depilating the hair of the armpits."
(*Sahih Al-Bukhari*, *Hadith* No. 5891)

Narrated Ibn Umar رضی اللہ عنہما Allāh's Messenger ﷺ said: "Cut the moustaches short and leave the beard (as it is)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5893 (O.P.781)]

(D) It is also mentioned that Ibrāhīm علیہ السلام was put to test: (1) When he was thrown in the Fire. (2) When he was ordered to slaughter his son.

[*Tafsir Ibn Kathir*]

should purify My House (the Ka'bah at Makkah) for those who are circumambulating it, or staying (*I'tikāf*), or bowing or prostrating themselves (there, in prayer).

126. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord, make this city (Makkah) a place of security and provide its people with fruits, such of them as believe in Allāh and the Last Day." He (Allāh) answered: "As for him who disbelieves, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the torment of the Fire, and worst indeed is that destination!"

127. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) and (his son) Ismā'il (Ishmael) were raising the foundations of the House (the Ka'bah at Makkah), (saying), "Our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower."^[1]

128. "Our Lord! And make us submissive to You and of our offspring a nation submissive to You, and show us our *Manāsik*^[2] (all the ceremonies of pilgrimage — *Hajj* and *Umrah*), and accept our repentance. Truly, You are the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

129. "Our Lord! And send amongst them a Messenger of their own (and indeed Allāh answered their invocation by sending Muhammad ﷺ), who shall recite to them Your Verses and instruct them in the Book

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس (جگہ) کو امن والا شہر بنا اور اس کے باشندوں میں سے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لائے، انھیں پھلوں سے رزق دے۔ اللہ نے کہا: اور جس نے کفر کیا تو میں اسے تھوڑا سا فائدہ دوں گا، پھر میں اسے آگ کے عذاب کی طرف مجبور کر دوں گا اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے ۞

اور (یاد کرو) جب ابراہیم اور اسماعیل بیت اللہ کی بنیادیں اٹھاتی کر رہے تھے (اور دعا کر رہے تھے): اے ہمارے رب! تو ہم سے (پیشگی) قبول کر لے، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۞

اے ہمارے رب! اور ہم دونوں کو اپنا فرمانبردار بنا اور ہماری اولاد میں سے ایک جماعت کو بھی اپنا فرمانبردار (بنا) اور ہمیں ہماری عبادت کے طریقے سکھا اور ہم پر توجہ فرما، بے شک تو ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ۞

اے ہمارے رب! اور ان لوگوں کے لیے انجی میں سے ایک رسول بھیج، وہ ان کے سامنے حیرتی آیتیں تلاوت کرے، اور انھیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دے، اور انھیں پاک کرے، بے شک تو ہی غالب، خوب حکمت والا ہے ۞

وَلَاذْ قَالَ رَبُّهُمْ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الشُّرْبِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۞

وَلَاذْ يَرْفَعْ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۞

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۞

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۞

[1] (V.2:127) See the footnote of (V.14:37).

[2] (V.2:128) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*; *Tawāf* of the Ka'bah; *Sa'y* of As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina; *Ramy* of *Jamarāt*; slaughtering of *Hady* (animal). For details see "The Book of *Hajj* and *Umrah*", *Sahih Al-Bukhārī*.

① ملاحظہ فرمائیے (سورہ البقرہ 14/37)

② ان مہاتوں سے مراد حج کے ارکان اور طریقے ہیں، ان کی تفصیل کے لیے دیکھیں (صحیح البخاری، أبواب الحج والعمرة)

(this Qur'ān) and *Al-Hikmah* (full knowledge of the Islāmic laws and jurisprudence or wisdom or Prophet's legal ways), and purify them. Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise."

130. And who turns away from the religion of Ibrāhīm (Abraham) (i.e. Islāmic Monotheism) except him who befools himself? Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.

اور کون بے رغبتی کر سکتا ہے ملت ابراہیم سے سوائے اس کے جس نے اپنے نفس کو اجتنائی بنا لیا اور بے شک ہم نے ابراہیم کو دنیا میں چن لیا اور یقیناً وہ آخرت میں ضرور نیکو کاروں میں سے ہوگا ۴۰

131. When his Lord said to him, "Submit (i.e. be a Muslim)!" He said, "I have submitted myself (as a Muslim) to the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ اَسْلِمْ قَالَ اَسْلَمْتُ لِربِّ الْعَالَمِينَ ۴۱ اور جب ابراہیم سے اس کے رب نے کہا: فرمانبردار ہو جا! تو اس نے کہا: میں رب العالمین کا فرمانبردار ہو گیا ۴۱

132. And this (submission to Allāh, Islām) was enjoined by Ibrāhīm (Abraham) upon his sons and by Ya'qūb (Jacob) (saying), "O my sons! Allāh has chosen for you the (true) religion, then die not except in the Faith of Islām (as Muslims — Islāmic Monotheism)."

وَوَصَّي بِهَا اِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُوْنَ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُسْلِمُوْنَ ۴۲ ابراہیم نے اور یعقوب نے بھی اپنے بیٹوں کو اسی (مذہب) کی وصیت کی: اے میرے بیٹو! بے شک اللہ نے تمہارے لیے یہ دین چن لیا ہے، پس تمہیں ہرگز موت نہ آئے مگر اس حال میں کہ تم مسلمان ہو ۴۲

133. Or were you witnesses when death approached Ya'qūb (Jacob)? When he said to his sons, "What will you worship after me?" They said, "We shall worship your Ilāh (God — Allāh) the Ilāh (God) of your fathers, Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), One Ilāh (God), and to Him we submit (in Islām)."

اَمْ لَكُمْ شُهَدَاءٌ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ اِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْۢ بَعْدِي۟ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَائِكَ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْحٰقَ وَاِسْحٰقَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُوْنَ ۴۳ کیا جب یعقوب کو موت آئی اس وقت تم موجود تھے؟ جب اس نے اپنے بیٹوں سے کہا: میرے بعد تم کس کی عبادت کرو گے؟ انہوں نے کہا: ہم تیرے معبود اور تیرے باپ دادا ابراہیم، اسماعیل اور اسحاق کے معبود کی عبادت کریں گے جو ایک معبود ہے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ۴۳

134. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْأَلُوْنَ عَنْ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۴۴ یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی۔ اسی کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کمایا، اور جو عمل وہ کرتے تھے تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا ۴۴

135. And they say, "Be Jews or Christians, then you will be guided." Say (to them O Muhammad ﷺ), "Nay, (we follow) only the religion of Ibrāhīm (Abraham), *Hanif* [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)], and he was not of *Al-Mushrikūn* (those who worshipped others along with Allāh — see V.2:105)."^[1]

اور انھوں نے کہا: تم یہودی یا عیسائی ہو جاؤ تو تم
 ہدایت پا جاؤ گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: (میں)
 بلکہ ہم تو ملت ابراہیم کی پیروی کرتے ہیں جو سب کو
 چھوڑ کر ایک اللہ کا ہو گیا اور وہ شرکوں میں سے نہیں
 تھا۔ ۱۵

وَقَالُوا لَوْ نَاوَاهُودَا أَوْ نَصْرَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٤٥﴾

136. Say (O Muslims): "We believe in Allāh and that which has been sent down to us and that which has been sent down to

تم کہو: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر (ایمان لائے) جو ہماری طرف نازل کیا گیا اور جو ابراہیم، اسماعیل، یحییٰ، یعقوب اور ان کی اولاد کی طرف

قُولُوا آمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ

(1) (V.2:135) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [Sahih Al-Bukhari, 5/3826 (O.P.169)]

Narrated Ibn ‘Umar رضي الله عنهما: Zaid bin ‘Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, “I intend to embrace your religion, so tell me something about it.” The Jew said, “You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh’s Anger.” Zaid said, “I do not run except from Allāh’s Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?” He said, “I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism).” Zaid enquired, “What is *Hanif*?” He said, “*Hanif* is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism].” Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, “You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh’s Curse.” Zaid replied, “I do not run except from Allāh’s Curse, and I will never bear any of Allāh’s Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?” He replied, “I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism).” Zaid enquired, “What is *Hanif*?” He replied “*Hanif* is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism].” When Zaid heard their statement about (the religion of) Ibrāhīm (Abraham), he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, “O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Ibrāhīm (Abraham).” [Sahih Al-Bukhārī, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā bint Abū Bakr رضي الله عنها: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Ibrāhīm (Abraham) except me." She added: He (Zaid) used to save the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [Sahih Al-Bukhari, 5/3826-3828 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

① نبی ﷺ کی نبوت سے قبل اکثر لوگ شرک میں جلاتے، خال خال افراد ہی توحید سے کسی قدر آشنا تھے، جیسے: حضرت عبداللہ بن عمرؓ جیسے روایت ہے کہ نزول وحی سے پہلے کانزاد تھا کہ وادی بدر کے قصبہ میں نبی ﷺ کی زید بن عمرو بن نفیل سے ملاقات ہوئی۔ وہاں آپ کو کھانا پیش کیا گیا تو آپ نے اس میں شرک ہونے سے انکار کر دیا، پھر زید نے کہا: ”میں ایسی کوئی چیز نہیں کھاتا جو تم اپنے اسنام وغیرہ کے تھان پر ذبح کرتے ہو۔۔۔“ علاوہ از یہ زید بن عمرو قریش کو کھانا کرتے تھے: ”اللہ ہی تو ہے جس نے جانوروں کو پیدا کیا اور اس کے لیے آسمان سے پانی اتارا اور زمین سے جاہد اگایا تو پھر تم اس کو اللہ کے سوا کسی اور کے نام پر کیوں ذبح کرتے ہو؟“ (فصل از صحیح البخاری مناقب الأنصار، باب: 24 حدیث: 3828)

Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and to *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], and that which has been given to Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), and that which has been given to the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted (in Islām)."

نازل کیا گیا، اور جو موسیٰ اور یحییٰ کو دیا گیا اور جو نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان تفریق نہیں کرتے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۳۵﴾

137. So if they believe in the like of that which you believe then they are rightly guided; but if they turn away, then they are only in opposition. So Allāh will suffice for you against them. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

پھر اگر وہ (اہل کتاب) اس چیز پر ایمان لے آئیں جس پر تم ایمان لائے ہو تو بے شک وہ ہدایت پا جائیں گے اور اگر وہ منہ موڑیں تو پھر وہی ہیں مخالفت میں، سو ان کے مقابلے میں آپ کو اللہ کافی ہے اور وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۷﴾

138. [Our *Sibghah* (religion) is] the *Sibghah* (religion) of Allāh (Islām) and which *Sibghah* (religion) can be better than Allāh's? And we are His worshippers. (*Tafsir Ibn Kathīr*)

(اے نبی! کہہ دیجیے:) اللہ کا رنگ (استیاد کرو) اور رنگ کے لحاظ سے اللہ سے زیادہ اچھا کون ہے؟ اور ہم اسی کی عبادت کرنے والے ہیں ﴿۳۸﴾

139. Say (O Muhammad ﷺ to the Jews and Christians), "Dispute you with us about Allāh while He is our Lord and your Lord? And we are to be rewarded for our deeds and you for your deeds.^[1] And we are sincere to Him [in worship and obedience (i.e. we worship Him Alone and none else, and we obey His Orders)]."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم ہم سے اللہ کے بارے میں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ وہ ہمارا بھی رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے اور ہمارے لیے ہمارے عمل ہیں اور تمہارے لیے تمہارے عمل اور ہم خالص اسی کے لیے عمل کرنے والے ہیں ﴿۳۹﴾

[1] (V.2:139):

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah: The Prophet ﷺ used to pray so much that his feet used to become edematous or swollen, and when he was asked as to why he prays so much, he would say: "Shall I not be a thankful slave (to Allāh)?" [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6471 (O.P.478)]

b) Narrated 'Aishah رضی اللہ عنہا: The Prophet ﷺ said, "Do good deeds properly, sincerely and moderately, and receive good news because one's good deeds will not make him enter Paradise." They asked, "Even you, O Allāh's Messenger?" He said, "Even I, unless and until Allāh protects or covers me with His Pardon and His Mercy."

[*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6467 (O.P.474)].

c) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If I had gold equal to the mountain of Uhud, it would not please me that anything of it should remain with me after three nights (i.e., I would spend all of it in Allāh's Cause) except what I would keep for repaying debts." [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6445 (O.P.452)].

d) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Who among you considers the wealth of his heirs dearer to him than his own wealth?" They replied, "O Allāh's Messenger! There is none among us but loves his own wealth ﴿۳۹﴾"

140. Or say you that Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and Al-Asbāt [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] were Jews or Christians? Say, "Do you know better or does Allāh (know better... that they all were Muslims)? And who is more Unjust than he who conceals the testimony he has from Allāh? And Allāh is not unaware of what you do.

کیا تم کہتے ہو کہ بے شک ابراہیم، اسمعیل، ایشی، یعقوب اور (ان کی) اولاد یہودی یا عیسائی تھے؟ کہہ دیجیے: کیا تم زیادہ جاننے والے ہو یا اللہ؟ اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے وہ گواہی چھپائی جو اللہ کی طرف سے اس کے پاس ہے؟ اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ۴۰

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۚ قُلْ أَعْلَمُ بِهِ اللَّهُ ۚ وَمَنِ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۴۰

141. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned, and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی، اسی کے لیے ہے جو اس نے کیا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کیا۔ اور تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ۴۱

تِلْكَ أُمَمٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۴۱

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 139.

۴۰ اس میں اخلاص کی اہمیت واضح کی گئی ہے یعنی ہر کام صرف اللہ کی رضا کے لیے کرنا، ایسا ہی عمل نجات کا باعث ہے۔ رسول اللہ ﷺ (مات کو) اس قدر بھی نماز پڑھنے کے پائے مبارک پر درم آجاتا۔ جب آپ سے عرض کیا جاتا (کہ اتنی مشقت کیوں اٹھاتے ہیں؟) تو فرماتے: ”کیا میں (اللہ کا) شکر گزار بندہ نہ ہوں؟“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 20 حدیث: 8471) رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: ”نیک کام کج انداز میں اخلاص کے ساتھ کرتے رہو اور حد سے نہ بڑھو بلکہ بین بین رہو اور خوش رہو (اللہ کی رحمت سے باریں مت ہو) کیونکہ نیک عمل اچھے اعمال کی کو جنت میں نہیں لے جائیں گے۔“ آپ سے پوچھا گیا: کیا آپ بھی (عمل کی بنیاد پر جنت میں تشریف نہیں لے جائیں گے؟) آپ نے فرمایا: ”ہاں! میں بھی، مگر یہ کہ مجھے بھی اللہ اپنی بخشش اور رحمت میں ڈھانپ لے۔“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 18 حدیث: 8467) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”اگر میرے پاس اُحد پہاڑ کے برابر بھی سونا ہو تو میں اس پر خوش ہوں گا کہ لگا تار میں راتیں گزارنے سے پہلے اس میں سے ایک ذرہ بھی میری تحویل میں نہ رہے، ہاں کسی کا قرض ادا کرنے کے لیے کچھ رکھ لوں تو یہ اور بات ہے۔“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 14 حدیث: 8445) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”تم میں سے کوئی ایسا ہے کہ جس کو اپنے وارث کا مال خود اپنے مال سے زیادہ محبوب ہو؟“ قاضی نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! ایسا تو ہم میں کوئی نہیں، سب کو اپنا ہی مال زیادہ پیارا ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ”(تو پھر یہ جان لو کہ) آدمی کا مال وہی ہے جو اس نے آگے روانہ کر دیا اور جو یہاں چھوڑ گیا وہ اس کے وارثوں کا ہے۔“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 12 حدیث: 8442) رسول کریم ﷺ نے فرمایا: ”ایک (پیسہ) کنکائی کنویں کے گرد پھرکا کر رہا تھا اور قریب تھا کہ پیاس سے دم دے دے کہ بنی اسرائیل کی ایک قاحشہ عورت کی اس پر نظر پڑ گئی۔ اس نے اپنا جوتا اُتارا اور (اس میں پانی بھر کر) کہنے کو پلا دیا۔ اللہ نے اسی سب سے اس کی مغفرت فرما دی۔“ (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 64 حدیث: 3467)

» more.” The Prophet ﷺ said, “So his wealth is whatever he spends (in Allāh’s Cause) during his life (on good deeds) while the wealth of his heirs is whatever he leaves after his death.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6442 (O.P.449)]
e) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ The Prophet ﷺ said, “While a dog was going round a well and was about to die of thirst, an Israeli prostitute saw it and took off her shoes and watered it. So Allāh forgave her because of that good deed.” [Sahih Al-Bukhari, 4/3467 (O.P.673)].

142. The fools (pagans, hypocrites, and Jews) among the people will say: "What has turned them (Muslims) from their *Qiblah* [prayer direction (towards Jerusalem)] to which they used to face in prayer." Say (O Muhammad ﷺ): "To Allāh belong the east and the west. He guides whom He wills to a Straight Way."

جلد ہی بے وقوف لوگ (یہ) کہیں گے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے اس قبلے سے کس چیز نے پھیر دیا جس پر یہ تھے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: مشرق اور مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، وہ جسے چاہتا ہے سید راہ کی طرف ہدایت دیتا ہے ④

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَدَهُمْ
عَنْ قِبَلِهِمُ الْبَقَى كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الشَّرْقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④

143. Thus We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)], a just (and the best) nation, that you will be witnesses over mankind^[1] and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you. And We made the *Qiblah* (prayer direction towards Jerusalem) which you used to face, only to test those who followed the Messenger (Muhammad ﷺ) from those who would turn on their heels (i.e. disobey the Messenger). Indeed it was great (heavy) except for those whom Allāh guided. And Allāh would never make your faith (prayers) to be lost (i.e. your prayers offered towards Jerusalem). Truly, Allāh is full of kindness, the Most Merciful towards mankind.

اور (جیسے تمہیں ہدایت دی) اسی طرح ہم نے تمہیں افضل امت بنایا تا کہ تم لوگوں پر گواہ ہو اور رسول تم پر گواہ ہوں ① اور (اے نبی!) جس قبلے (بیت المقدس) پر آپ پہلے تھے، اسے تو ہم نے صرف یہ جاننے کے لیے مقرر کیا تھا کہ کون رسول کی پیروی کرتا ہے اور کون اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتا ہے اور بے شک یہ (قبلہ تبدیلی) بہت بھاری ہے (کافروں پر) نگران لوگوں پر (نہیں) جسے اللہ نے ہدایت دی اور اللہ ایسا نہیں کہ تمہارا ایمان ضائع کر دے۔ بے شک اللہ لوگوں پر بہت نرمی کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ④

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ
شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ
عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ
لَكُمُ دِينَةٌ إِلَّا عَلَى الَّتِي هَدَى اللَّهُ وَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ عَمَّا كُنْتُمْ ④ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَكَرِيمٌ ④

[1] (V.2:143) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Nūh (Noah) will be called on the Day of Resurrection and he will say, 'Labbaik and Sa'daik (I respond to Your Call and I am obedient to Your Orders), O my Lord! Allāh will say, 'Did you convey Our Message of Islāmic Monotheism?' Nūh (Noah) will say, 'Yes'. His nation will then be asked, 'Did he convey Our Message of Islāmic Monotheism to you?' They will say, 'No warner came to us.' Then Allāh will say [to Nūh (Noah)], 'Who will bear witness in your favour?' He will say, 'Muhammad (ﷺ) and his followers.' So they (i.e., Muslims) will testify that he conveyed the Message — and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you, and that is what is meant by the Statement of Allāh ﷻ: 'We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)] a just (and the best) nation that you will be witnesses over mankind and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you'." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4487 (O.P.14)]

① حدیث میں ہے قیامت کے دن حضرت نوح علیہ السلام کو بلا کر اللہ تعالیٰ پیغام پہنچانے کی بابت پوچھے گا تو وہ عرض کریں گے: "ہاں میرے رب! پھر ان کی قوم سے پوچھا جائے گا، وہ جواب دیں گے: "ہمارے پاس تو کوئی ڈرامے والا نہیں آیا تھا۔" پھر اللہ تعالیٰ نوح علیہ السلام سے کوئی گواہ مانگے گا تو وہ حضرت محمد ﷺ اور ان کی امت کو بطور گواہ پیش کریں گے۔ "پھر امت محمدیہ پر کتاب الہی کی بنیاد پر شہادت دے گی اور فیصلہ ہوگا۔ اور اسی طرح (اے امت مسلمہ!) رسول اللہ ﷺ تم پر گواہ ہوں گے۔۔۔۔۔ یہی مطلب ہے اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13 حدیث: 4487)

144. Verily, We have seen the turning of your (Muhammad's ﷺ) face towards the heaven. Surely, We shall turn you to a *Qiblah* (prayer direction) that shall please you, so turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah). And wheresoever you people are, turn your faces (in prayer) in that direction. Certainly, the people who were given the Scripture (i.e. Jews and the Christians) know well that, that (your turning towards the direction of the Ka'bah at Makkah in prayers) is the truth from their Lord. And Allāh is not unaware of what they do.

145. And even if you were to bring to the people of the Scripture (Jews and Christians) all the *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), they would not follow your *Qiblah* (prayer direction), nor are you going to follow their *Qiblah* (prayer direction). And they will not follow each other's *Qiblah* (prayer direction). Verily, if you follow their desires after that which you have received of knowledge (from Allāh), then indeed you will be one of the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

146. Those to whom We gave the Scripture (Jews and Christians) recognise him (Muhammad ﷺ or the Ka'bah at Makkah) as they recognize their sons. But verily, a party of them conceal the truth while they know it — [i.e. the qualities of Muhammad ﷺ which are written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)].^[1]

ہم آپ کے چہرے کا بار بار آسمان کی طرف اٹھنا دیکھ رہے ہیں، تو ہم ضرور آپ کو اس قبلے کی طرف پھیر دیں گے جسے آپ پسند کرتے ہیں، پھر آپ اپنا مندرجہ حرام کی طرف پھیر لیں، اور جہاں کہیں بھی تم ہو اپنے مناس کی طرف پھیر لو اور بے شک وہ لوگ جنہیں کتاب دی گئی وہ ضرور جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو وہ عمل کرتے ہیں ۴۴

اور (اے نبی!) اگر آپ ان لوگوں کے پاس ہر قسم کی نشانی لے آئیں جنہیں کتاب دی گئی تو بھی وہ آپ کے قبلے کی پیروی نہیں کریں گے، اور نہ آپ ان کے قبلے کی پیروی کرنے والے ہیں۔ اور ان میں سے کوئی گروہ دوسرے گروہ کے قبلے کی پیروی کرنے والا نہیں۔ اور اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی، اس علم کے بعد جو آپ کے پاس آچکا ہے تو یقیناً اس وقت آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ۴۵

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس (رسول) کو ایسے پہچانتے ہیں جیسے وہ اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ اور بے شک ان میں سے ایک گروہ ضرور حق کو چھپاتا ہے، حالانکہ وہ جانتے ہیں ۴۶

قَدْ كُنَّا نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ۴۴

وَلَئِنْ آتَيْنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ كُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۴۵

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۴۶

[1] (V.2:146) See the footnote of (V.2:42) (Qualities of Muhammad ﷺ).

① دیکھئے مائیدہ (سورہ بقرہ 2/42) رسول اکرم ﷺ کی صفات

147. (This is) the truth from your Lord. So be you not one of those who doubt.

یقین ہے تمہارے رب کی طرف سے، لہذا (اس کے متعلق) تم ہرگز شک میں نہ پڑنا

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. For every nation there is a direction to which they face (in their prayers). So hasten towards all that is good. Wheresoever you may be, Allāh will bring you together (on the Day of Resurrection). Truly, Allāh is Able to do all things.

اور ہر ایک کے لیے ایک سمت ہے جس کی طرف وہ منہ پھیرتا ہے، لہذا تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو۔ تم جہاں کہیں بھی ہو گے، اللہ تم سب کو لے آئے گا، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿١٤٨﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ وَجْهٌ لَّهُمْ فَاتَّبِعُوا الْوَعْدَ إِنَّا يَأْتِيَنَّكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

149. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), that is indeed the truth from your Lord. And Allāh is not unaware of what you do.

اور (اے نبی!) آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

150. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and wheresoever you are, turn your faces towards it (when you pray) so that men may have no argument against you except those of them that are wrong doers, so fear them not, but fear Me! — And so that I may complete My Blessings on you and that you may be guided.

اور آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور (اے مسلمانو!) تم جہاں کہیں بھی ہو، اپنے منہ اسی کی جانب پھیر لو تاکہ تمہارے خلاف لوگوں کے لیے کوئی جھگڑ نہ رہے۔ ہاں، ان میں سے جنہوں نے ظلم کیا (وہ باتیں کرتے رہیں گے)، پس تم ان سے مت ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو تاکہ میں تم پر اپنی نعمت پوری کر دوں اور شاید کہ تم ہدایت پاؤ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوُكُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ إِلَّا لِمَنْ يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمْرُقُوا بِصِدْقِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Similarly (to complete My Blessings on you), We have sent among you a Messenger (Muhammad ﷺ) of your own, reciting to you Our Verses (the Qur'ān) and purifying you, and teaching you the Book (the Qur'ān) and the *Hikmah* (i.e. *Sunnah*, Islāmic laws and *Fiqh* — jurisprudence), and teaching you that which you used not to know.

جیسے ہم نے تمہارے لیے تمہی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ تم پر ہماری آیتیں تلاوت کرتا ہے اور تمہیں پاک کرتا ہے اور تمہیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دیتا ہے اور تمہیں وہ (باتیں) سکھاتا ہے جو تم نہیں جانتے تھے ﴿١٥١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. Therefore remember Me (by praying, glorifying).^[1] I will

چنانچہ تم مجھے یاد کرو،^[1] میں تمہیں یاد کروں گا اور تم میرا

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا

[1] (V.2:152)

a) See the footnote of (V.13:28).

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "Allāh عز وجل says, 'I am just as My slave thinks I am,'"

remember you, and be grateful to Me (for My countless Favours on you) and never be ungrateful to Me.

☆ شکر کرو اور میری ناشکری نہ کرو

تَكْفُرُونَ

153. O you who believe! Seek help in patience and *As-Salāt* (the prayer). Truly, Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم صبر اور نماز کے ساتھ مدد مانگو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

154. And say not of those who are killed in the way of Allāh, "They are dead." Nay, they are living, but you perceive (it) not.

اور جو اللہ کی راہ میں قتل کر دیے جائیں، انہیں تم مردہ نہ کہو بلکہ وہ زندہ ہیں لیکن تم شعور نہیں رکھتے

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ

155. And certainly, We shall test you with something of fear, hunger, loss of wealth, lives and fruits, but give glad tidings to *As-Sābirūn* (the patient).

اور ہم تمہیں کسی قدر خوف اور بھوک سے اور مالوں، جانوں اور پھلوں میں کمی کر کے ضرور آزمائیں گے۔ اور صبر کرنے والوں کو خوشخبری دے دیجیے

وَلَنَبْلُوَكُمْ فِي شَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ

156. Who, when afflicted with calamity, say: "Truly, to Allāh we belong and truly, to Him we shall return."

وہ لوگ کہ جب انہیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے ہیں: بے شک ہم اللہ ہی کے لیے ہیں اور بے شک ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

157. They are those on whom are the *Salawāt* (i.e. who are blessed and will be forgiven) from their Lord, and (they are those who) receive His Mercy, and it is they who are the guided ones.

یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے رب کی طرف سے بخشش اور رحمت ہے اور یہی ہدایت یافتہ ہیں

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ

158. Verily, *As-Safā* and *Al-Marwah* (two mountains in Makkah) are of the Symbols of Allāh. So it is not a sin on him who performs *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage) of the House (the Ka'bah at Makkah) to perform the going (*Tawāf*) between them (*As-Safā* and *Al-Marwah*)^[1].

بے شک صفا اور مردہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں، پہلے جو شخص بیت اللہ کا حج یا عمرہ کرے تو اس پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ ان دونوں کا طواف کرے، اور جو شخص خوشی سے کوئی نیکی کرے تو بے شک اللہ قدر کرنے والا، خوب جاننے والا ہے

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

☆ حاشیہ: البقرة، آیت: 152.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ المائدہ: 28/13) حدیث قدسی ہے کہ میں اپنے بندے کے گمان کے مطابق ہوتا ہوں، جب وہ مجھے یاد کرتا ہے تو میں اس کے ساتھ ہوتا ہوں، اگر وہ مجھے دل میں یاد کرے تو میں بھی اسے دل میں یاد کرتا ہوں، اگر وہ کسی مجلس میں یاد کرے تو میں اس سے بہتر مجلس میں اس کا ذکر کرتا ہوں اور اگر وہ ایک باشت میرے قریب آئے تو میں ایک ہاتھ اور اگر وہ ایک ہاتھ میرے قریب آئے تو میں دونوں ہاتھوں کے پھیلاؤ کے برابر اس کے قریب آ جاتا ہوں اور اگر وہ میری طرف چل کر آئے تو میں اس کی طرف دوڑ کر آتا ہوں۔ (صحیح البخاری، النو حید، باب: 15 حدیث: 7405)

►remembers Me in himself, I too, remember him in Myself; and if he remembers Me in a group of people, I remember him in a group that is better than them; and if he comes one span nearer to Me, I go one cubit nearer to him; and if he comes one cubit nearer to Me, I go a distance of two outstretched arms nearer to him; and if he comes to Me walking, I go to him running." [Sahih Al-Bukhari, 9/7405 (O.P.502)].

[1] (V.2:158) See the footnote of (V.14:37).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ المائدہ: 37/14)

And whoever does good voluntarily, then verily, Allāh is All-Recogniser, All-Knower.

159. Verily, those who conceal the clear proofs, evidences and the guidance, which We have sent down, after We have made it clear for the people in the Book, they are the ones cursed by Allāh and cursed by the cursers.

160. Except those who repent and do righteous deeds, and openly declare (the truth which they concealed). These, I will accept their repentance. And I am the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

161. Verily, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the Curse of Allāh and of the angels and of mankind, combined.

162. They will abide therein (under the curse in Hell), their punishment will neither be lightened, nor will they be reprieved.

163. And your Ilāh (God) is One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (there is none who has the right to be worshipped but He), the Most Gracious, the Most Merciful.

164. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, and the ships which sail through the sea with that which is of use to mankind, and the water (rain) which Allāh sends down from the sky and makes the earth alive therewith after its death, and the moving (living) creatures of all kinds that He has scattered therein, and in the veering of winds and clouds which are held between the sky and the earth,

بے شک جو لوگ ہمارے نازل کردہ صریح دلائل اور ہدایت کی باتوں کو چھپاتے ہیں اس کے بعد کہ ہم نے لوگوں کے لیے ان کو کتاب میں کھول کر بیان کر دیا ہے، وہی لوگ ہیں جن پر اللہ لعنت کرتا ہے اور سب لعنت کرنے والے لعنت کرتے ہیں ﴿۱۵۹﴾

مگر وہ لوگ کہ جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی اور (حق کو) کھول کر بیان کیا تو وہی لوگ ہیں جن کی میں توبہ قبول کرتا ہوں اور میں بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہوں ﴿۱۶۰﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور اس حال میں مر گئے کہ وہ کافر ہی تھے تو وہی لوگ ہیں جن پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ﴿۱۶۱﴾

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، نہ تو ان سے عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ انہیں مہلت ہی دی جائے گی ﴿۱۶۲﴾

اور تمہارا معبود ایک ہی ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، وہ نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۶۳﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں اور رات اور دن کے بدل بدل کر آنے جانے میں اور ان کشتیوں میں جو سمندر میں ان چیزوں کو لیے چلتی ہیں جو لوگوں کو نفع دیتی ہیں اور اللہ کے نازل کردہ آسمانی پانی میں کہ پھر اس کے ذریعے سے زمین کو جو مردہ ہو چکی تھی زندہ کیا اور ان ہر قسم کے جانوروں میں جو اس نے زمین میں پھیلانے ہیں اور ہواؤں کے پھرنے میں اور ان بادلوں میں جو آسمان اور زمین کے درمیان پابند کر دیے گئے ہیں، (ان سب میں) ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو محض رکھتے

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا آتَيْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعُنُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوْا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهَ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاجْتِزَآئِ الْبَحْرِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَآخَرًا بِهِ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَنَّا فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, signs, etc.) for people of understanding.

165. And of mankind are some who take (for worship) others besides Allāh as rivals^[1] (to Allāh). They love them as they love Allāh. But those who believe, love Allāh more (than anything else). If only, those who do wrong could see, when they will see the torment, that all power belongs to Allāh and that Allāh is Severe in punishment.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے سوا، دوسروں کو شریک ٹھہراتے ہیں، وہ ان سے یوں محبت کرتے ہیں جیسے اللہ سے محبت (کرنی چاہیے) اور ایمان والے اللہ کی محبت میں زیادہ سخت ہیں، اور جن لوگوں نے ظلم کیا اگر وہ (اس وقت کو دنیا ہی میں) دیکھ لیں جب وہ عذاب دیکھیں گے (تو یہ جان لیں کہ بے شک ساری کی ساری قوت اللہ ہی کے لیے ہے اور یہ کہ بے شک اللہ شدید عذاب والا ہے) ﴿۱﴾

166. When those who were followed disown (declare themselves innocent of) those who followed (them), and they see the torment, then all their relations will be cut off from them.

جب وہ لوگ جن کی پیروی کی تھی، ان لوگوں سے بیزار ہو جائیں گے جنہوں نے پیروی کی تھی اور وہ عذاب دیکھیں گے اور ان کے تمام تعلقات کٹ جائیں گے ﴿۲﴾

167. And those who followed will say: "If only we had one more chance to return (to the worldly life), we would disown (declare ourselves as innocent from) them as they have disowned (declared themselves as innocent from) us." Thus Allāh will show them their deeds as regrets for them. And they will never get out of the Fire.

اور جن لوگوں نے پیروی کی تھی، وہ کہیں گے: کاش کہ ہمارے لیے ایک بار (دنیا میں) واپسی ہو تو ہم بھی ان لوگوں سے اسی طرح بیزار ہو جائیں جس طرح وہ ہم سے بیزار ہو گئے ہیں۔ اسی طرح اللہ ان کے اعمال کو نا کام خواہش بنا کر ان کے سامنے دکھائے گا اور وہ آگ کے عذاب سے نکلنے والے نہیں ہوں گے ﴿۳﴾

168. O mankind! Eat of that which is lawful and good on the earth, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you an open enemy.

اے لوگو! تم ان چیزوں میں سے کھاؤ جو زمین میں حلال اور پاکیزہ ہیں اور مت پیروی کرو شیطان کے قدموں کی، بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۴﴾

169. He [*Shaitān* (Satan)] commands you only what is evil and *Fahshā* (sinful), and that you should say against Allāh what you know not.

بس وہ تو تمہیں صرف برائی اور بے حیائی کا حکم دیتا ہے اور یہ کہ تم اللہ کے بارے میں وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ﴿۵﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿۱﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿۲﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا كَزَكَرَىٰ فَتَنَبَّأُوا مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيدُهُمُ اللَّهُ أَعْبَاهُمْ حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿۳﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِن مَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۴﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿۵﴾

[1] (V.2:165) Narrated 'Abdullāh بن عمر رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: "Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)." And I said, "Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4497 (O.P.24)].

① ابن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اس حال میں مر گیا کہ کسی کو اللہ کا شریک سمجھتا رہا تو وہ آگ میں داخل ہوگا" اور میں (عبداللہ بن مسعود) اس حدیث کی تشریح میں کہتا ہوں: "جو شخص کو موت اس حال میں آئی کہ اس نے اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کیا تو وہ جنت میں جائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 22-حدیث: 4479)

170. When it is said to them: "Follow what Allāh has sent down." They say: "Nay! We shall follow what we found our fathers following." (Would they do that!) even though their fathers did not understand anything nor were they guided?

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم اس (قرآن) کی پیروی کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو کہتے ہیں: (نہیں) بلکہ ہم تو اسی چیز کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا (وہ پیروی کریں گے) اگرچہ ان کے باپ دادا کچھ نہ سمجھتے ہوں اور نہ انھوں نے راہ ہدایت ہی پائی ہو؟ ﴿۷۰﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَفِينَا عَلَيْهِ آبَاءُنَا أَوْ كَوْنُ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿۷۰﴾

171. And the example of those who disbelieve is as that of him who shouts to those (flock of sheep) that hears nothing but calls and cries. (They are) deaf, dumb and blind. So they do not understand. (Tafsīr Al-Qurtubī)

اور جن لوگوں نے کفر کیا، ان کی مثال اس شخص کی ہے جو اس (جانور) کو پکارتا ہے جو پکارنے اور چلانے کے سوا کچھ نہیں سنتا۔ وہ بہرے، گونگے اور اندھے ہیں، اس لیے وہ عقل نہیں رکھتے ﴿۷۱﴾

وَمَثَلُ الْآيِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الْآيِينَ يَنْعُو بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دَعَاءً وَوَيْلٌ لِّصَٰمٍ بِمَا كَفَرُوا قَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿۷۱﴾

172. O you who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Eat of the lawful things that We have provided you^[1] with, and be grateful to Allāh, if it is indeed He Whom you worship.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں رزق کے طور پر دی ہیں اور اللہ کا شکر کرو اگر تم اسی کی عبادت کرتے ہو ﴿۷۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنَّ كُنتُم لَٰكِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿۷۲﴾

173. He has forbidden you only the Maitah (dead animals), and blood, and the flesh of swine, and that which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity without willful disobedience nor transgressing due limits, then there is no sin on him. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اللہ نے تو تم پر صرف مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور وہ چیز حرام کی ہے جس پر اللہ کے سوا کسی کا نام پکارا جائے، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ وہ سرکشی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۷۳﴾

لَا حَرَامَ عَلَيْكُمْ أَلْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لَعَنَ اللَّهُ فَمَن اضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۷۳﴾

[1] (V.2:172) Narrated An-Nu'mān bin Bashīr رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Both legal and illegal things are evident but in between them there are doubtful (unclear) things, and most of the people have no knowledge about them. So whoever saves himself from these unclear things, he saves his religion and his honour. And whoever indulges in these unclear things is like a shepherd who grazes (his animals) near the Himā (private pasture) of someone else, and at any moment he is liable to get in it. (O people!) Beware! Every king has a Himā and the Himā of Allāh عز وجل on the earth is His illegal (forbidden) things. Beware! There is a piece of flesh in the body if it becomes good (reformed), the whole body becomes good; but if it gets spoilt, the whole body gets spoilt and that is the heart." [Sahih Al-Bukhārī, 1/52 (O.P.49)].

① مراد وہ حلال چیزیں ہیں جن کی جفت و شیع ہے کیونکہ حلال بھی واضح ہے اور حرام بھی اور ان کے درمیان بعض چیزیں مشتبہ ہیں جنہیں بہت سے لوگ نہیں جانتے جو ان چیزوں سے بچ گیا، اس نے اپنے دین اور عزت کو بچا لیا..... اور جو ان میں پڑ گیا وہ اس کے واسطے کی طرح ہے جس نے اپنے موشیوں کو کسی کی چراگاہ کے پاس رکھا ہے اور قریب ہے کہ وہ اس کے اندر گھس جائیں۔ خبر بادشاہ کا ایک رکھ (ممنوعہ علاقہ) ہے۔ سن لو کہ اللہ کا رکھ اس کی حرام کردہ چیزیں ہیں۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 39- حدیث: 52.)

174. Verily, those who conceal what Allāh has sent down of the Book, and purchase a small gain therewith (of worldly things), they eat into their bellies nothing but fire. Allāh will not speak to them on the Day of Resurrection, nor purify them, and theirs will be a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کی نازل کی گئی کتاب میں سے کچھ (بائیں) چھپاتے ہیں اور اس کے بدلے تھوڑا سا مال لیتے ہیں، وہ اپنے پیٹوں میں آگ کے سوا کچھ نہیں بھرتے اور قیامت کے دن اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ انہیں پاک بنی کرے گا اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۴﴾

175. Those are they who have purchased error at the price of guidance, and torment at the price of forgiveness. So how bold they are (for evil deeds which will push them) to the Fire.

وہی لوگ ہیں جنہوں نے ہدایت کے بدلے گمراہی اور بخشش کے بدلے عذاب خریدا، چنانچہ وہ آگ پر کس قدر صبر کرنے والے ہیں؟ ﴿۱۷۵﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْغَفْوَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿۱۷۵﴾

176. That is because Allāh has sent down the Book (the Qur'ān) in truth. And verily, those who disputed as regards the Book are far away in opposition.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ نے حق کے ساتھ کتاب نازل فرمائی اور بے شک جن لوگوں نے کتاب میں اختلاف کیا، وہ مخالفت میں بہت دور تک چلے گئے ہیں ﴿۱۷۶﴾

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿۱۷۶﴾

177. It is not *Al-Birr* (piety, righteousness, and every act of obedience to Allāh) that you turn your faces towards the east and (or) the west (in prayers); but *Al-Birr* is (the quality of) the one who believes in Allāh, the Last Day, the Angels, the Book, the Prophets;^[1] and gives wealth in spite of love for it, to the kinsfolk, to the orphans, and to *Al-Masākīn* (the needy), and to the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free; performs *As-Salāt* (the prayers), and gives the *Zakāt* (obligatory charity); and who fulfil their covenant when they make it, and who are patient in extreme poverty and ailment (disease) and at the time of fighting (during the battles). Such are the people of the truth and they are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے منہ مشرق اور مغرب کی طرف پھیر لو بلکہ نیکی تو اس شخص کی ہے جو اللہ پر، آخرت کے دن پر، فرشتوں پر، (آسمانی) کتابوں پر اور نبیوں پر ایمان لائے اور مال سے محبت کے باوجود اُسے رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، مسافروں، سوال کرنے والوں اور گردنیں چھڑانے کے لیے خرچ کرے، اور نماز قائم کرے اور زکوٰۃ دے اور (نیکی) ان کی بھی ہے جو جب عہد کر لیں تو اپنا عہد پورا کریں اور شہادت کی اور تکلیف میں اور لڑائی کے وقت صبر کریں، وہی لوگ سچے اور وہی پرہیزگار ہیں ﴿۱۷۷﴾

لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ ۖ وَآتَىٰ الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ ۖ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ ۖ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَىٰ الزَّكَاةَ ۖ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۖ وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿۱۷۷﴾

[1] (V.2:177) See the footnote (b) of (V.3:85).

178. O you who believe! *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment) is prescribed for you in case of murder: the free for the free, the slave for the slave, and the female for the female. But if the killer is forgiven by the brother (or the relatives) of the killed against blood money, then adhering to it with fairness and payment of the blood money to the heir should be made in fairness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. So after this whoever transgresses the limits (i.e. kills the killer after taking the blood money), he shall have a painful torment.

179. And there is (a saving of) life for you in *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment), O men of understanding, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he makes a bequest to parents and next of kin, according to reasonable manners. (This is) a duty upon *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

181. Then whoever changes the bequest after hearing it, the sin shall be on those who make the change. Truly, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

182. But he who fears from a testator some unjust act or wrong-doing, and thereupon he makes peace between the parties concerned, there shall be no sin on him. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

183. O you who believe! Observing *As-Saum* (the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو اٹل ہو جانے والوں (کے معاملے) میں تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینا فرض کر دیا گیا ہے۔ آزاد، آزاد کے بدلے، غلام، غلام کے بدلے اور عورت، عورت کے بدلے، پھر جس (قاتل) کو اس کا بھائی (مستول کا ولی) کچھ (قصص) معاف کر دے تو معروف طریقے سے اجازت (دیت) کا مطالبہ (مطالبہ) ہو اور اچھے طریقے سے (دیت کی) ادائیگی ہو۔ یہ تمہارے رب کی طرف سے تخفیف اور رحمت ہے، پھر اس کے بعد جس شخص نے زیادتی کی اس کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

اور اے عقل والو! تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینے کی میں زندگی ہے تاکہ تم (قتل و عارت سے) بچو ﴿۱۷۹﴾

تم پر فرض کر دیا گیا ہے کہ جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے، اگر وہ مال چھوڑے جا رہا ہو تو والدین اور رشتہ داروں کے لیے معروف طریقے سے وصیت کرے، یہ مقبول پر لازم ہے ﴿۱۸۰﴾

پھر جو شخص اس (وصیت) کو سن لینے کے بعد بدل دے تو اس کا گناہ انہی لوگوں پر ہوگا جو اسے بدلیں گے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۸۱﴾

پھر اگر کسی کو وصیت کرنے والے کی طرف سے حق تلفی یا کسی گناہ کا ڈر ہو اور وہ ان میں صلح کر دے تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۱۸۲﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر روزہ رکھنا اسی طرح

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ وَالْحَرْبِ بِالْحَرْبِ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۸﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۷۹﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۱۸۰﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۸۱﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْطِنٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۸۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

fasting^[1] is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

فرض کیا گیا ہے جس طرح ان لوگوں پر فرض کیا گیا تھا جو تم سے پہلے تھے تاکہ تم متقی بن جاؤ ﴿۱﴾

كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱﴾

184. [Observing *Saum* (fasts)] for a fixed number of days, but if any of you is ill or on a journey, the same number (should be made up) from other days. And as for those who can fast with difficulty, (e.g. an old man), they have (a choice either to fast or) to feed a *Miskin* (needy person) (for every day). But whoever does good of his own accord, it is better for him. And that you fast is better for you if only you know.^[2]

(روزے) کتنی کے چند دن ہیں، پھر تم میں سے کوئی بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں سے کتنی پوری کر لے اور جو لوگ روزہ رکھنے کی طاقت رکھتے ہوں (بھرنہ رکھیں) تو اس کا فدیہ ایک مسکین کو کھانا کھلانا ہے، پھر اگر کوئی اپنی خوشی سے (زیادہ) نکل کرے تو یہ اس کے لیے بہتر ہے اور تمہارا روزہ رکھنا تمہارے لیے کہیں بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿۱﴾

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرٌ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۱﴾

185. The month of Ramadan in which was revealed the Qur'an, a guidance for mankind and clear proofs for the guidance and the Criterion (between right and wrong). So, whoever of you sights (the crescent on the first night of) the month (of Ramadan, i.e. is present at his home), he must observe *Saum* (fasts) that month, and whoever is ill or on a journey, the same number [of days which one did not observe *Saum* (fasts) must be made up] from other days. Allāh intends for you ease, and He does not want to make things difficult for you. (He wants that you) must complete the same number (of days), and that you must magnify Allāh [i.e. to say *Takbīr* (*Allāhu Akbar*: Allāh is the Most Great)] for having guided you so that you may be grateful to Him.^[3]

رمضان کا مہینہ وہ ہے جس میں قرآن نازل کیا گیا جو انسانوں کے لیے ہدایت ہے اور اس میں ہدایت کی واضح اور حق کو باطل سے جدا کرنے والی دلیلیں ہیں، پھر تم میں سے جو شخص اس مہینے کو پائے تو اسے چاہیے کہ اس کے روزے رکھے اور جو شخص بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں میں کتنی پوری کرے۔ اللہ تمہارے لیے آسانی چاہتا ہے اور وہ تمہارے لیے تنگی نہیں چاہتا اور تاکہ تم کتنی پوری کرو اور اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی اور تاکہ تم شکر کرو ﴿۱﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۱﴾

[1] (V.2:183) *As-Saum* means fasting, i.e., not to eat or drink or have sexual relations from the *Adhān* of the *Fajr* (early morning) prayer till the sunset.

[2] (V.2:184) The provision of this Verse has been abrogated by the next Verse: 185, with few exceptions, i.e., very old person, or pregnancy.

[3] (V.2:185)

(A) Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: A bedouin with unkempt hair came to Allāh's Messenger ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards the *Salāt* (prayers)." He replied: "You have to offer perfectly the five compulsory *Salāt* (prayers) in a day and night (24 hours), unless you want to pray *Nawāfil*." ﴿۱﴾

186. And when My slaves ask you (O Muhammad ﷺ) concerning Me, then (answer them), I am indeed near (to them by My Knowledge). I respond to the invocations of the supplicant when he calls on Me (without any mediator or intercessor). So let them obey Me and believe in Me, so that they may be led aright^[1].

اور (اے نبی!) جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں سوال کریں تو بے شک میں قریب ہوں، میں دعا کرنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں، جب بھی وہ مجھ سے دعا کرے، پس چاہیے کہ وہ بھی میرے حکموں کو مانیں اور مجھ پر ایمان لائیں تاکہ وہ ہدایت پائیں ﷺ

»The bedouin further asked, "Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards *Saum* (fasting)." He replied, "You have to fast during the whole month of Ramadān, unless you want to fast more as *Nawāfil*." The bedouin further asked, "Tell me how much *Zakāt* (obligatory charity) Allāh has enjoined on me." The narrator added: Then, Allāh's Messenger ﷺ informed him all about the laws (i.e. fundamentals) of Islām. The bedouin then said, "By Him Who has honoured you, I will neither perform any *Nawāfil* nor will I decrease what Allāh has enjoined on me." Allāh's Messenger ﷺ said, "If he is saying the truth, he will succeed (or he will be granted Paradise)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1891 (O.P.115)] (B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "As-Siyām (the fasting) is *Junnah* (protection or shield or a screen or a shelter from the Hell-fire*). So, the person observing *Saum* (fasting) should avoid sexual relation with his wife and should not behave foolishly and impudently, and if somebody fights with him or abuses him, he should say to him twice, 'I am fasting.'" The Prophet ﷺ added, "By Him in Whose Hand my soul is, the smell coming out from the mouth of a fasting person is better with Allāh تعالى than the smell of musk. (Allāh says about the fasting person), 'He has left his food, drink and desires for My sake. The *Saum* (fast) is for Me.*' So I will reward (the fasting person) for it and the reward of good deeds is multiplied ten times." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1894 (O.P.118)]

* See *Fath Al-Barī*, Vol. 5, Page 5.

** Although all practices of worshipping are for Allāh, here Allāh تعالى singles out *Saum* (fasting), because fasting cannot be practised for the sake of showing off, as nobody except Allāh can know whether one is fasting or not. Therefore, fasting is a pure performance that cannot be blemished with hypocrisy. (*Fath Al-Barī*)

(C) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever does not give up lying speech — false statements (i.e. telling lies) and acting on those (lies), and evil actions, then Allāh is not in need of his leaving his food and drink (i.e. Allāh will not accept his fasting*).". [Sahih Al-Bukhārī, 3/1903 (O.P.127)]

* See *Fath Al-Barī*.

★ حواشی: البقرة، آیات: 185، 184.

① حکم اگلی آیت 185 سے منسوخ ہو گیا۔

② ایک اعرابی نے نبی کریم ﷺ سے پوچھا: مجھ پر کتنی نمازیں فرض ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "پانچ، البتہ تو نوافل پڑھنا چاہے تو تیری مرضی۔" پھر پوچھا: "کتنے روزے فرض ہیں؟" آپ نے فرمایا: "ماہ رمضان کے اللہ یہ کہ تو ظہری روزے بھی رکھنا چاہے۔" پھر اس نے زکوٰۃ کی فریضت کا بھی سوال کیا، پھر رسول اللہ ﷺ نے اسے اسلام کے اصول بتادے تو اعرابی نے کہا: "اُس اللہ کی قسم! جس نے آپ کو عزت سے نوازا ہے میں نہ تو کوئی ظہری عبادت کروں گا اور نہ اس میں ذرہ بھر کی کروں گا جو اللہ نے مجھ پر فرض کی ہے۔" اس پر رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "اگر یہ اپنے قول میں سچا ہے تو جنت میں داخل ہو گیا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 1: حدیث: 1891.)

رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "روزہ ڈھال ہے، لہذا (روزے دار کو) چاہیے کہ کوئی فحش کام کرے اور نہ ہی جہالت کی باتیں اور اگر کوئی اس سے بچنے کے لیے یا گالی دے تو اس سے کہے: میں روزے سے ہوں۔" قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! روزے دار کے منہ کی بواہ کے نزدیک مہک کی خوشبو سے بہتر ہے۔ (اللہ فرماتا ہے:)" وہ میرے لیے اپنا کھانا پینا چھوڑ دے، اپنی خواہش کو مارے، وہی روزہ خالص میرے لیے ہے اور میں خود ہی اس کا اجر دوں گا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 2: حدیث: 1894.) جو شخص جھوٹ بولنے اور اس پر عمل کرنے سے اجتناب نہیں کرتا تو اللہ کو اس کے کھانا پینا چھوڑنے کی کوئی حاجت نہیں۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 8: حدیث: 1903.)

[1] (V.2:186) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said, 'I will declare war against him who shows hostility to a pious worshipper of Mine. And the most beloved things with which My slave comes nearer to Me, is what I have enjoined upon him; and My slave keeps on coming closer to Me through performing *Nawāfil* (praying or doing extra deeds besides what is obligatory) till I love him. Then I become his sense of hearing with which he hears, and his sense of sight with which he sees, and his hand with which he grips, and his leg with which he walks; and if he asks Me, I will give him, and if he asks My Protection (Refuge), I will protect him; (i.e. give him My Refuge), and I do not hesitate to do anything as I hesitate to take the soul of the believer, for he hates death, and I hate to disappoint him.'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6502 (O.P.509)].

187. It is made lawful for you to have sexual relations with your wives on the night of *As-Saum* (the fasts). They are *Libās* [i.e. body-cover, or screen, or *Sakan* (i.e. you enjoy the pleasure of living with them — as in Verse 7:189) *Tafsir At-Tabarī*] for you and you are the same for them. Allāh knows that you used to deceive yourselves, so He turned to you (accepted your repentance) and forgave you. So now have sexual relations with them and seek that which Allāh has ordained for you (offspring), and eat and drink until the white thread (light) of dawn appears to you distinct from the black thread (darkness of night), then complete your *Saum* (fast) till the nightfall. And do not have sexual relations with them (your wives) while you are in *I'tikāf* (i.e. confining oneself in a mosque for prayers and invocations leaving the worldly activities) in the mosques. These are the limits (set) by Allāh, so approach them not. Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, verses, laws, legal and illegal things, Allāh's set limits, orders, etc.) to mankind that they may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

188. And eat up not one another's property unjustly (in any illegal way, e.g. stealing,

تمہارے لیے روزے کی رات کو اپنی عورتوں کے ساتھ صحبت کرنا حلال کر دیا گیا ہے، وہ تمہارے لیے لباس ہیں اور تم ان کے لیے لباس ہو۔ اللہ نے جان لیا کہ بے شک تم اپنے آپ سے خیانت کرتے تھے، چنانچہ اس نے تم پر توبہ فرمائی اور تمہیں معاف کر دیا، اس لیے اب تم ان سے ہم بستری کر سکتے ہو اور اللہ نے تمہارے لیے جو لکھ رکھا ہے وہ تلاش کرو، اور کھاؤ اور پیو، حتیٰ کہ تمہارے لیے صبح کی سفید دھاری کالی دھاری سے واضح (روشن) ہو جائے، پھر تم روزے کو رات تک پورا کرو اور جب تم مسجدوں میں احتکاف بیٹھو تو اپنی عورتوں سے ہم بستری نہ کرو یہ اللہ کی حدیں ہیں، لہذا تم ان کے قریب مت جاؤ، اللہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں اسی طرح بیان فرماتا ہے تاکہ وہ متقی بنیں ۞

أَحَلَّ لَكُمُ اللَّيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۖ ذَٰلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تُخَافُونَ اللَّهَ ۖ وَلَٰكُمُ اللَّهُ أَكْبَرُ ۚ لَكُمْ تَحَاكُّونَ ۖ أَنْفُسُكُمْ قَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَقَا عَنْكُمْ ۚ فَالْفَنَ بَاشِرُوهُنَّ ۚ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى الْغَيْلِ ۚ وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ ۚ فِي الْمَسْجِدِ ۚ يَتْلُكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لِيْلَتِهِ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۞

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 186.

۱) اس سے مراد وہ فرائض و واجبات ہیں جو اللہ نے انسانوں پر عائد کیے ہیں۔ حدیث قدسی میں ہے، اللہ اپنے دوست سے عداوت رکھنے والے کے خلاف اعلان جنگ کرتا ہے اور پھر فرمایا: ”میرا بندہ جن عبادات کے ذریعے سے میرا قرب حاصل کرتا ہے، ان میں سے کوئی عبادت مجھے اس سے زیادہ پسند نہیں ہے جو میں نے اس پر فرض کی ہے۔ (عبادات میں مجھے فرائض کی عمدہ اور مستقل ادا کی سب سے زیادہ پسند ہے) اور میرا بندہ ظلی عبادات کر کے مجھ سے اس قدر نزدیک ہو جاتا ہے کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، چنانچہ میں اس کا کان، آنکھ، ہاتھ اور پاؤں ہو جاتا ہوں جن سے وہ سنتا، دیکھتا، پہنچتا اور چلتا ہے اور اگر وہ مجھ سے مانگے تو میں اسے دیتا ہوں اور اگر کسی سے میری پناہ چاہے تو میں اسے پناہ دیتا ہوں اور مجھے کسی کام میں جسے میں کرنا چاہتا ہوں، اتنا تر دو نہیں ہوتا جتنا کہ مومن کی جان لینے میں ہوتا ہے۔ (کیونکہ) وہ موت کو (جساری آذیت کی وجہ سے) ٹا کوار رکھتا ہے اور خود مجھے بھی اسے تکلیف دیتا ہر لگتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 38 حدیث: 6502).

robbing, deceiving), nor give bribery to the rulers (judges before presenting your cases) that you may knowingly eat up a part of the property of others sinfully.

قِنْ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

کے مالوں میں سے کچھ مال گناہ کے ساتھ کھاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ﴿۴۹﴾

189. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the new moons. Say: "They are signs to mark fixed periods of time for mankind and for the pilgrimage." It is not *Al-Birr* (piety, righteousness) that you enter the houses from the back, but *Al-Birr* (is the quality of the one) who fears Allāh. So, enter houses through their (proper) doors, and fear Allāh that you may be successful.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْاَهْلَةِ ط قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ط وَكَيْسَ الْبِرِّ يَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَىٰ ؕ وَاْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ اَبْوَابِهَا ؕ وَاَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٥٠﴾

(اے نبی!) آپ سے چاند (کے احوال) کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ لوگوں کے لیے اور حج کے لیے اوقات مقررہ ہیں اور نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے گھروں میں ان کے پچھواڑوں کی طرف سے آؤ بلکہ نیکی یہ ہے کہ آدمی پرہیزگاری اختیار کرے، اور تم اپنے گھروں میں ان کے دروازوں سے آؤ، اور تم اللہ سے ڈرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۵۰﴾

190. And fight in the way of Allāh^[1] those who fight you, but transgress not the limits. Truly, Allāh likes not the transgressors. [This Verse is the first one that was revealed in connection with *Jihād*, but it was supplemented by another (V.9:36)].

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥١﴾

اور تم اللہ کی راہ میں ان لوگوں سے لڑو (جہاد کرو) جو تم سے لڑتے ہیں اور تم زیادتی نہ کرو، بے شک اللہ زیادتی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۱﴾

191. And kill them wherever you find them, and turn them out from where they have turned you out. And *Al-Fitnah*^[2] is worse than killing. And fight not with them at *Al-Masjid Al-Harām* (the sanctuary at Makkah),^[3] unless they (first) fight you there. But if they attack you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ؕ وَلَا تَقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يَقْتُلُوكُمْ فِيهِ ؕ فَإِن قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ ط كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

اور تم انھیں جہاں بھی پاؤ ان کو قتل کرو اور تم انھیں نکال دو جہاں سے انھوں نے تمھیں نکالا اور تمھیں قتل سے زیادہ سخت (گناہ) ہے اور تم ان سے مسجد حرام کے پاس نہ لڑو یہاں تک کہ وہ اس میں تم سے لڑیں، پھر اگر وہ تم سے لڑیں تو تم انھیں قتل کرو، ایسے کافروں کی یہی سزا ہے ﴿۵۲﴾

[1] (V.2:190) *Al-Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause (with full force of numbers and weaponry) is given the utmost importance in Islām and is one of its pillars (on which it stands). By *Jihād* Islām is established, Allāh's Word is made superior, (His Word being *Lā ilaha illallah* which means none has the right to be worshipped but Allāh), and His religion (Islām) is propagated. By abandoning *Jihād* (may Allāh protect us from that) Islām is destroyed and the Muslims fall into an inferior position; their honour is lost, their lands are stolen, their rule and authority vanish. *Jihād* is an obligatory duty in Islām on every Muslim, and he who tries to escape from this duty, or does not in his innermost heart wish to fulfil this duty, dies with one of the qualities of a hypocrite.

Narrated 'Abdullāh bin Mas'ūd رضی اللہ عنہ: I asked Allāh's Messenger ﷺ, "O Allāh's Messenger! What is the best deed?" He replied, "To offer the *Salāt* (prayers) at their early stated fixed times." I asked, "What is next in goodness?" He replied, "To be good and dutiful to your parents." I further asked, "What is next in goodness?" He replied, "To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." I did not ask Allāh's Messenger ﷺ anymore and if I had asked him more, he would have told me more. [Sahih Al-Bukhārī, 4/2782 (O.P.41)]

[2] (V.2:191) *Al-Fitnah*: polytheism, to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction.

192. But if they cease, then Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر وہ باز آجائیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۹۲﴾

فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۹۲﴾

193. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and worshipping of others along with Allāh) and (all and every kind of) worship is for Allāh (Alone).^[1] But if they cease, let there be no transgression except against *Az-Zālimūn* (the polytheists and wrong doers)

اور ان سے جنگ کر دیں یہاں تک کہ فتنہ باقی نہ رہے اور دین صرف اللہ کے لیے ہو جائے پھر اگر وہ باز آجائیں تو ظالموں کے سوا کسی پر زیادتی جائز نہیں ﴿۱۹۳﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿۱۹۳﴾

194. The sacred month is for the sacred month, and for the prohibited things, there is the Law of Equality (*Qisās*). Then whoever transgresses the prohibition against you, you transgress likewise against him.

(تم پر) ماہ حرام (کی پابندی اُن کی طرف سے) ماہ حرام (کی پابندی) کے بدلے میں ہے اور حرام چیزیں ہیں، پس جو کوئی تم پر زیادتی کرے تو تم اس کے برابر اس پر زیادتی کرو جو زیادتی اس نے تم پر کی، اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ مَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿۱۹۴﴾

★ Footnote: Al-Baqarah, Ayat: 191.

[3] (V.2:191) Narrated Abu Bakrah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ delivered to us a *Khutbah* (religious talk) on the day of *Nahr* (10th of Dhul-Hijjah). He said, "Do you know what is the day today?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give that day another name. He said, "Isn't it the day of *Nahr*?" We said, "It is." He further asked, "Which month is this?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the month of Dhul-Hijjah?" We replied: "Yes, it is." He further asked, "What town is this?" We replied, "Allāh and His Messenger know it better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the forbidden (sacred) town (of Makkah)?" We said, "Yes, it is." He said, "No doubt, your blood and your properties are sacred to one another like the sanctity of this day of yours, in this month of yours, in this town of yours, till the day you meet your Lord. No doubt! Haven't I conveyed Allāh's Message to you?" We said, "Yes." He said, "O Allāh! Be witness. So it is incumbent upon those who are present to convey it (this information) to those who are absent because the informed one might comprehend it (what I have said) better than the present audience, who will convey it to him. Beware! Do not renegade (as) disbelievers after me by striking the necks (cutting the throats) of one another." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1741 (O.P.797)].

★ حواشی: البقرة، آیات: 190، 191.

① [جہاد] کے لفظی معنی "کوشش کرنے" کے ہیں اور شریعت کی اصطلاح میں اللہ کی راہ میں جنگ کرنے کو "جہاد" کہتے ہیں۔ حدیث میں ہے: "جو شخص اس حال میں مرا کہ اُس نے کبھی جہاد کیا اور نہ ہی اُس کے دل میں خیال آیا تو گویا وہ نفاق کی موت مرا۔" (مسلم، الإمارة، حدیث 1910) ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ سے پوچھا: "یا رسول اللہ! کون سا عمل سب سے افضل ہے؟" اور فرمایا: "نماز کو اس کے مقررہ وقت پر ادا کرنا۔" دریافت کیا: "اس کے بعد؟" فرمایا: "والدین سے اچھا سلوک کرنا۔" پھر عرض کیا: "اور اس کے بعد؟" فرمایا: "اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحيح البخاری، الجہاد، باب: 1 حدیث: 2782).

② [فتنہ] کے معنی "فساد اور شگفتگی" کے ہیں۔ قرآن میں اس کی سخت مذمت آئی ہے اور اسے قتل سے زیادہ خطرناک قرار دیا گیا ہے۔ قتل کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ اللہ پر ایمان لانے کے بعد اس کا انکار کر دیا جائے۔

[1] (V.2:193)

(A) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered (by Allāh) to fight against the people till they testify that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh عز وجل and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh), and perform *As-Salat* (the prayers) and give *Zakat* (obligatory charity), so if they perform all that, then they save their lives and properties from me except for Islāmic laws, and their reckoning (accounts) will be with (done by) Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 1/25 (O.P.24)]

(B) See (V.8:39) and its footnote.

And fear Allāh, and know that Allāh is with *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) .

پر ہیزگاروں کے ساتھ ہے ﴿۵۱﴾

195. And spend in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād* of all kinds) and do not throw yourselves into destruction (by not spending your wealth in the ^[1] Cause of Allāh), and do good. Truly, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers).

اور تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو اور اپنے ہاتھ ہلاکت (کے کام) میں نہ ڈالو اور تم نیکی کرو، یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۵۲﴾

وَأَنْفَقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿۵۲﴾

196. And perform properly (i.e. all the ceremonies according to the ways of Prophet Muhammad ﷺ), the *Hajj* and '*Umrah* (i.e. the pilgrimage to Makkah) for Allāh. But if you are prevented (from completing them), sacrifice a *Hady* (animal, i.e. a sheep, a cow, or a camel) such as you can afford, and do not shave your heads until the *Hady* reaches the place of sacrifice. And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp (necessitating shaving), he must pay a *Fidyah* (ransom) of either observing *Saum* (fasts) (three days) or giving *Sadaqah* (charity — feeding six poor persons) or offering sacrifice (one sheep). Then if you are in safety and whosoever performs the '*Umrah* in the months of *Hajj*, before (performing) the *Hajj*, (i.e. *Hajj-at-Tamattu'* and *Al-Qirān*), he must slaughter a *Hady* such as he can afford, but if he cannot afford it, he should observe *Saum* (fasts) three days during the *Hajj* and seven days after his return (to his home), making ten days in all. This is for him whose family is not present at *Al-Masjid Al-Harām* (i.e. non-resident of

اور تم حج اور عمرہ اللہ کے لیے پورا کرو پھر اگر تمہیں (راستے میں) روک دیا جائے تو قربانی کے لیے جو میسر ہو (وہ قربان کر دو) اور اپنے سر نہ منڈاؤ حتیٰ کہ قربانی اپنے حلال ہونے کی جگہ پہنچ جائے، پھر اگر کوئی شخص بیمار ہو یا اس کے سر میں کوئی تکلیف ہو (اور وہ سر منڈا لے) تو فدیے میں روزے رکھے یا صدقہ دے یا قربانی کرے، پھر جب تمہیں امن مل جائے (اور تم حج سے پہلے کے بقیہ جاؤ) تو تم میں سے جس نے حج (کے احرام) تک عمرے کا فائدہ اٹھا یا وہ (احرام کھول کر) جو میسر ہو قربانی کرے، پھر جو شخص (قربانی) نہ پائے تو وہ تین روزے حج کے دنوں میں رکھے اور سات اس وقت جب تم گھر لوٹ آؤ، یہ پورے دس (روزے) ہیں۔ یہ حکم اس شخص کے لیے ہے جس کے گھر والے مسجد حرام کے پاس نہ رہتے ہوں اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۵۳﴾

وَأَتُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَاءٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۵۳﴾

۲۴
﴿۵۳﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 193.

① رسول اللہ ﷺ کو لوگوں کے خلاف جہاد کرنے کا حکم ہے یہاں تک کہ وہ گواہی دیں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں۔ ایسا کرنے لگیں تو انہوں نے اپنی جانوں اور مالوں کو بچا لیا، مگر اسلام کا حق نہیں ملے گا اور ان کا حساب اللہ کے ذمے ہے۔“ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 17، حدیث: 25)۔

Makkah). And fear Allāh much and know that Allāh is Severe in punishment.^[1]

197. The *Hajj* (pilgrimage) is (in) the well-known (lunar year) months (i.e. the 10th month, the 11th month and the first ten days of the 12th month of the Islāmic calendar, i.e. two months and ten days). So whosoever intends to perform *Hajj* ^[2] therein (by assuming *Ihrām*), then he should not have sexual relations (with his wife), nor commit sin, nor dispute unjustly during the *Hajj*. And whatever good you do, (be sure) Allāh knows it. And take a provision (with you) for the journey, but the best provision is *At-Taḳwa* (piety, righteousness). So fear Me, O men of understanding!

198. There is no sin on you if you seek the bounty of your Lord (during pilgrimage by trading).

حج کے مہینے معلوم و مقرر ہیں، چنانچہ جس شخص نے ان (مہینوں) میں حج کو لازم کر لیا تو حج کے دوران میں وہ جنسی باتیں نہ کرے، اللہ کی نافرمانی نہ کرے اور کسی سے جھگڑا نہ کرے اور جو نیک کام تم کرتے ہو اللہ اسے جانتا ہے اور (حج کے لیے) زاد راہ لے لو، بے شک بہترین زاد راہ تقویٰ ہے اور اے عقل مندو! تم مجھ سے ڈرو ۞

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّنْ رَبِّكُمْ قَدْ أَفْضَيْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 196.

① حج اور عمرے کی بڑی فضیلت ہے۔ اسلام قبول کرنے، اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے اور حج کرنے سے ساتھ گناہ ختم ہو جاتے ہیں۔ ابن عمر رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں: حج اور عمرہ ہر مسلمان پر واجب ہے۔ "رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک عمرہ دوسرے عمرے تک سب گناہوں کا کفارہ ہے اور حج مقبول کا اجر تو بس جنت ہی ہے۔" (صحیح البخاری، بالعمرہ، باب: 1: حدیث: 1773).

[1] (V.2:196) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). [*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol. 1, Ch. 52]. The obligation of performing '*Umrah* and its superiority. Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما said, "*Hajj* and '*Umrah* are obligatory for everybody." And Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما said, "*Umrah* is mentioned in conjunction with *Hajj* in the Book of Allāh عز وجل 'And perform properly *Hajj* and '*Umrah* for Allāh.'"

(2:196). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "(The performance of) '*Umrah* is an expiation for the sins committed (between it and the previous one). And the reward of *Hajj Mabrūr* (the one accepted by Allāh) is nothing except Paradise." [*Sahih Al-Bukhārī*, 3/1773 (O.P.1)].

[2] (V.2:197) What is said regarding *Hajj At-Tamattu'*, *Hajj Al-Qirān*, and *Hajj Al-Ifrād*. And whoever has not brought a *Hady* with him, he should finish the *Ihrām* of *Hajj*, and make it as '*Umrah* (and then assume another *Ihrām* for *Hajj* from Makkah). There are three ways of performing *Hajj* — as follows:

a) *Hajj At-Tamattu'*: It means that you have no *Hady* with you and you assume *Ihrām* only for '*Umrah* first, and after '*Umrah* you finish your *Ihrām* and assume another *Ihrām* for performing *Hajj*, from Makkah, but you have to slaughter a *Hady*.

b) *Hajj Al-Qirān*: It means that one should have a *Hady* with him and should perform '*Umrah* and then *Hajj* with the same state of *Ihrām*.

c) *Hajj Al -Ifrād*: It means that one assumes *Ihrām* with the intention of performing *Hajj* only and does not perform '*Umrah*.

① حج کے تین طریقے ہیں: ① حج تَمَتُّع: اگر آپ نے قربانی کا جانور ساتھ نہیں لیا تو صرف عمرے کے لیے احرام باندھیں پھر۔ عمرے سے فارغ ہو کر احرام کھول دیں اور پھر مکہ کی سے حج کے لیے احرام باندھیں۔ اس صورت میں قربانی بھی کرنی ہوگی۔ ② حج قِرَان: اس میں قربانی کا جانور ساتھ ہوتا ہے، عمرہ اور حج ایک ہی احرام سے کیے جاتے ہیں۔ ③ حج اِفْرَاد: اس میں صرف حج کی نیت ہوتی ہے، عمرہ کی نہیں، اہل مکہ "حج اِفْرَاد" ہی کرتے ہیں۔ اس میں قربانی بھی نہیں ہے۔

② [عَرَافَات] ایک کہے سے کچھ فاصلے پر معروف مقام ہے جہاں جان 9 ذوالحجہ کو ذوالحجہ سے غروب آفتاب تک ٹھہرتے ہیں۔

Then when you leave 'Arafāt,^[1] remember Allāh (by glorifying His Praises, i.e. prayers and invocations) at the *Mash'ar-il-Harām*.^[2] And remember Him (by invoking Allāh for all good) as He has guided you, and verily, you were, before, of those who were astray.

مشعر الحرام^① کے پاس اللہ کو یاد کرو اور تم اسے اس طرح یاد کرو جس طرح اس نے تمہیں ہدایت دی اور یقیناً اس سے پہلے تم گمراہوں میں سے تھے ②

اللَّهُ عِنْدَ الشَّعَرِ الْحَرَامِ وَأَذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْكُمْ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لِنَاطِلِينَ ③

199. Then depart from the place whence all the people depart and ask Allāh for His forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جہاں سے سب لوگ لوٹیں وہیں سے تم بھی لوٹو اور اللہ سے بخشش مانگو، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ④

ثُمَّ أَيْقِضُوا مِنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

200. So when you have accomplished your *Manāsik*,^[3] remember Allāh as you remember your forefathers or with a far more remembrance. But of mankind there are some who say: "Our Lord! Give us (Your Bounties) in this world!" and for such there will be no portion in the Hereafter.

پھر جب تم اپنے حج کے ارکان پورے کر چلو تو اللہ کو اس طرح یاد کرو جس طرح تم اپنے باپ دادا کو یاد کیا کرتے تھے، بلکہ اس سے بھی بڑھ کر (اللہ کو یاد کرو)، چنانچہ کچھ لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا ہی میں (سب کچھ) دے دے، ایسے شخص کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ⑤

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ⑤

201. And of them there are some who say: "Our Lord! Give us in this world that which is good and in the Hereafter that which is good, and save us from the torment of the Fire!"

اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا میں بھی بھلائی دے اور آخرت میں بھی بھلائی دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ⑥

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ⑥

202. Those for them there will be allotted a share for what they have earned. And Allāh is Swift at reckoning.

انہی لوگوں کے لیے ان کی کمائی کا حصہ ہے اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑦

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑦

203. And remember Allāh during the Appointed Days.^[4] But whosoever hastens to leave in

اور رکتی کے چند دنوں میں تم اللہ کو یاد کرو، پھر جس نے دو دنوں (مٹی سے کی طرف واپسی) میں جلدی

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ⑧

[1] (V.2:198) 'Arafāt: a well-known place near Makkah where pilgrims have to spend the 9th day of Dhul-Hijjah.

[2] (V.2:198) *Al-Mash'ar-ul-Harām*, i.e. Muzdalifah, a well-known place near Makkah, where pilgrims have to stop and stay for the whole night of the 10th of Dhul-Hijjah, or a great part of it.

[3] (V.2:200) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*, *Tawāf* of the Ka'bah and As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina, *Ramy of Jamarāt*, (stoning of the specified pillars in Mina) slaughtering of *Hady* (animal).

[4] (V.2:203) These are the three days of staying at Mina during the *Hajj*: 11th, 12th and 13th days of the month of Dhul-Hijjah, by saying *Allāhu Akbar* (Allāh is the Most Great) much, and while slaughtering *Hady* (animals) and during the *Ramy of Jamarāt*.

① [مَشْعَرِ الْحَرَامِ] یعنی [مُزْدَلِفَة] یہ بھی کے کے نزدیک ایک مشہور جگہ ہے جہاں حجاج نویں اور دسویں ذوالحجہ کی درمیانی رات گزارتے ہیں۔

② ذوالحجہ کی گیارہویں، بارہویں اور تیرہویں تاریخوں میں کثرت سے اللہ کا ذکر کرنے اور گمراہی پر مٹنے کا حکم ہے ان دنوں کو [ایام مَعْدُودَات] اور [ایام تَشْرِيق] بھی کہا گیا ہے۔

two days, there is no sin on him and whosoever stays on, there is no sin on him, if his aim is to do good and obey Allāh (fear Him), and know that you will surely be gathered to Him.

کی تو اس پر کوئی گناہ نہیں اور جس نے (ایک دن کی) تاخیر کی تو اس پر بھی کوئی گناہ نہیں (بشرطیکہ) وہ تقویٰ اختیار کرے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک تمہیں اسی کے حضور اکٹھا کیا جائے گا ۞

وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا أَلَمَ عَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ وَتُحْشَرُونَ ۝

204. And of mankind there is he whose speech may please you (O Muhammad ﷺ) in this worldly life, and he calls Allāh to witness as to that which is in his heart, yet he is the most quarrelsome of the opponents.^[1]

اور (اے نبی!) لوگوں میں کوئی تو ایسا ہے کہ آپ کو اس کی بات دنیا کی زندگی میں بہت بھلی لگتی ہے اور جو کچھ اس کے دل میں ہے اس پر وہ اللہ کو گواہ ٹھہراتا ہے، حالانکہ وہ سخت جھگڑالو ہے ①

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ۝

205. And when he turns away (from you O Muhammad ﷺ), his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle, and Allāh likes not mischief.

اور جب وہ پلٹتا ہے تو کوشش کرتا ہے کہ زمین میں فساد پھیلانے کھیتوں اور نسل کو تباہ کرے اور اللہ فساد کو پسند نہیں کرتا ۞

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ۝

206. And when it is said to him, "Fear Allāh", he is led by arrogance to (more) crime. So enough for him is Hell, and worst indeed is that place to rest!

اور جب اس سے کہا جاتا ہے: تو اللہ سے ڈر، تو اس کا غرور اسے گناہ پر ابھارتا ہے، چنانچہ ایسے شخص کے لیے جہنم کافی ہے اور یقیناً وہ برا ٹھکانا ہے ۞

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْإِهَادُ ۝

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the Pleasure of Allāh. And Allāh is full of kindness to (His) slaves.

اور لوگوں میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو اللہ کی رضا مندی حاصل کرنے کے لیے اپنے آپ کو (اس کے ہاتھ) بیچ ڈالتا ہے اور اللہ اپنے بندوں پر بہت شفیق ہے ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ۝

208. O you who believe! Enter perfectly into Islām (by obeying all the rules and regulations of the religion of Islām) and follow not the footsteps of Shaitān (Satan). Verily, he is to you a plain enemy.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اسلام میں پورے کے پورے داخل ہو جاؤ اور تم شیطان کے قدموں کی پیروی مت کرو، بے شک شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے ۞

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّكُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۝

209. Then if you slide back after the clear signs (Prophet Muhammad ﷺ, and this Qur'an

پھر اگر تمہارے پاس واضح دلائل آ جانے کے بعد تم پھسل جاؤ تو جان لو کہ بے شک اللہ غالب، خوب

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

[1] (V.2:204)

(A) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, "The most hated person to Allāh is the one who is most quarrelsome of the opponents." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2457 (O.P.637)].

(B) Narrated Abu Umamah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "(a) I guarantee a home in Paradise for a person who gives up arguments and disputes even if he is on the truth. (b) And [I (also) guarantee] a home in the middle of Paradise for a person who gives up lying (false statements) even while joking. (c) And [I (also) guarantee] a home in the highest part of Paradise for a person who has a high standard of good character."

(This Hadith is quoted by Abu Dāwūd, At-Tirmidhi, An-Nasa'i and Ibn Mājah)

① رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "اللہ کے ہاں سب سے زیادہ ناپسندیدہ شخص وہ ہے جو سخت جھگڑالو ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 37 حدیث: 4523)

and Islām) have come to you, then know that Allāh is All-Mighty, All-Wise.

حکمت والا ہے ﴿۵۵﴾

210. Do they then wait for anything other than that Allāh should come to them in the shadows of the clouds and the angels? (Then) the case would be already judged. And to Allāh return all matters (for decision).

کیا اب وہ اس انتظار میں ہیں کہ اللہ بادلوں کے سائے میں ان کے سامنے چلا آئے اور فرشتے بھی اور (ان کے) معاملے کا فیصلہ ہی کر ڈالا جائے؟ آخر سارے معاملات اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ﴿۵۶﴾

211. Ask the Children of Israel how many clear *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) We gave them. And whoever changes Allāh's Favour after it has come to him, [e.g. renounces the religion of Allāh (Islām) and accepts *Kufr* (disbelief)] then surely, Allāh is Severe in punishment.

پوچھیے بنی اسرائیل سے! ہم نے انھیں کتنی واضح نشانیاں دیں؟ اور جو کوئی اللہ کی نعمت پالینے کے بعد اسے بدل دیتا ہے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۵۷﴾

212. Beautified is the life of this world for those who disbelieve, and they mock at those who believe. But those who obey Allāh's Orders and keep away from what He has forbidden, will be above them on the Day of Resurrection. And Allāh gives (of His bounty, Blessings, Favours, and Honours on the Day of Resurrection) to whom He wills without limit.

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے لیے دنیا کی زندگی سجا دی گئی ہے اور وہ ان لوگوں سے مذاق کرتے ہیں جو ایمان لائے ہیں اور جو لوگ متقی ہیں وہ قیامت کے دن ان سے بلند مرتبہ ہونگے اور اللہ جسے چاہتا ہے بغیر حساب کے رزق دیتا ہے ﴿۵۸﴾

213. Mankind was one community and Allāh sent Prophets with glad tidings and warnings, and with them He sent down the Scripture in truth to judge between people in matters wherein they differed. And only those to whom (the Scripture) was given differed concerning it after clear proofs had come to them through hatred, one to another. Then Allāh by His Leave guided those who believed to the truth of that wherein they differed. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path.

لوگ (پیلے) ایک ہی امت تھے (پھر ان میں اختلافات پیدا ہو گئے) تو اللہ نے نبی بھیجے، خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے اور ان کے ساتھ اس نے برحق کتاب نازل کی، تاکہ وہ لوگوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے جن میں انھوں نے اختلاف کیا اور اس میں اختلاف انھی لوگوں نے آپس کی ضد سے کیا جنھیں کتاب دی گئی تھی، حالانکہ ان کے پاس واضح دلیلیں آ گئی تھیں، پھر جو ایمان لے آئے انھیں اللہ نے اپنے حکم سے اس حق کا راستہ دکھادیا جس میں لوگوں نے اختلاف کیا تھا اور اللہ جسے چاہتا ہے، سیدھا راستہ دکھا دیتا ہے ﴿۵۹﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلُمٍ مِّنَ الْعَمَامِ وَالسَّكَاكِتِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿۵۶﴾

سَلْ بَنِي إِسْرَآءِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَّيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۵۷﴾

زَيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۵۸﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۵۹﴾

214. Or think you that you will enter Paradise without such (trials) as came to those who passed away before you? They were afflicted with severe poverty and ailments and were so shaken that even the Messenger and those who believed along with him said, "When (will come) the Help of Allāh?" Yes! Certainly, the Help of Allāh is near!

(پھر) کیا تمہارا خیال ہے کہ تم یونہی جنت میں داخل ہو جاؤ گے؟ حالانکہ ابھی تک تمہیں ان لوگوں کے مانند (مشکلیں) پیش نہیں آئیں جو تم سے پہلے گزرے، ان کو سختی اور تکلیف پہنچی اور وہ بلا ڈالے گئے یہاں تک کہ رسول اور وہ لوگ جو ان پر ایمان لائے تھے، کہنے لگے: اللہ کی مدد کب (آئے گی؟) آگاہ رہو! بے شک اللہ کی مدد قریب ہے ۛ

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ۛ

215. They ask you (O Muhammad ﷺ) what they should spend. Say: "Whatever you spend of good must be for parents and kindred and orphans and *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, and whatever you do of good deeds, truly, Allāh knows it well."

(اے نبی!) لوگ آپ سے سوال کرتے ہیں کہ وہ کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے مال میں سے جو بھی خرچ کرو، تو اپنے والدین، رشتہ داروں، قیوموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے (خرچ کرو)، اور تم جو بھلائی بھی کرو گے، بے شک اللہ اسے خوب جانتے والا ہے ۛ

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۚ قُلْ مَا أَفْنَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَلِالنِّسَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۛ

216. *Jihād*^[1] (holy fighting in Allāh's Cause) is ordained for you (Muslims) though you dislike it, and it may be that you dislike a thing which is good for you and that you like a thing which is bad for you. Allāh knows but you do not know.

تم پر جہاد فرض کر دیا گیا ہے اور وہ تمہارے لیے ناگوار ہے اور ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور وہ تمہارے لیے بہتر ہو اور یہ بھی ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو پسند کرو اور وہ تمہارے لیے بری ہو اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ۛ

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۛ

217. They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islāmic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)^[2] but a greater (transgression) with Allāh is to prevent mankind from following the way of Allāh, to disbelieve in Him, to prevent access to *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and to drive out its inhabitants, and *Al-Fitnah*^[3] is worse than killing." And they will never

(اے نبی!) لوگ آپ سے حرمت والے مہینے کے بارے میں پوچھتے ہیں کہ اس میں لڑائی کیسی ہے؟ کہہ دیجیے: اس میں لڑائی کرنا بہت بڑا گناہ ہے اور لوگوں کو اللہ کے راستے سے روکنا اور اللہ کے ساتھ کفر کرنا اور مسجد حرام سے (روکنا) اور حرم کے رہنے والوں کو وہاں سے نکالنا اللہ کے نزدیک اس سے بھی بڑا (گناہ) ہے اور فتنہ انگیزی قتل سے کہیں بڑا گناہ ہے۔ اور وہ (کافر) تو ہمیشہ تم سے لڑتے رہیں گے یہاں تک کہ اگر ان کا بس چلے تو وہ تمہیں تمہارے دین سے پھیر دیں اور تم میں سے جو شخص اپنے دین

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۚ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالنَّسِيءُ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ يَقَاتِلُوكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ

[1] (V.2:216) See the footnote of (V.2:190).

[2] (V.2:217) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 9:36. *Jihād* cf., (V.2:216).

[3] (V.2:217) *Fitnah*: polytheism and to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction or to set up rivals in worship with Allāh.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ: 190)

② "قتلے" کا مطلب ہے "شرک" یعنی اللہ کے ساتھ دوسروں کو شریک کرنا اور ایمان لانے کے بعد اس کی نفی کرنا۔ وہ تکلیف اور مصیبت جو اللہ کی طرف سے بطور آزمائش نازل ہوتی ہے اسے بھی "فتنہ" کہتے ہیں۔

cease fighting you until they turn you back from your religion (Islāmic Monotheism) if they can. And whosoever of you turns back from his religion and dies as a disbeliever, then his deeds will be lost in this life and in the Hereafter, and they will be the dwellers of the Fire. They will abide therein forever.

سے پھر جائے، پھر وہ حالت کفر ہی پر مر جائے، تو انہی لوگوں کے اعمال دنیا اور آخرت (دونوں) میں برباد ہو گئے اور وہ لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۲۰﴾

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۰﴾

218. Verily, those who have believed, and those who have emigrated (for Allāh's religion) and have striven hard in the way of Allāh, all these hope for Allāh's Mercy. And Allāh is Oft-Forgiving, Most-Merciful.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جنہوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا، وہی لوگ اللہ کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۱﴾

219. They ask you (O Muhammad ﷺ) concerning alcoholic drink and gambling. [1] Say: "In them is a great sin, and (some) benefits for men, but the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they ought to spend. Say: "That which is (spare) beyond your needs." Thus Allāh makes clear to you His Laws in order that you may give thought. [2]

(اے نبی!) لوگ آپ سے شراب اور جوئے کے بارے میں سوال کرتے ہیں، کہہ دیجیے: ان دونوں میں بڑا گناہ ہے اور لوگوں کے لیے (کچھ) فائدہ بھی ہے اور ان دونوں کا گناہ ان کے فائدے سے بہت بڑا ہے ﴿۱﴾ اور وہ آپ سے پوچھتے ہیں: کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: جو ضرورت سے زائد ہو۔ اللہ تمہارے لیے اپنے احکام اسی طرح بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو ﴿۲﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ ۚ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ ۚ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۚ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۚ قُلِ الْعَفْوَ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۲۱﴾

[1] (V.2:219)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever takes an oath in which he (forgetfully) mentions *Lat* and *Uzza* (i.e. two idols of Arab pagans), should say: "*La ilaha illallah*" (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever says to his companion, 'Come along, let us gamble,' must give alms (as an expiation)." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4860 (O.P.383)]

b) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever drinks alcoholic drinks in this world and does not repent (i.e. stops drinking alcoholic drinks, and begs Allāh to forgive him before his death) will be deprived of it in the Hereafter." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5575 (O.P.481).]

c) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I heard from Allāh's Messenger ﷺ a narration which none other than I will narrate to you. The Prophet ﷺ said, "From among the portents of the Hour are the following: General ignorance (in religious affairs) will prevail, (religious) knowledge will decrease, illegal sexual intercourse will prevail, alcoholic drinks will be drunk (in abundance), men will decrease and women will increase so much so that for every fifty women there will be one man to look after them." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5577 (O.P.483)]

d) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "An adulterer-fornicator, at the time he is committing illegal sexual intercourse is not a believer; and a person, at the time of drinking an alcoholic drink is not a believer; and a thief, at the time of stealing is not a believer."

Ibn Shihāb said: 'Abdul-Mālik bin Abu Bakr bin 'Abdur-Rahmān bin Al-Hārith bin Hishām told me that Abu Bakr used to narrate that narration to him on the authority of Abu Hurairah. He used to add that Abu Bakr used to mention, besides the above cases: "And he who robs (takes illegally something by force) while the people are looking at him, is not a believer at the time he is robbing (taking it)." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5578 (O.P.484)].

[2] (V.2:219) The provision of this Verse concerning alcoholic drinks and gambling has been abrogated by the Verse 5:90.

﴿۱﴾ اس آیت میں شراب و قمار کے نقصانات کو واضح کیا گیا ہے، یہ ابتدائی حکم ہے۔ تاہم بعد میں سورہ مائدہ 90/5 میں ان سے واضح الفاظ میں روک دیا گیا۔ اب شراب اور جوا دونوں قطع

220. In (to) this worldly life and in the Hereafter. And they ask you concerning orphans. Say: "The best thing is to work honestly in their property, and if you mix your affairs with theirs, then they are your brothers. And Allāh knows him who means mischief (e.g. to swallow their property) from him who means good (e.g. to save their property). And if Allāh had wished, He could have put you into difficulties. Truly, Allāh is All-Mighty, All-Wise."

دنیا اور آخرت دونوں کی بابت۔ اور لوگ آپ سے قیاموں کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: ان کی اصلاح کرنا ان کے لیے بہت بہتر ہے اور اگر تم اپنا اور ان کا خرچ اور رکن بہن اکٹھا رکھو تو وہ تمہارے بھائی ہی ہیں اور اللہ اصلاح کرنے والے سے فساد کو جانتا ہے، اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں تکلیف میں ڈال دیتا، بے شک اللہ بہت زبردست، خوب حکمت والا ہے ۞

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَبْتُمْ إِنْ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۞

221. And do not marry *Al-Mushrikāt* (idolatresses) till they believe (worship Allāh Alone). And indeed a slave woman who believes is better than a (free) *Mushrikah* (idolatress), even though she pleases you. And give not (your daughters) in marriage to *Al-Mushrikūn*^[1] till they believe (in Allāh Alone) and verily, a believing slave is better than a (free) *Mushrik* (idolater), even though he pleases you. Those (*Al-Mushrikūn*) invite you to the Fire, but Allāh invites (you) to Paradise and forgiveness by His Leave, and makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to mankind that they may remember.

اور تم مشرک عورتوں سے نکاح نہ کرو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ ایک ایمان والی لونڈی مشرک عورت سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلی ہی لگے، اور تم (مسلمان عورتیں) مشرک مردوں کے نکاح میں نہ دو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ مومن غلام مشرک سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلا ہی لگے۔ یہ (مشرک لوگ) دوزخ کی طرف بلاتے ہیں اور اللہ اپنے حکم سے تمہیں جنت اور بخشش کی طرف بلاتا ہے اور وہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ بصحت حاصل کریں ۞

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوْا وَلَا مِمَّنْ مَّوْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوْا وَلِلْعَبْدِ مَوْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَا تُعْجَبْكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُوْنَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوْا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْغُفُوْرِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۞

★ بقیہ حاشیہ: البقرة، آیت: 219

حرام ہیں۔ احادیث میں بھی ان کی حرمت کو وضاحت سے بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے (بھولے سے) [لا ت وَغْزَى] کی قسم کھالی، اُسے چاہیے کہ [لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ] کہے (تاکہ تجدید ایمان ہو جائے) اور جس نے اپنے ساتھی سے کہا: "آؤ ہم تم جوے کی بازی لگائیں تو اسے (بطور کفارہ کچھ) خیرات کرنی چاہیے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2 حدیث: 4860) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے دنیا میں شراب پی اور پھر (مرے دم تک) توبہ نہ کی تو وہ آخرت میں (جنت کی) شراب سے محروم رہے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الاشریہ، باب: 1 حدیث: 5575) حدیث میں ہے: "قیامت کی نشانیوں میں سے ایک یہ ہے کہ جہالت پھیل جائے گی اور (دین کا) حکم کم ہو جائے گا اور ظالموں نے گناہ اور شراب سرعام پی جائے گی، مردوں کی قلت ہوگی اور عورتوں کی تعداد بڑھ جائے گی، یہاں تک کہ پچاس عورتوں کی دیکھ بھال ایک مرد کرے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الاشریہ، باب: 1 حدیث: 5577)

[1] (V.2:221) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

① [مشرک] یعنی کافر اور بت پرست وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت کے منکر ہوں۔

222. They ask you concerning menstruation. Say: "That is an *Adha* (a harmful thing for a husband to have a sexual intercourse with his wife while she is having her menses), therefore, keep away from women during menses and go not into them till they are purified (from menses and have taken a bath)." And when they have purified themselves, then go into them as Allāh has ordained for you (go into them in any manner as long as it is in their vagina). Truly, Allāh loves those who turn to Him in repentance and loves those who purify themselves (by taking a bath and cleaning and washing thoroughly their private parts and bodies for their prayers).

223. Your wives are a tilth for you, so go to your tilth,^[1] when or how you will, and send (good deeds, or ask Allāh to bestow upon you pious offspring) for your own selves beforehand. And fear Allāh, and know that you are to meet Him (in the Hereafter), and give good tidings to the believers (O Muhammad ﷺ).

224. And make not Allāh's (Name) an excuse in your oaths against your doing good and acting piously, and making peace among mankind. And Allāh is All-Hearer, All-Knower (i.e. do not swear much and if you have sworn against doing something good then give an expiation for the oath and do good).^[2]

225. Allāh will not call you to account for that which is unintentional in your oaths, but

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے حیض کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ تو گندگی ہے۔ تم حیض (کی حالت) میں عورتوں سے الگ رہو اور ان سے ہم بستری نہ کرو یہاں تک کہ وہ پاک ہو جائیں، پھر جب وہ پاک ہو جائیں تو ان کے پاس جاؤ جہاں سے اللہ نے تمہیں حکم دیا ہے، بے شک اللہ توبہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے اور پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے ۞

تمہاری عورتیں تمہاری کھیتی ہیں، پس تم جس طرح چاہو اپنی کھیتی میں آؤ اور تم اپنی ذات کے لیے (نیک عمل) آگے بھیجو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک (ایک دن) تمہیں اس سے ملنا ہے اور مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ۞

اور تم اللہ کا نام اپنی قسموں کے لیے استعمال نہ کرو، یہ کہ تم نیکی (نہیں) کرو گے اور تقویٰ (نہیں) اپناؤ گے اور لوگوں کے درمیان صلح (نہیں) کراؤ گے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۞

اللہ تمہاری لغو قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن وہ ان قسموں پر تمہیں ضرور پکڑے گا جن کا تمہارے

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى ۖ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ ۚ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَاضِعِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ۞

نِسَائِكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ ۖ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ ۚ وَقَدْ مَوْا لَ أَنْفُسِكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوْنَ ۚ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ۞

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا ۚ وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ ۖ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ

[1] (V.2:223) Have sexual relations with your wives in any manner as long as it is in the vagina and not in the anus.

[2] (V.2:224) See the footnote of (V.5:89).

He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

دلوں نے ارادہ کیا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت حوصلے والا ہے ۞

وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ۞

226. Those who take an oath^[1] not to have sexual relation with their wives must wait for four months, then if they return (change their mind in this period), verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جو لوگ اپنی عورتوں کے پاس نہ جانے کی قسم کھا لیتے ہیں^[1] انہیں چاہیے کہ چار ماہ انتظار کریں، پھر اگر وہ رجوع کر لیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم والا ہے ۞

لَا يَزِينُ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۚ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۞

227. And if they decide upon divorce, then Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر انہوں نے طلاق ہی کی ٹھان لی ہو تو بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۞

وَلِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

228. And divorced women shall wait (as regards their marriage) for three menstrual periods, and it is not lawful for them to conceal what Allāh has created in their wombs, if they believe in Allāh and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that period, if they wish for reconciliation. And they (women) have rights (over their husbands as regards living expenses) similar (to those of their husbands) over them (as regards obedience and respect) to what is reasonable, but men have a degree (of responsibility) over them. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اور مطلقہ عورتیں تین حیض تک اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں اور ان کے لیے جائز نہیں کہ اللہ نے ان کے پیٹ میں جو کچھ پیدا کیا ہے، اسے چھپائیں، اگر وہ اللہ اور روزِ آخرت پر ایمان رکھتی ہیں (تو ایسا ہرگز نہ کریں) اور ان کے خاوند اگر اصلاح کا ارادہ رکھتے ہوں تو وہ زیادہ حق دار ہیں کہ انہیں اس (مدت) میں لوٹا لیں، اور دستور کے مطابق عورتوں کے لیے مردوں پر ویسے ہی حقوق ہیں جیسے مردوں کے لیے عورتوں پر ہیں اور مردوں کے لیے ان پر ایک فضیلت ہے اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ۞

وَالْمُطَلَّاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۖ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبَعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۞

[1] (V.2:226) Narrated Nāfi': Ibn 'Umar used to say about *Al-'Ilā'* (الْإِلَاءُ) which Allāh defined (in the Holy Book): "If the period of *Al-'Ilā'* (الْإِلَاءُ) expires, then the husband has either to retain his wife in a handsome manner or to divorce her as Allāh (عز وجل) has ordered." Ibn 'Umar added, "When the period of four months has expired, the husband should divorce his wife, but the divorce does not occur unless the husband himself declares it. This has been mentioned by 'Uthmān, 'Alī, 'Abu Ad-Dardā', 'Āishah and twelve other Companions of the Prophet ﷺ."

[Sahih Al-Bukhārī, 7/5290-5291 (O.P.213)]

* *Al-'Ilā'* (الْإِلَاءُ): means the oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period.

① اسے [إِلَاءٌ] کہا جاتا ہے جس کا مطلب ہے: "بیوی سے تعلق نہ رکھنے کی قسم کھا لینا۔" حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما فرمایا کرتے تھے: "اس [إِلَاءٌ] میں جس کا ذکر اللہ تعالیٰ نے (قرآن میں) کیا ہے، کسی شخص کے لیے اس کے علاوہ کوئی اور صورت جائز نہیں کہ وہ مدت گزر جانے کے بعد یا تو بیوی کو عام دستور کے مطابق گھر میں رکھے یا پھر اسے طلاق دے جیسا کہ اللہ کا حکم ہے۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 حدیث: 5290) حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما ہی کا یہ قول بھی ہے: "جب چار ماہ گزر جائیں تو مرد کو مجبور کیا جائے کہ (یا تو اپنی قسم سے رجوع کرے ورنہ بیوی کو) طلاق دے اور جب تک شوہر (صاف لفظوں میں) طلاق نہ دے، طلاق واقع نہیں ہوگی۔" حضرت عثمان غنی، علی، اور رواہ، عائشہ اور دیگر بارہ صحابہ رضی اللہ عنہم بھی یہی موقف ہے۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 حدیث: 5291)

229. The divorce is twice, after that either you retain her on reasonable terms or release her with kindness. And it is not lawful for you (men) to take back (from your wives) any of your *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) which you have given them, except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allāh (e.g. to deal with each other on a fair basis). Then if you fear that they would not be able to keep the limits ordained by Allāh, then there is no sin on either of them if she gives back (the *Mahr* or a part of it) for her *Al-Khul'* (divorce).^[1] These are the limits ordained by Allāh, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits ordained by Allāh, then such are the *Zālimūn* (wrong doers).

230. And if he has divorced her (the third time), then she is not lawful to him thereafter until she has married another husband. Then, if the other husband divorces her, it is no sin on both of them that they reunite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allāh. These are the limits of Allāh, which He makes plain for the people who have knowledge.

طلاق (رجعی) دو مرتبہ ہے، پھر یا تو (عورت کو) دستور کے مطابق روک لیا جائے یا بھلائی کے ساتھ چھوڑ دیا جائے اور تمھارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم انھیں جو دے چکے ہو اس میں سے کچھ واپس لوالایہ کہ دونوں کو ڈر ہو کہ وہ اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے۔ پس اگر تمھیں ڈر ہو کہ وہ دونوں اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ عورت فدیے میں وہ مال دے (کریضہ حاصل کر لے)۔ یہ اللہ کی حدیں ہیں، سو تم ان سے آگے نہ بڑھو، اور جو لوگ اللہ کی حدوں سے تجاوز کرتے ہیں، وہی ظالم ہیں۔

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِمَّا سَأَوْا بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٍ فَإِصْاحٌ وَلَا يُجِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ هُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

پھر اگر وہ (خاندان) اسے (تیسری) طلاق دے دے تو اس کے بعد وہ (عورت) اس کے لیے حلال نہیں یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور خاندان سے نکاح کرے، پھر اگر وہ بھی اسے طلاق دے دے تو ان دونوں (ساتھ میاں بیوی) پر کوئی گناہ نہیں کہ آپس میں رجوع کر لیں اگر وہ دونوں خیال کریں کہ اللہ کی حدیں قائم رکھ سکیں گے، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، وہ انھیں ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو علم رکھتے ہیں۔

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَيْثُ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

[1] (V.2:229): *Al-Khul'* (الخلع) and how a divorce is given according to it.

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The wife of Thābit bin Qais came to the Prophet ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! I do not blame Thābit for defects in his character or his religion, but I, being a Muslim, dislike to behave in an un-Islāmic manner (if I remain with him)." On that Allāh's Messenger ﷺ said (to her), "Will you give back the garden which your husband has given you (as *Mahr*)?" She said, "Yes." Then the Prophet ﷺ said to Thābit, "O Thābit! Accept your garden, and divorce her once." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5273 (O.P.197)]

* *'Al-Khul'* (الخلع) means the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation.

① {خلع} کوئی عورت اگر اپنے شوہر سے طلعہ کی حامل کرنا چاہے تو بعض شرائط کے ساتھ مرد واپس کر کے طلاق لے سکتی ہے جیسا کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مروی ہے: ثابت بن قیس رضی اللہ عنہ کی بیوی رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئیں اور عرض کیا: "یا رسول اللہ میں ثابت بن قیس کی دینداری اور اخلاق پر تو کوئی عیب نہیں لگاتی لیکن میں پسند نہیں کرتی کہ مسلمان ہو کر شوہر کی ناشائستگی کا گناہ مول لوں۔" نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "اچھا تو ثابت بن قیس (مہر میں) دیا یا قاتم اسے واپس کرتی ہو؟" انھوں نے کہا: "جی ہاں!" اس پر آپ ﷺ نے ثابت رضی اللہ عنہ سے فرمایا: "اپنا باغ واپس لے لو اور اسے طلاق دے دو۔" (صحيح البخاری، الطلاق، باب: 12 حديث: 5273) (اسے شرعی اصطلاح میں "خلع" کہتے ہیں۔ یعنی عورت کا خود کوشش کر کے طلاق حاصل کرنا۔ عدم اتفاق کی صورت میں طلاق یا خلع کے ذریعے سے طلعہ کی بہتر ہے۔

231. And when you have divorced women and they are about to fulfil the term of their prescribed period, either take them back on reasonable basis or set them free on reasonable basis. But do not take them back to hurt them, and whoever does that, then he has wronged himself. And treat not the Verses (Laws) of Allāh as a jest, but remember Allāh's Favours on you (i.e. Islām), and that which He has sent down to you of the Book (i.e. the Qur'ān) and Al-Hikmah (the Prophet's Sunnah — legal ways — Islāmic jurisprudence) whereby He instructs you. And fear Allāh, and know that Allāh is All-Knower of everything.

232. And when you have divorced women and they have fulfilled the term of their prescribed period, do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on reasonable basis. This (instruction) is an admonition for him among you who believes in Allāh and the Last Day. That is more virtuous and purer for you. Allāh knows and you know not.

233. The mothers should suckle their children for two whole years, (that is) for those (parents) who desire to complete the term of suckling, but the father of the child shall bear the cost of the mother's food and clothing on a reasonable basis. No person shall have a burden laid on him greater than he can bear. No mother shall be treated unfairly on account of her child, nor father on account of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they both decide on weaning, by

اور جب تم عورتوں کو (اپنی یا دوسری) طلاق دو، پھر ان کی عدت پوری ہونے کو ہو تو انہیں دستور کے مطابق روک لو یا انہیں دستور کے مطابق چھوڑ دو اور انہیں ستانے کے لیے نہ روکو تا کہ تم زیادتی کرو اور جو کوئی ایسا کرے گا وہ یقیناً اپنے آپ ہی پر ظلم کرے گا اور تم اللہ کی آیتوں کو کسی مذاق نہ بناؤ، اور اللہ کی طرف سے تم پر جو انعام ہوا اسے یاد کرو اور اس کتاب اور حکمت کو بھی یاد کرو جو اس نے تم پر نازل کی، وہ تمہیں اس کی نصیحت کرتا ہے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ۵۱

اور جب تم عورتوں کو طلاق دو، پھر وہ اپنی عدت کو پہنچ جائیں تو تم انہیں اس بات سے مت روکو کہ وہ اپنے (پہلے) خاوندوں سے نکاح کریں جبکہ وہ دستور کے مطابق آپس میں راضی ہوں۔ یہ اس شخص کو نصیحت کی جاتی ہے جو تم میں سے اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتا ہے۔ تمہارے لیے بہت سلیھا ہوا اور زیادہ پاکیزہ طریقہ یہی ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ۵۲

اور مائیں اپنی اولاد کو پورے دو سال دودھ پلائیں، (یہ حکم) اس شخص کے لیے ہے جو دودھ پلانے کی مدت پوری کرتا چاہے (اس صورت میں) باپ کے ذمے ہے کہ ان (مائیں) کو دستور کے مطابق کھانا اور کپڑا دے، کسی جان پر اس کی گنجائش سے بڑھ کر بوجھ نہ ڈالا جائے، نہ ماں کو اس کے بچے کی وجہ سے تکلیف دی جائے اور نہ باپ کو اس کے بچے کی وجہ سے (عک کیا جائے) اور (اگر باپ مرجائے تو) اس کے وارث کا یہی ذمہ ہے، پھر اگر دونوں (ماں باپ) آپس کی رضامندی اور مشورے سے دودھ چھڑانے کا ارادہ کریں تو ان دونوں پر کچھ گناہ نہیں اور اگر تم ارادہ کرو کہ اپنی اولاد کو کسی اور عورت سے

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبَسْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيَعِظَكُمْ بِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝۵۱

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبَسْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَظْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝۵۲

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنَ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُعِمَّ الرِّضَاعَةَ ۖ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِضْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۖ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تَضَارُّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُسْرِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

mutual consent, and after due consultation, there is no sin on them. And if you decide on a foster suckling-mother for your children, there is no sin on you, provided you pay (the mother) what you agreed (to give her) on reasonable basis. And fear Allāh and know that Allāh is All-Seer of what you do.

دودھ پلواؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں جبکہ تم اس معاوضے کی ادائیگی کر دو جو تم نے دستور کے مطابق دینا طے کیا ہو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ تمہارے ہر عمل پر کڑی نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ۵۳

234. And those of you who die and leave wives behind them, they (the wives) shall wait (as regards their marriage) for four months and ten days, then when they have fulfilled their term, there is no sin on you if they (the wives) dispose of themselves in a just and honourable manner (i.e. they can marry). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور پیچھے بیویاں چھوڑ جائیں تو وہ چار ماہ دس دن اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں، پھر جب ان کی عدت پوری ہو جائے تو تم پر کوئی گناہ نہیں، وہ اپنی ذات کے معاملے میں دستور کے مطابق جو چاہیں کریں (انہیں اختیار ہے) اور اللہ تمہارے ہر عمل سے خوب خبردار ہے جو تم کرتے ہو ۵۴

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝۵۴

235. And there is no sin on you if you make a hint of betrothal or conceal it in yourselves, Allāh knows that you will remember them, but do not make a promise of contract with them in secret except that you speak an honourable saying (according to the Islāmic law).^[1] And do not consummate the marriage until the term prescribed is fulfilled. And know that Allāh knows what is in your minds, so fear Him. And know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

اور اس بات میں تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم عورتوں کی عدت کے دوران میں انہیں اشارے کئے میں نکاح کا پیغام دو یا تم اپنا ارادہ اپنے دلوں میں چھپائے رکھو۔ اللہ جانتا ہے کہ بے شک تم ان عورتوں کا ذکر ضرور کرو گے لیکن ان سے نکاح کا خفیہ وعدہ نہ کرو، مگر یہی کہ دستور کے مطابق بات کہو، اور عقد نکاح کا پختہ ارادہ مت کرو یہاں تک کہ عدت پوری ہو جائے، اور جان لو! بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے، پس تم اس سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت بردبار ہے ۵۵

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۖ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تَأْخِذُوا بِهِنَّ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْرُضُوا عَقْدَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ ذَلِيلٌ ۝۵۵

236. There is no sin on you, if you divorce women while yet you have not touched (had sexual relation with) them, nor appointed to them their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage). But bestow on them (a suitable gift), the rich according to his means, and the poor

تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم عورتوں کو طلاق دے دو جبکہ تم نے انہیں ہاتھ نہ لگایا ہو اور نہ ان کے لیے کچھ مہر مقرر کیا ہو اور انہیں کچھ مال و سماع دے دو، وسعت والے آدمی پر اس کی حیثیت کے مطابق ہے اور تنگ دست پر اس کی حیثیت کے مطابق، فائدہ پہنچانا ہے معروف طریقے سے، (یہ) نیکی کرنے والوں پر لازم ہے ۵۶

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَتَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرَهُ ۚ وَعَلَى الْفَقِيرِ قَدَرَهُ ۚ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ۝۵۶

[1] (V.2:235) e.g., you can say to her: "If one finds a wife like you, he will be happy."

according to his means, a gift of reasonable amount is a duty on the doers of good.

237. And if you divorce them before you have touched (had a sexual relation with) them, and you have appointed to them the *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), then pay half of that (*Mahr*), unless they (the women) agree to forego it, or he (the husband), in whose hands is the marriage tie, agrees to forego and give her full appointed *Mahr*. And to forego and give (her the full *Mahr*) is nearer to *At-Taḥwā* (piety, righteousness). And do not forget liberality between yourselves. Truly, Allāh is All-Seer of what you do.

اور اگر تم انہیں ہاتھ لگانے سے پہلے طلاق دے دو جبکہ تم ان کے لیے مہر مقرر کر چکے ہو تو اس (مہر) کا نصف ادا کرنا ہوگا جو تم نے مقرر کیا ہو۔ ہاں! وہ عورتیں چاہیں تو (مہر) معاف کر سکتی ہیں یا وہ شخص معاف کر سکتا ہے جس کے ہاتھ میں عقد نکاح ہے اور تم معاف کر دو تو یہ تقویٰ کے زیادہ قریب ہے اور تم آپس میں بھلائی اور احسان کا برتاؤ کرنا مت بھولو، بے شک اللہ تمہارے ہر عمل پر نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ۝

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَمِصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُوَ أَوْ يَعْفُوا أَلَيْسَ
بِمَيْدٍ عَقْدُ الْكِتَابِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

238. Guard strictly (five obligatory) *As-Salawāt* (the prayers) especially the middle *Salāt* (i.e. the best prayer - '*Asr*').^[1] And stand before Allāh with obedience [and do not speak to others during the *Salāt* (prayers)].

اور تم سب نمازوں اور خاص طور پر درمیان والی نماز کی حفاظت کرو اور اللہ کے سامنے عاجزی کرنے والے بن کر کھڑے ہو ۝

حُفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ۝

239. And if you fear (an enemy), perform *Salāt* (pray) on foot or riding.^[2] And when you are in

پھر اگر تم خوف کی حالت میں ہو تو پیدل یا سوار ہی (نماز پڑھو)، پھر جب تم امن میں ہو جاؤ تو اللہ کو یاد

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ

[1] (V.2:238) Chapter 13. Abandoning of *As-Salāt* (prayers) is disbelief.

a) Narrated Jābir bin 'Abdullāh عنهما رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, ترك الصلاة: بين الرجل وبين الشرك والكفر: "Verily, between a man (i.e., a Muslim, believer of Islamic Monotheism) and between *Ash-Shirk* (polytheism) and *Al-Kufr* (disbelief) is the abandoning of *As-Salāt* (prayers)." [Sahih Muslim, Hadith No. 82 (S.S.M. 204)]

b) The sin of one who misses the '*Asr*' prayer (intentionally):

Narrated Ibn 'Umar عنهما رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever misses the '*Asr*' prayer (intentionally), then it is as if he lost his family and property." [Sahih Al-Bukhārī, 1/552 (O.P.527)].

c) One who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer (intentionally):

Narrated Abul-Malih: We were with Buraidah in a battle on a cloudy day and he said, "Offer the '*Asr*' prayer early as the Prophet ﷺ said, 'Whoever omits the '*Asr*' prayer, all his (good) deeds will be lost.'" [Sahih Al-Bukhārī, 1/553 (O.P.528)]

* i.e. the one who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer intentionally until its stated time is over and if he prays after that time, then it is useless.

[2] (V.2:239) Narrated Sālih Khawwat or Sahl bin Abu Hathmah concerning those who witnessed the Fear Prayer that was performed in the battle of *Dhat-ur-Riqa'* in the company of Allāh's Messenger ﷺ: One batch lined up behind him while another batch (lined up) facing the enemy. The Prophet ﷺ led the batch that was with him in one *Rak'ah*, and he stayed in the standing posture while that batch completed their (two *Rak'at*) prayer by themselves and went away, lining in the face of the enemy, while the other batch came and he (i.e. the Prophet ﷺ) offered his remaining *Rak'ah* with them, and then, kept on sitting till they completed their prayer by themselves, and he then finished his prayer with *Taslim* along with them. [Sahih Al-Bukhārī, 5/4129 (O.P.451)].

safety, offer the *Salāt* (prayer) in the manner He has taught you, which you knew not (before).

کرو جس طرح اس نے تمہیں وہ سکھایا جو تم نہیں جانتے تھے ﴿۲۳۹﴾

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿۲۳۹﴾

240. And those of you who die and leave behind wives should bequeath for their wives a year's maintenance and residence without turning them out, but if they (wives) leave, there is no sin on you for that which they do of themselves, provided it is honourable (e.g. lawful marriage). And Allāh is All-Mighty, All-Wise. [1]

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور بیویاں چھوڑ جائیں، ان پر اپنی بیویوں کے حق میں وصیت کرنا (لازم) ہے کہ انہیں خرچ دیا جائے اور ان کو ایک سال تک گھر سے نہ نکالا جائے، پھر اگر وہ خود چلی جائیں تو تم پر اس بارے میں کوئی گناہ نہیں جو وہ دستور کے مطابق اپنی ذات کے معاملے میں کریں اور اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ﴿۲۴۰﴾

وَالَّذِينَ يَتُوفُونَ مِنْكُمْ وَیَذَرُونَ اَزْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّاَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا اِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ اِخْرَاجٍ ۚ فَاِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَیْكُمْ فِیْ مَا فَعَلْنَ فِیْ اَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللّٰهُ عَزِیْزٌ حَكِیْمٌ ﴿۲۴۰﴾

241. And for divorced women, maintenance (should be provided) on reasonable (scale). This is a duty on *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جن عورتوں کو طلاق دی گئی ہو انہیں بھی دستور کے مطابق کچھ دے دلا کر رخصت کیا جائے، (یہ) متقی لوگوں پر لازم ہے ﴿۲۴۱﴾

وَلِلْمُطَلَّقاتِ مَتَاعٌ ۙ بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلٰی الْمُتَّقِیْنَ ﴿۲۴۱﴾

242. Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Laws) to you, in order that you may understand.

اللہ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان فرماتا ہے تاکہ تم سمجھو ﴿۲۴۲﴾

كَذٰلِكَ یُبَیِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰیٰتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿۲۴۲﴾

243. Did you (O Muhammad ﷺ) not think of those who went forth from their homes in thousands, fearing death? Allāh said to them, "Die." And then He restored them to life. Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most men thank not.

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اپنے گھروں سے موت کے ڈر سے نکلے اور وہ کئی ہزار تھے؟ پس اللہ نے ان سے کہا: تم مر جاؤ! پھر اس نے ان کو زندہ کر دیا، بے شک اللہ لوگوں پر فضل کرنے والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ﴿۲۴۳﴾

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِیْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِیَارِهِمْ وَهُمْ اُلُوفٌ ۙ حَذَرَ الْمَوْتِ ۖ فَقَالَ لَهُمُ اللّٰهُ مُوْتُوْا ۖ ثُمَّ اَحْيَاهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلٰی النَّاسِ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا یَشْكُرُوْنَ ﴿۲۴۳﴾

244. And fight in the way of Allāh and know that Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور تم اللہ کی راہ میں لڑو اور جان لو کہ بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۴۴﴾

وَقَاتِلُوْا فِیْ سَبِیْلِ اللّٰهِ وَاعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ سَمِیْعٌ عَلِیْمٌ ﴿۲۴۴﴾

245. Who is he that will lend to Allāh a goodly loan so that He may multiply it to him many

کون ہے جو اللہ کو قرض حسنہ دے پھر اللہ وہ مال اس کے لیے کئی گنا بڑھا دے؟ اور اللہ ہی سبکی کرتا اور

مَنْ ذَا الَّذِیْ یُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فِیَضِّلُوْهُ لَهٗ اَضْعَافًا کَثِیْرَةً ۗ وَاللّٰهُ

★ حاشی: البقرة، آیات: 238، 239

① [صلاة الوسطی] سے مراد عصر کی نماز ہے۔ رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "جس کی عمر کی نماز قضا ہو گئی تو گویا اس کا گھریا اور مال اسباب سب لٹ گیا۔ (صحیح البخاری،

مواقیات الصلاة، باب: 14، حدیث: 552)

② اس میں صلاۃ الخوف کا حکم ہے جو ضرورت کے پیش نظر زیادہ اور سوار دونوں حالتوں میں ادا کی جاسکتی ہے، صحیح احادیث کی روشنی میں اس کی تعداد چار اور دو کے علاوہ ایک رکعت پڑھنے کا ثبوت بھی ملتا ہے۔ احادیث میں اس کی مختلف صورتیں مذکور ہیں، ایک حدیث میں ہے: نبی ﷺ نے ایک گروہ کو دو رکعت نماز (خوف) پڑھائی (جبکہ دوسرا گروہ دشمن کے مقابل رہا) پھر یہ (پہلا گروہ) ہٹ گیا (اور دشمن کے مقابل ہو گیا) اور دوسرے گروہ کو دو رکعت نماز پڑھائی تو (اس طرح) نبی ﷺ کی چار رکعت نماز ہوئی اور دیکر لوگوں کی دو دو رکعت (صحیح مسلم،

صلاة المسافرين، العوف، حدیث: 843)

times? And it is Allāh that decreases or increases (your provisions), and to Him you shall return.

246. Have you not thought about the group of the Children of Israel after (the time of) Mūsā (Moses)? When they said to a Prophet of theirs, "Appoint for us a king and we will fight in Allāh's way." He said, "Would you then refrain from fighting, if fighting was prescribed for you?" They said, "Why should we not fight in Allāh's way while we have been driven out of our homes and our children (families have been taken as captives)?" But when fighting was ordered for them, they turned away, all except a few of them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

247. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them, "Indeed Allāh has appointed Tālūt (Saul) as a king over you." They said, "How can he be a king over us when we are fitter than him for the kingdom, and he has not been given enough wealth." He said: "Verily, Allāh has chosen him above you and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allāh grants His kingdom to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

248. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them: "Verily, the sign of His kingdom is that there shall come to you *At-Tābūt* (a wooden box), wherein is *Sakīnah* [1] (peace and

فراموشی کرتا ہے اور تم اسی کی طرف لوٹاؤ گے ۞

(اے نبی!) کیا آپ نے موسیٰ کے بعد بنی اسرائیل کی ایک جماعت نہیں دیکھی؟ جب انہوں نے اپنے نبی سے کہا: آپ ہمارے لیے ایک بادشاہ مقرر کر دیں تاکہ ہم اللہ کی راہ میں لڑیں۔ اس نے کہا: ممکن ہے کہ اگر تم پر جہاد فرض کر دیا گیا تو تم جہاد نہ کرو، انہوں نے کہا: آخر ہمیں کیا ہوا ہے کہ ہم اللہ کی راہ میں نہ لڑیں جبکہ ہمیں اپنے گھروں اور اپنے بیٹوں سے نکال دیا گیا ہے؟ پھر جب ان پر لڑنا فرض کر دیا گیا تو ان میں سے تھوڑے سے لوگوں کے سوا سب پھر گئے اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ۞

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اللہ نے تمہارے لیے طاہوت کو بادشاہ مقرر کیا ہے۔ انہوں نے کہا: ہم پر اس کی بادشاہی کیسے ہو سکتی ہے جبکہ ہم بادشاہی کے اس سے زیادہ حقدار ہیں؟ اور اسے مال کی وسعت نہیں ملی۔ اس نے کہا: بے شک اللہ نے اسے تم پر چن لیا ہے، اور اسے علم اور جسم (دونوں) میں زیادہ کشادگی دی ہے، اور اللہ جسے چاہتا ہے اپنا ملک عطا کرتا ہے اور اللہ بڑا وسعت والا خوب جاننے والا ہے ۞

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اس کی بادشاہی کی نشانی یہ ہے کہ تمہارے پاس وہ صندوق آئے گا جس میں تمہارے رب کی طرف سے تسکین اور وہ بقیہ چیزیں ہوں گی جنہیں آل موسیٰ اور آل

يَقِضُ وَيَبْصُطُ وَاللَّهُ يُرْجِعُونَ ۞

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ ائْعِثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالِ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَابْنَاءِنَا قُلْنَا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ تَوَكَّلُوا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۞

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَأَتَى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْجِسْمِ وَالْجِسْمُ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۞

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً

[1] (V.2:248) Narrated Al-Barā': A man was reciting *Sūrat Al-Kahf* and his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was *As-Sakīnah* (tranquillity or peace and reassurance along with angels), which descended because of (the recitation of) the Qur'an." [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/5011 (O.P.531)].

reassurance) from your Lord and a remnant of that which the household of Mūsā (Moses) and the household of Hārūn (Aaron) left behind, carried by the angels. Verily, in this is a sign for you if you are indeed believers.”

ہارون چھوڑ گئے تھے، اسے فرشتے اٹھا کر لائیں گے۔ بے شک اس میں تمہارے لیے ایک عظیم نشانی ہے اگر تم مومن ہو۔

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

249. Then when Tālūt (Saul) set out with the army, he said: “Verily, Allāh will try you by a river. So, whoever drinks thereof, he is not of me; and whoever tastes it not, he is of me, except him who takes (thereof) in the hollow of his hand.” Yet, they drank thereof, all, except a few of them. So when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: “We have no power this day against Jālūt (Goliath) and his hosts.” But those who knew with certainty that they were going to meet Allāh, said: “How often a small group overcame a mighty host by Allāh’s Leave?” And Allāh is with As-Sābirūn (the patient).

پھر جب طالوت فوجیں لے کر نکلا تو اس نے کہا: بے شک اللہ تمہیں ایک نہر کے ذریعے سے آزما رہا ہے، پس جس نے اس سے (سیر ہو کر) پانی پیادہ مجھ سے نہیں اور جس نے اس کا پانی نہ چکھا، تو یقیناً وہ میرا ہے، ہاں! کوئی اپنے ہاتھ سے ایک آدھ چلو بھر لے (تو ہرچ نہیں) پھر ان میں سے تھوڑے لوگوں کے سوا سب نے اس (نہر) کا پانی پی لیا، پھر جب طالوت نے وہ نہر پار کر لی اور ان لوگوں نے (بھی) جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے، تو انھوں نے (آپس میں) کہا: آج ہم میں جالوت اور اس کی فوجوں کے خلاف لڑنے کی طاقت نہیں۔ وہ لوگ جو اس بات کا یقین رکھتے تھے کہ بے شک وہ اللہ سے ملنے والے ہیں، انھوں نے کہا: کئی بار چھوٹی سی جماعت اللہ کے حکم سے بڑی جماعت پر غالب آئی ہے اور اللہ مہر کرنے والوں کے ساتھ ہے۔

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ ۚ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۚ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي ۚ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً ۚ بَرَّيْتَهُمْ فَمَنْ أَغْلَبَ إِلَّا قَلِيلًا ۚ فَجَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلِقُوا اللَّهَ ۖ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً ۚ يَآذِينَ اللَّهَ وَاللَّهَ مَعَ الظَّالِمِينَ ۝

250. And when they advanced to meet Jālūt (Goliath) and his forces, they invoked: “Our Lord! Pour forth on us patience, and set firm our feet and make us victorious over the disbelieving people.”

اور جب وہ جالوت اور اس کی فوجوں کے مقابلے پر نکلے تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم پر صبر ڈال دے اور ہمارے قدم جمائے رکھ اور اس کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝

251. So they routed them by Allāh’s Leave and Dāwūd (David) killed Jālūt (Goliath), and Allāh gave him [Dāwūd (David)] the kingdom [after the death of Tālūt (Saul) and Samuel] and Al-Hikmah

پس مومنوں نے اللہ کے حکم سے کافروں کو شکست دی اور داود نے جالوت کو قتل کیا اور اللہ نے داود کو بادشاہی اور حکمت عطا کی اور جو چاہا اسے سکھایا اور اگر اللہ انسانوں کے ایک (گروہ) کو دوسرے (گروہ) کے ذریعے سے ہٹاتا نہ رہتا تو یقیناً ساری زمین کا

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَاتَّهَ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مَتَا يَشَاءُ ۚ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 248.

① یہ وہ [سبکینت] ہے جس کا ذکر حدیث میں بھی ہے۔ حضرت براء بن عازب رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انہوں نے بیان کیا: ایک صاحب (اسید بن خضیر رضی اللہ عنہ) سورہ کہف کی تلاوت میں مشغول تھے اور ان کی ایک طرف (ان کا) گھوڑا اور سیوں سے بندھا کھڑا تھا۔ اسے میں ایک بادل کا ٹکڑا پہناتے رہے لگا جو ان کے نزدیک آتا جا رہا تھا، یہاں تک کہ گھوڑا اسے دیکھ کر بدکنے لگا۔ صبح ہوئی تو ان صاحب نے یہ اجزا رسول کریم رضی اللہ عنہ سے عرض کیا۔ آپ نے فرمایا: ”یہ [سبکینت] [امن و سلامتی اور اطمینان قلب] تھی جو تلاوت قرآن کی بدولت نازل ہوئی تھی۔“ (صحیح البخاری، کتاب فضائل القرآن، باب: 11 حدیث: 5011)

253. Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allāh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)]. If Allāh had willed, succeeding generations would not have fought against each other, after clear Verses of Allāh had come to them, but they differed — some of them believed and others disbelieved. If Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does what He wills.

254. O you who believe! Spend of that which We have provided for you, before a Day comes when there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And it is the disbelievers who are the *Zālimūn* (wrong doers).

255. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). Neither slumber nor sleep overtakes Him. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. Who is he that can intercede with Him except with His Permission? He knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them in the Hereafter. And they will never encompass anything of His Knowledge except that which He wills. His *Kursi*^[1] extends over the heavens

یہ سب رسول ہیں، ہم نے ان میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی، ان میں سے کچھ ایسے ہیں جن سے اللہ نے کلام کیا اور ان میں سے بعض کے درجے بلند کیے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو واضح نشانیاں عطا کیں اور روح القدس (جبریل) کے ساتھ اس کی مدد کی اور اگر اللہ چاہتا تو ان (رسولوں) کے بعد آنے والے لوگ باہم نہ لڑتے جبکہ ان کے پاس واضح نشانیاں آچکی تھیں لیکن انھوں نے (باہم) اختلاف کیا، چنانچہ ان میں سے کچھ وہ ہیں جو ایمان لائے اور کچھ وہ ہیں جنھوں نے کفر کیا اور اگر اللہ چاہتا تو وہ باہم نہ لڑتے لیکن اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ہم نے تمھیں جو کچھ دیا اس میں سے خرچ کرو، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس میں نہ خرید و فروخت ہوگی اور نہ کوئی دوستی یا سفارش ہی کام آئے گی اور کفر کرنے والے ہی ظالم ہیں ⑤

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، زندہ ہے، سب کو سنبھالے ہوئے ہے، اسے ادگھ آتی ہے نہ نیند۔ جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب اسی کا ہے۔ کون ہے جو اس کے سامنے اس کی اجازت کے بغیر سفارش کر سکے؟ وہ جانتا ہے جو کچھ لوگوں کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے اور وہ اس کے علم میں سے کسی چیز کو اپنے اٹھانے میں نہیں لاسکتے، سوائے اس بات کے جو وہ چاہے۔ اس کی کرسی^① نے آسمانوں اور زمین کو گیر رکھا ہے، اور اسے ان دونوں کی حفاظت تک کافی نہیں اور وہ بلند تر، نہایت عظمت والا ہے ⑤

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَأَنزَلْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَيَنفَكُوا مِّنْ آمَنٍ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُؤِيدُ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةً وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑤

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

[1] (V.2:255) *Kursi*: literally a footstool or chair, and sometimes wrongly translated as Throne. The *Kursi* mentioned in this Verse should be distinguished from the 'Arsh (Throne) mentioned in V.7:54, 10:3, 85:15 and elsewhere. Prophet Muhammad ﷺ said: "The *Kursi* compared to the 'Arsh is nothing but like a ring thrown out upon open space of the desert." If the *Kursi* extends over the entire universe, then how much greater is the 'Arsh. Indeed Allāh, the Creator of both the *Kursi* and the 'Arsh, is the Most Great. Ibn Taimiyah said in the chapters: ➤

and the earth, and He feels no fatigue in guarding and preserving them. And He is the Most High, the Most Great.^[1]
(This Verse 2:255 is called *Ayat-ul-Kursi*)

256. There is no compulsion in religion. Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path. Whoever disbelieves in *Tāghūt*^[2] and believes in Allāh, then he has grasped the most trustworthy handhold that will never break. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

دین میں کوئی زبردستی نہیں، ہدایت، گمراہی سے واضح ہو چکی ہے، پھر جو شخص طاغوت کا انکار کرے اور اللہ پر ایمان لے آئے تو یقیناً اس نے ایک مضبوط کڑا تھام لیا جو ٹوٹنے والا نہیں اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿﴾
لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَسْكَنَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿﴾

257. Allāh is the *Walī* (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their *Auliya* (supporters and helpers) are *Tāghūt* (false deities and false

اللہ ان لوگوں کا دوست ہے جو ایمان لائے، وہ ان کو اندھیروں سے نکال کے روشنی کی طرف لاتا ہے اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان کے دوست طاغوت^① ہیں، وہ انہیں روشنی سے نکال کر اندھیروں کی طرف لے جاتے ہیں، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ

» a) To believe in the *Kursi*

b) To believe in the *‘Arsh* (Throne)

It is narrated from Muhammad bin ‘Abdullāh and from other religious scholars that the *Kursi* is in front of the *‘Arsh* (Throne) and it is at the level of the Feet. [Fatawa Ibn Taimiyah, Vol. 5, Pages 54, 55]

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 255.

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”سات آسمانوں کی حیثیت کری کے مقابلہ میں صرف اتنی ہی ہے جتنا کہ کسی خالی زمین میں پڑی انگلی کی ہو جبکہ عرش کی فضیلت کری پر ویسی ہی ہے جیسی خالی زمین کی فضیلت اس انگلی پر ہے۔“ (ماخذ ہو: (سلسلة الأحادیث الصحيحة، حدیث: 109) حقیقت میں اللہ جو عرش اور کری کا پیدا کرنے والا ہے، سب سے بڑی عظیم ذات ہے۔“ شیخ الاسلام ابن تیمیہ رحمۃ اللہ فرماتے ہیں کہ اس سے ثابت ہوا: ”کری کے ساتھ ایمان لانا اور عرش کے ساتھ ایمان لانا ضروری ہے۔“ انہوں نے مزید کہا: ”جبہد اہل سنت کا یہ عقیدہ ہے کہ کری عرش کے مقابل (سامنے) ہے اور یہ قدموں کی جگہ ہے۔“ (فتاویٰ ابن تیمیہ، ج: 5، ص: 55) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے مجھے زکاة و رمضان (صدقہ فطر) کی عمرانی پر مقرر کیا تو میرے پاس ایک شخص آیا اور اس نے آتے ہی غلے میں سے ٹھکی بھر کر لینا شروع کیا تو میں نے اسے پکڑ لیا اور کہا: ”میں تمہیں اللہ کے رسول کے پاس لے جاؤں گا (چھوڑ دوں گا نہیں)۔“ پھر پورا قصہ بیان کیا۔ تو اُس نے کہا: (اے ابو ہریرہ!) جب تم سونے کے لیے اپنے بستر پر جاؤ تو آیت الکرسی پڑھ لیا کرو تو صبح ہونے تک اللہ تعالیٰ کی طرف سے تجھ پر ایک نگہبان (فرشتہ) مقرر رہے گا جو کربہاری حفاظت کرے گا اور شیطان صبح ہونے تک قریب نہ پہنچنے پائے گا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: ”گو وہ بڑا جھوٹا ہے مگر یہ بات اس نے سچی کہی، وہ شیطان تھا۔“ (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 10 حدیث: 5010)

[1] (V.2:255) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ ordered me to guard the *Zakāt* (obligatory charity) revenue of Ramadān. Then somebody came to me and started stealing of the foodstuff. I caught him and said, "I will take you to Allāh's Messenger!" Then Abu Hurairah described the whole narration and said: That person said (to me), "(Please don't take me to Allāh's Messenger and I will tell you a few words by which Allāh will benefit you.) When you go to your bed, recite *Ayat-ul-Kursi* (2:255), for then there will be a guard from Allāh who will protect you all night long, and Satan will not be able to come near you till dawn." (When the Prophet ﷺ heard the story) he said (to me), "He (who came to you at night) told you the truth although he is a liar; and it was Satan."

[Sahih Al-Bukhārī, 6/5010 O.P.530]

[2] (V.2:256) اللطاغوت: هو كل ما عبد من دون الله إلا من لم يرض بعبادته فلا يعتبر طاغوتاً The word *Tāghūt* covers a wide range of meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities. It may be satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings, who were falsely worshipped and taken as *Tāghūt*. Likewise saints, graves, rulers and leaders are falsely worshipped and wrongly followed but the one who does not accept to be worshipped, will not be considered as a *Tāghūt*. Sometimes *Tāghūt* means a false judge who gives a false judgement (See V.4:60). [See *Tafsir Ibn Kathir*, and (V.4:51)].

leaders), they bring them out from light into darkness. Those are the dwellers of the Fire, and they will abide therein forever. (See V.2:81, 82)

اس میں ہمیشہ رہیں گے

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

258. Have you not looked at him who disputed with Ibrāhīm (Abraham) about his Lord (Allāh), because Allāh had given him the kingdom? When Ibrāhīm (Abraham) said (to him): "My Lord (Allāh) is He Who gives life and causes death." He said, "I give life and cause death." Ibrāhīm (Abraham) said, "Verily, Allāh brings the sun from the east; then bring it you from the west." So the disbeliever was utterly defeated. And Allāh guides not the people, who are Zālimūn (wrong doers).

کیا آپ نے اس شخص کو نہیں دیکھا جس نے ابراہیم سے اس کے رب کے بارے میں اس لیے جھگڑا کیا کہ اللہ نے اسے بادشاہی دے رکھی تھی؟ جب ابراہیم نے کہا: میرا رب وہ ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے۔ اس (نبرد) نے کہا: میں بھی زندہ کرتا ہوں اور مارتا ہوں۔ ابراہیم نے کہا: بے شک اللہ تو سورج کو مشرق سے نکالتا ہے تو ذرا اسے مغرب سے نکال کر دکھا، چنانچہ وہ ہکا بکا رہ گیا جس نے کفر کیا تھا اور اللہ ان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا جو ظالم ہیں

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُبْعِثُ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي النَّفْسَ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

259. Or like the one who passed by a town and it had tumbled over its roofs. He said: "Oh! How will Allāh ever bring it to life after its death?" So Allāh caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: "How long did you remain (dead)?" He (the man) said: "(Perhaps) I remained (dead) a day or part of a day." He said: "Nay, you have remained (dead) for a hundred years, look at your food and your drink, they show no change; and look at your donkey! And thus We have made of you a sign for the people. Look at the bones, how We bring them together and clothe them

یا اسی طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا) جو ایک بستی سے گزرا اور وہ اپنی چھتوں پر گری پڑی تھی؟ اس نے کہا: اللہ اس بستی کو کیسے زندہ کرے گا اس کی موت کے بعد؟ تو اللہ نے اسے ایک سو سال کے لیے موت دے دی، پھر اسے زندہ کیا۔ اللہ نے پوچھا: تو کتنی دیر (یہاں) رہا ہے؟ اس نے کہا: ایک دن یا دن کا کچھ حصہ۔ اللہ نے فرمایا: (نہیں!) بلکہ تو (موت کی حالت میں) سو سال رہا، البتہ تو اپنے کھانے اور پینے (کے سامان) کی طرف دیکھ وہ بالکل سڑا ہوا نہیں، نیز دیکھ اپنے گدھے (کے ڈھانچے) کو، اور (یہ سب اس لیے ہوا ہے کہ) ہم تجھے لوگوں کے لیے ایک نشانی بنانا چاہتے ہیں اور تو (گدھے کی) ہڈیوں کی طرف دیکھ کہ ہم کیسے انھیں ابھار کر جوڑتے ہیں، پھر ان پر گوشت چڑھاتے ہیں، پھر جب اس کے

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى جِصَّارِكَ وَانْجِعَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 257.

① [طَاعُوت] لفظ "طاغوت" بڑے وسیع معانی رکھتا ہے اور اس سے مراد ہر وہ چیز ہے جس کی معبودِ حقیقی کے علاوہ پرستش یا عبادت کی جائے (مجر، حجر، قبر، انسان زندہ یا مردہ، حیوان، مورچے، چاند، سورج، ستارے اور پتھر وغیرہ) اسی طرح حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور ان کی والدہ مریم علیہما السلام اور دوسرے انبیاء و رسل علیہم السلام جو بھی اللہ کے سوا ہیں اور ان کی کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے تو وہ طاغوت کہلائیں گے۔ (گو حقیقت میں وہ طاغوت نہیں ہیں) حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "ایک مالدار شخص کی مثال ہے جو اللہ کی اطاعت میں نیک اعمال کرتا رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ (اسے آزمانے کے لیے) شیطان کو بھیج دیتا ہے اور (اس کی وجہ سے) وہ برے اعمال کرنے شروع کر دیتا ہے یہاں تک کہ (سارے نیک) اعمال بھی ضائع ہو جاتے

ہیں۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 47 - حدیث: 4538)

with flesh." When this was clearly shown to him, he said, "I know (now) that Allāh is Able to do all things."

ساہنے (یہ سب) واضح ہو گیا تو اس نے کہا: میں جانتا ہوں کہ بے شک اللہ ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے ۞

260. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord! Show me how You give life to the dead." He (Allāh) said: "Do you not believe?" He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Yes (I believe), but to be stronger in Faith." He said: "Take four birds, then cause them to incline towards you (then slaughter them, cut them into pieces), and then put a portion of them on every hill, and call them, they will come to you in haste. And know that Allāh is All-Mighty, All-Wise."

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! مجھے دکھا تو مردوں کو کیسے زندہ کرے گا؟ اللہ نے کہا: کیا تو (اس پر) ایمان نہیں لایا؟ ابراہیم نے کہا: کیوں نہیں! (ایمان تو رکھتا ہوں) لیکن میں تکی اطمینان چاہتا ہوں۔ اللہ نے فرمایا: پھر تو چار پرندے لے اور ان کے کھڑے کھڑے کر دے، پھر ان کا ایک ایک ٹکڑا ہر پہاڑ پر رکھ دے، پھر ان کو بلا، وہ تیرے پاس دوڑے چلے آئیں گے اور جان لے کہ بے شک اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ۞

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ ط قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ لَيْسَ بَيْنَ قَلْبِي ط قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ط وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۞

261. The likeness of those who spend their wealth in the way of Allāh, is as the likeness of a grain (of corn); it grows seven ears, and each ear has a hundred grains. Allāh gives manifold increase to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی راہ میں اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس دانے کی سی ہے جس میں سے سات بالیاں نکلیں اور ہر بالی میں سو دانے ہوں اور اللہ جس کے لیے چاہے (اجر) بڑھا دیتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ۞

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةٌ حَبَّةٌ ط وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ ط وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۞

262. Those who spend their wealth in the Cause of Allāh, and do not follow up their gifts with reminders of their generosity or with injury, their reward is with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں، پھر خرچ کرنے کے بعد احسان نہیں جتاتے اور نہ دکھ دیتے ہیں، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ۞

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى ط لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۞

263. Kind words and forgiving (of faults) are better than Sadaqah (charity) followed by injury. And Allāh is Rich (Free of all needs) and He is Most Forbearing.

اچھی بات کہنا اور معاف کرنا اس صدقے سے بہتر ہے جس کے بعد دکھ دیا جائے اور اللہ بے پروا نہایت بردبار ہے ۞

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى ط وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ۞

264. O you who believe! Do not render in vain your Sadaqah (charity) by reminders of your generosity or by injury, like him who spends his wealth to be seen of men, and he does not believe in Allāh, nor in the Last Day. His likeness is the likeness of a

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح ضائع نہ کرو جو اپنا مال لوگوں کو دکھانے کے لیے خرچ کرتا ہے اور وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتا تو اس کی مثال جتنے پتھر کی سی ہے جس پر پٹی پڑی ہو، پھر اس پر زور کی بارش ہو تو (ساری مٹی بہ جائے اور

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى ط كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ط فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ط لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ

smooth rock on which is a little dust; on it falls heavy rain which leaves it bare. They are not able to do anything with what they have earned. And Allāh does not guide the disbelieving people.

صاف چٹان رہ جائے۔ وہ (ریکار) جو نیکی کرتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۷۳﴾

265. And the likeness of those who spend their wealth seeking Allāh's Pleasure while they in their own selves are sure and certain that Allāh will reward them (for their spending in His Cause), is the likeness of a garden on a height; heavy rain falls on it and it doubles its yield of harvest. And if it does not receive heavy rain, light rain suffices it. And Allāh is All-Seer (knows well) of what you do.

اور ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی رضا جوئی اور پوری مجموعی سے اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس باغ کی سی ہے جو کسی اونچی سٹی پر ہو، اس پر زور کی بارش ہوتی وہ دو گنا پھل لائے، پھر اگر اس پر زور کی بارش نہ بھی ہوتی پھر وہی (کافی ہے) اور تم جو کچھ کرتے ہو، اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ﴿۷۴﴾

266. Would any of you wish to have a garden with date palms and vines, with rivers flowing underneath, and all kinds of fruits for him therein, while he is stricken with old age, and his children are weak (not able to look after themselves), then it is struck with a fiery whirlwind, so that it is burnt? Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, verses) to you that you may give thought.^[1]

کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ اس کے لیے کھجوروں اور انگوروں کا ایک باغ ہو، اس کے نیچے نہریں بہتی ہوں، اس باغ میں اس کے لیے ہر قسم کے پھل ہوں اور اسے بڑھاپا آجائے جبکہ اس کی اولاد کمزور ہو، پھر (چانک) اس باغ پر ایسا گولا آ پڑے جس میں آگ ہو اور وہ اسے جلا کر رکھ دے؟ اس طرح اللہ تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو ﴿۷۵﴾

267. O you who believe! Spend of the good things which you have (legally) earned, and of that which We have produced from the earth for you, and do not aim at that which is bad to spend from it, (though) you would not accept it except if you close your eyes and tolerate therein. And know that Allāh is Rich (Free of all needs), and Worthy of all praise.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے خرچ کرو جو تم کما تے ہو اور ان میں سے بھی جو ہم نے تمہارے لیے زمین میں سے نکالی ہیں اور مت ارادہ کرو (اللہ کی راہ میں) ردی اور خراب چیز خرچ کرنے کا جبکہ تم (خود) تو وہ (چیز) لینا بھی پسند نہیں کرتے الا یہ کہ اس کی بابت تم چشم پوشی کر جاؤ، اور جان لو کہ بے شک اللہ تعالیٰ بے پروا ہے، قابلِ تعریف ہے ﴿۷۶﴾

268. *Shaitān* (Satan) threatens

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمُ

[1] (V.2:266) 'Umar رضي الله عنه said, "This is an example for a rich man who does good deeds out of obedience to Allāh, and then Allāh sends him Satan whereupon he commits sins till all his good deeds are lost." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4538 (O.P.62)]

you with poverty and orders you to commit *Fahshā* (evil deeds, illegal sexual intercourse, sins); whereas Allāh promises you forgiveness from Himself and bounty, and Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

269. He grants *Hikmah*^[1] to whom He wills, and he, to whom *Hikmah* is granted, is indeed granted abundant good. But none remember (will receive admonition) except men of understanding.

270. And whatever you spend for spendings (e.g., in *Sadaqah* — charity for Allāh's Cause) or whatever vow you make, be sure Allāh knows it all. And for the *Zālimūn* (wrong doers) there are no helpers.

271. If you disclose your *Sadaqāt* (almsgiving), it is well; but if you conceal them and give them to the poor, that is better for you. (Allāh) will expiate you some of your sins. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

272. Not upon you (Muhammad ﷺ) is their guidance, but Allāh guides whom He wills. And whatever you spend in good, it is for yourselves, when you spend not except seeking Allāh's Countenance. And whatever you spend in good, it will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

273. (Charity is) for *Fuqarā* (the poor), who in Allāh's Cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land (for trade or work). The one who

کا حکم دیتا ہے اور اللہ تم سے اپنی بخشش اور فضل کا وعدہ کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۶۹﴾

اللہ جسے چاہتا ہے حکمت دیتا ہے اور جس شخص کو حکمت دی گئی تو اسے بہت بھلائی عطا کی گئی اور (ان باتوں سے) عقل مند ہی نصیحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲۷۰﴾

اور تم کسی قسم کا خرچ کر دیا کوئی بھی نذر مانو تو بے شک اللہ اسے جانتا ہے، اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۲۷۱﴾

اگر تم ظاہر کر کے صدقات و دتو یہ اچھی بات ہے اور اگر تم اسے چھپا کر فقیروں کو دو دو تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے، وہ (اللہ) تم سے تمہارے گناہ دور کر دے گا اور تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۲۷۲﴾

(اے نبی!) لوگوں کو ہدایت دینا آپ کی ذمہ داری نہیں لیکن اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو، وہ تمہارے اپنے فائدے کے لیے ہے اور تم جو کچھ خرچ کرتے ہو وہ اللہ کی رضا حاصل کرنے ہی کے لیے کرتے ہو اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کر دے گے اس کا تمہیں پورا پورا صلہ دیا جائے گا اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۲۷۳﴾

(صدقات تو) ان ضرورت مندوں کے لیے ہیں جو اللہ کے کاموں میں ایسے مشغول ہوں کہ (اپنے روزگار کے لیے) زمین میں دوڑ دھوپ نہ کر سکتے ہوں، ناواقف شخص ان کے سوال نہ کرنے کی وجہ سے

بِالْفَحْشَاءِ ۚ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۶۹﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿۲۷۰﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿۲۷۱﴾

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَيَحِبَّ ۚ وَإِنْ تَخْفَوْهَا وَتُوْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُم مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۲۷۲﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُنْفِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۳﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ لَا يَسْأَلُونَ

[1] (V.2:269) *Hikmah*: literally means wisdom, but it means here the knowledge, and the understanding of the Qur'an, and one's ability to speak and act in the correct and right way.

﴿۱﴾ حکمت کے اصل معنی "دانائی" کے ہیں لیکن یہاں یہ لفظ علم اور قرآن و سنت کے مفہوم میں استعمال ہوا ہے، مطلب یہ ہے کہ کسی شخص کے لیے قرآن و سنت کی روشنی میں عمل کرنا آسان ہو جائے۔

knows them not, thinks that they are rich because of their modesty. You may know them by their mark, they do not beg of people at all.^[1] And whatever you spend in good, surely, Allāh knows it well.

انہیں مال دار خیال کرے، تم انہیں ان کے چہروں سے پہچان لو گے، وہ لوگوں سے چٹ کر سوال نہیں کرتے اور تم اپنے مال میں سے جو کچھ خرچ کرتے ہو، بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے۔

النَّاسِ الْخَافِطُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

274. Those who spend their wealth (in Allāh's Cause) by night and day, in secret and in public, they shall have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.^[2]

جو لوگ اپنے مال خرچ کرتے ہیں رات اور دن میں، چھپا کر اور ظاہر، ان کے رب کے ہاں ان کے لیے اجر ہے، نہ انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْكَفَّارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

275. Those who eat Ribā^[3] will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by

جو لوگ سود کھاتے ہیں وہ (قیامت کے دن) اس شخص کی طرح کھڑے ہوں گے جسے شیطان نے چھو کر بدحواس کر دیا ہو۔ یہ (سزا) اس لیے (ملے گی) کہ وہ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ

[1] (V.2:273) The Arabic word *Ilhāfa* literally means: "to beg with importunity," but Imām Tabari in his *Tafsir* and the majority of the religious scholars agree that the Verse means: "They do not beg of people at all."

[2] (V.2:274) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Seven people will be shaded by Allāh under His Shade on the Day (i.e. the Day of Resurrection) when there will be no shade except His. They are:

- a) a just ruler;
- b) a young man who has been brought up in the worship of Allāh [i.e. worships Allāh (Alone) sincerely from his childhood];
- c) a man whose heart is attached to the mosques (who offers the five compulsory congregational prayers in the mosques);
- d) two persons who love each other only for Allāh's sake, and they meet and part in Allāh's Cause only;
- e) a man who refuses the call of a charming woman of noble birth for illegal sexual intercourse with her and says: I fear Allāh;
- f) a person who practises charity so secretly that his left hand does not know what his right hand has given (i.e., nobody knows how much he has given in charity); and
- g) a person who remembers Allāh in seclusion and his eyes become flooded with tears." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1423 (O.P.504)]

[3] (V.2:275) *Ribā'*: Usury is of two major kinds:

- a) *Ribā An-Nasi'ah*, i.e., interest on lent money;
- b) *Ribā Al-Fadl*, i.e., taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in great amounts.

① [إِلْخَافًا] اصل میں اس کے معنی "چٹ کر سوال کرنا" ہیں، لیکن امام طبری اور دوسرے مفسرین نے اس کا مطلب یہ بیان کیا ہے: "بالکل سوال نہیں کرتے۔"

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات ایسے شخص ہیں جن کو اللہ تعالیٰ اس دن اپنا سایہ عطا فرمائے گا جس دن اس کے سامنے کے سوا کوئی سایہ نہیں ہوگا: ① عادل بادشاہ ② وہ جو جو ان کی عبادت میں جو ان ہوا ③ ایسا شخص جس کا دل مسجدوں میں لگا رہے۔ (یعنی ان میں آمد و رفت کے لیے بے قرار رہے) ④ وہ دوسرا جو آپس میں صرف اللہ کے لیے محبت کرتے ہوں (اور یہی غرض ان کی مقصود و مطلوب ہو) اور اسی (بنیاد) پر اکٹھے ہوں اور اسی پر جدا ہوں۔ ⑤ اور ایسا انسان جس کو کسی جاہ و جمال والی عورت نے (برے کام کے لیے) دعوت دی تو اس نے کہا کہ میں اللہ سے ڈرتا ہوں۔ ⑥ ایسا انسان جس نے کسی چیز کا صدقہ دیا اور اس کو ایسے پوشیدہ انداز میں دیا کہ اس کے بایں ہاتھ کو بھی یہ علم نہ ہو کہ اس کے دائیں ہاتھ نے کیا خیرات کی ہے۔ ⑦ ایسا شخص جس نے تنہائی کی حالت میں اللہ کو یاد کیا تو (اللہ کے خوف سے) اس کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔" (صحیح البخاری، الزکاة، باب: 16: حدیث: 1423)

③ [ربا] "سود" جس کی دو بڑی قسمیں ہیں: ① [ربا النسیئة] ② [ربا الفضل] "ربا" کے لغوی معنی: "زیادتی اور اضافے" کے ہیں۔ شرعاً: "ربا" یہ ہے کہ کچھ مدت کے لیے کسی کو ایک سو روپے اس شرط پر دیا کہ وہ اپنی پر ایک سو پچاس یا ایک سو پچاس روپے دینے ہوں گے، یہ پچیس یا پچاس روپے زیادہ جو اس مدت کے عوض ہیں وہ سود ہے اسے [ربا النسیئة] کہتے ہیں۔ [ربا الفضل]: اس سو کو کہتے ہیں جو چھ اشیاں میں کی جاتی ہیں اللہ وادھار کی وجہ سے ہوتا ہے (جس کی تفصیل حدیث میں ہے۔ مثلاً: گندم کا تبادلہ گندم سے کرنا ہو تو فرمایا گیا ہے کہ ایک تو برابر برابر ہو دوسرا ہاتھوں ہاتھ ہو، اگر اس میں کی بیشی ہوگی یا ایک نقد اور دوسری ادھار ہوں یا دونوں ہی ادھار رہیں جب سود ہے۔

Shaitān (Satan) leading him to insanity. That is because they say: "Trading is only like *Ribā*," whereas Allāh has permitted trading and forbidden *Ribā*. So, whosoever receives an admonition from his Lord and stops eating *Ribā*, shall not be punished for the past; his case is for Allāh (to judge); but whoever returns (to *Ribā*), such are the dwellers of the Fire — they will abide therein forever.

کہتے تھے: تجارت بھی سود ہی کی طرح ہے، حالانکہ اللہ نے تجارت کو حلال کیا ہے اور سود کو حرام، پھر جس شخص کے پاس اس کے رب کی طرف سے نصیحت آجائے اور وہ (سود کھانے سے) باز رہے تو جو کچھ وہ پہلے کھا چکا سو کھا چکا، اس کا معاملہ اللہ کے حوالے ہے، اور جو شخص دوبارہ (سودی معاملہ) کرے تو ایسے لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۴

وَمَثَلُ الْزَّالِمِ هُوَ وَاحِدٌ اللَّهُ الْبَيْعِ وَحَكْمُ الزَّالِمِ هُوَ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۴

276. Allāh will destroy *Ribā* [1] and will give increase for *Sadaqāt* (deeds of charity, alms). And Allāh likes not the disbelievers, sinners.

اللہ سود کو مٹاتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے، اور اللہ کسی ناشکرے گناہ گار کو پسند نہیں کرتا ۴

يَمْحُ اللَّهُ الْزُّبُو وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ۴

277. Truly, those who believe, and do deeds of righteousness, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), they will have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور نماز قائم کی اور وہ زکاۃ ادا کرتے رہے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ شکستیں ہوں گے ۴

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۴

278. O you who believe! Be afraid of Allāh and give up what remains (due to you) from *Ribā* (from now onward), if you are (really) believers.^[2]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو اور جو سود باقی ہے وہ چھوڑ دو ① اگر تم مومن ہو ۴

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الزَّيْبِ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۴

[1] (V.2:276) *Ribā*: See the footnote of (V.2:275)

[2] (V.2:278)

a) Narrated 'Aun bin Abu Juhaifah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: My father bought a slave who practised the profession of cupping. (My father broke the slave's instruments of cupping.) I asked my father why he had done so. He replied, "The Prophet ﷺ forbade the acceptance of the price of a dog or blood, and also forbade the profession of tattooing, or getting tattooed and receiving or giving *Ribā*, and cursed the picture-makers." [Sahih Al-Bukhāri, 3/2086 (O.P.299)]

b) Narrated Abu Juhaifah that he had bought a slave whose profession was cupping and then said: The Prophet ﷺ forbade taking the price of blood and the price of a dog and the earnings of a prostitute, and cursed the one who took or gave *Ribā*, and the lady who tattooed others or got herself tattooed, and the picture-maker. [Sahih Al-Bukhāri, 7/5962 (O.P.845)].

① احادیث میں بھی سود سمیت حرام کی کمائی سے روکا گیا ہے۔ مثلاً نبی ﷺ نے کتے اور خون نکالنے کی قیمت (لینے دینے) سے منع فرمایا ہے نیز گدے اور گدوانے والی پر، سود کھانے اور کھانے والے پر اور تصویر بنانے والے پر لعنت فرمائی ہے۔ اسی طرح قاحشہ عورت کی کمائی سے منع فرمایا۔ (صحیح البخاری، البیوع، باب: 25 حدیث: 2086۔ اللباس، باب: 96 حدیث: 5962) علاوہ ازیں ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: ایک دفعہ بلال رضی اللہ عنہ برنی (ایک اعلیٰ قسم کی) کھجور لے کر نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ آپ نے پوچھا: "یہ کہاں سے لائے ہو؟" تو بلال رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: "میرے پاس خراب کھجور تھی تو میں نے اس (خراب) کھجور کے دو صاع دے کر ایک صاع لیا تاکہ آپ کی خدمت میں کھانے کے لیے پیش کروں۔" تو نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "انفوس ہے! انفوس ہے! تو بالکل سود ہے بالکل سود! ایسا تم نے دواہرہ کھجور خریدی ہو تو (پہلے) اپنی کھجور پھر دواہرہ کھجور (قیمت ادا کر کے) خریدو۔" (صحیح البخاری، الوکالة، باب: 11 حدیث: 2312)

279. And if you do not do it, then take a notice of war from Allāh and His Messenger (ﷺ) [1] but if you repent, you shall have your capital sums. Deal not unjustly (by asking more than your capital sums), and you shall not be dealt with unjustly (by receiving less than your capital sums).

پھر اگر تم نے یہ نہ کیا تو اللہ اور اس کے رسول سے جگ کے لیے تیار ہو جاؤ، اور اگر تم توبہ کر لو تو تمہارے لیے تمہارے اصل مال ہی ہیں، نہ تم کسی پر ظلم کرو اور نہ تم پر ظلم کیا جائے ﴿۲۷۹﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ دُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۹﴾

[1] (V.2:279)

a) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Once Bilāl brought *Bami* (a kind of) dates to the Prophet ﷺ and the Prophet ﷺ asked him, "From where have you brought these?" Bilāl replied, "I had some inferior kind of dates and exchanged two *Sā'* of it for one *Sā'* of *Bami* dates, in order to give it to the Prophet ﷺ to eat." Thereupon the Prophet ﷺ said, "Beware! Beware! This is definitely *Ribā*! This is definitely *Ribā*! Don't do so, but if you want to buy (a superior kind of dates) sell the inferior kind of dates for money and then, buy the superior kind of dates with that money." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2312 (O.P.506)]

b) Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ very often used to ask his Companions, "Did anyone of you see a dream?" So, dreams would be narrated to him by those whom Allāh willed to relate. One morning the Prophet ﷺ said, "Last night two persons (angels) came to me (in a dream) and woke me up and said to me, 'Proceed! Proceed!' I set out with them and we came across a man lying down, and behold, another man was standing over his head, holding a big rock. Behold, he was throwing the rock at the man's head, smashing it. The rock rolled away and the thrower followed it and took it back. By the time he reached the man, his head returned to its normal state. The thrower then did the same as he had done before. I said to my two companions, '*Subhān Allāh!* Who are these two persons?' They said, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came to a man lying in a prone position, and another man standing over his head with an iron hook, and behold, he would put the hook in one side of the man's mouth and tear off that side of his face to the back (of the neck), and similarly tear his nose from front to back, and his eye from front to back. Then he turned to the other (second) side of the man's face and did just as he had done with the first side. He hardly completed that (second) side when the first side returned to its normal state. Then he returned to it to repeat what he had done before. I said to my two companions, '*Subhān Allāh!* Who are these two persons?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came across something like a *Tannur* (a kind of baking oven, a pit usually clay-lined for baking bread)." I think the Prophet ﷺ said, "In that oven there was much noise and voices." The Prophet ﷺ added, "We looked into it and found naked men and women, and behold, a flame of fire was reaching to them from underneath, and when it reached them, they cried loudly. I asked them, 'Who are these?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' And so we proceeded and came across a river." I think he said, "— red like blood." The Prophet ﷺ added, "And behold, in the river there was a man swimming, and on the bank there was a man who had collected many stones. Behold, while the other man was swimming, he went near him. The former opened his mouth and the latter (on the bank) threw a stone into his mouth whereupon he went swimming again. Then again he (the former) returned to him (the latter), and every time the former returned, he opened his mouth, and the latter threw a stone into his mouth, (and so on) the performance was repeated. I asked my two companions, 'Who are these two persons?' They replied, 'Proceed! Proceed!' And we proceeded till we came to a man with a repulsive appearance, the most repulsive appearance you ever saw a man having! Beside him there was a fire, and he was kindling it and running around it. I asked my companions, 'Who is this (man)?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we reached a garden of deep green dense vegetation, having all sorts of spring colours. In the midst of the garden there was a very tall man, and I could hardly see his head because of his great height, and around him there were children in such a large number as I have never seen. I said to my companions, 'Who is this?' They replied, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we came to a majestic huge garden, greater and better than I have ever seen! My two companions said to me, 'Ascend up' and I ascended up." The Prophet ﷺ added, "So we ascended till we reached a city built of gold and silver bricks, and we went to its gate and asked (the gatekeeper) to open the gate, and it was opened and we entered the city and found in it men with one side of their bodies as handsome as the most handsome person you have ever seen, and the other side as ugly as the ugliest person you have ever seen. My two companions ordered those men to throw themselves into the river. Behold, there was a river flowing across (the city), and its water was like milk in whiteness. Those men went and threw themselves in it and then returned to us after the ugliness (of their bodies) had disappeared, and they became in the best shape." The Prophet ﷺ further added, "My two companions (angels) said to me, 'This place is the *ʿAdn* Paradise, and that is your place.' I raised up my sight, and behold, there I saw a palace like a white cloud! My two companions said to me, 'That (palace) is your place.' I said to them, 'May Allāh bless you both! Let me enter it.' ﴿۲۷۹﴾

280. And if the debtor is in a hard time (has no money), then grant him time till it is easy for him to repay; but if you remit it by way of charity, that is better for you if you did but know.^[1]

اور اگر (تمہارا مقروض) تنگدست ہو تو آسانی تک اسے مہلت دو اور تمہارا صدقہ کرنا (قرض معاف کر دینا) تو تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو

281. And be afraid of the Day when you shall be brought back to Allāh. Then every person shall be paid what he earned, and they shall not be dealt with unjustly.

اور اس دن سے ڈرو جب تم اللہ کی طرف لوٹائے جاؤ گے، پھر ہر شخص نے جو کچھ کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور کسی پر ظلم نہ ہوگا

282. O you who believe! When you contract a debt for a fixed period, write it down. Let a scribe write it down in justice between you. Let not the scribe refuse to write as Allāh has taught him, so let him write. Let him (the debtor) who incurs the liability dictate, and he must fear Allāh, his Lord, and diminish not anything of what he owes. But if the debtor is of poor understanding, or weak, or is unable to dictate for himself, then let his guardian dictate in justice. And get two witnesses out of your own men. And if there

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم آپس میں ایک مقررہ مدت کے لیے ادھار کا لین دین کرو تو اسے لکھ لو اور لکھنے والے کو چاہیے کہ تمہارے درمیان انصاف کے ساتھ تحریر کر دے اور لکھنے والا لکھنے سے انکار نہ کرے جیسے اللہ نے اسے سکھایا ہے اسے لکھنا چاہیے، اور وہ شخص لکھوائے جس کے ذمے قرض ہو اور اسے اپنے رب، اللہ سے ڈرنا چاہیے اور (لکھوائے وقت) وہ (مقروض) اس میں سے کوئی چیز کم نہ کرے لیکن اگر وہ جس کے ذمے قرض ہے نادان یا کمزور ہو یا لکھنا نہ سکتا ہو تو اس کا مختار انصاف کے ساتھ لکھوائے، اور تم اپنے مسلمان مردوں میں سے دو گواہ بنا لو، پھر اگر دو مرد (میسر) نہ ہوں تو ایک مرد

► They replied, 'As for now, you will not enter it, but you shall enter it (one day).' I said to them, 'I have seen many wonders tonight. What does all that mean which I have seen?' They replied, 'We will inform you: As for the first man you came upon whose head was being smashed with the rock, he is the symbol of the one who studies the Qur'an, and then neither recites it nor acts on its orders, and sleeps neglecting the enjoined prayers. As for the man you came upon, whose sides of mouth, nostrils and eyes were torn off from front to back, he is the symbol of the man who goes out of his house in the morning and tells lies that are spread all over the world. And those naked men and women whom you saw in a construction resembling an oven, they are the adulterers-fornicators and the adulteresses-fornicatresses; and the man whom you saw swimming in the river, and was given a stone to swallow, is the eater of Ribā; and the bad looking man whom you saw near the fire kindling it and going around it, is Malik, the gatekeeper of Hell; and the tall man whom you saw in the garden, is Ibrāhīm (Abraham), and the children around him are those who die on Al-Fitrah (the Islāmic Faith of Monotheism).'" The narrator added: Some Muslims asked the Prophet ﷺ, "O Allāh's Messenger! What about the children of Al-Mushrikūn?" The Prophet ﷺ replied, "And also the children of Al-Mushrikūn." The Prophet ﷺ added, "My two companions added, 'The men you saw half handsome and half ugly were those persons who had mixed an act that was good with another that was evil, but Allāh forgave them.'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7047 (O.P.171)].

* Al-Mushrikun: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[1] (V.2:280) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "A man used to give loans to the people, and used to say to his servant, 'If the debtor is poor, forgive him, so that Allāh may forgive us.' So when he met Allāh (after his death), Allāh forgave him." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3480 (O.P.687)]

① "صدقے" سے مراد یہاں "معاف کر دینا" ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص لوگوں کو قرض دیا کرتا تھا اور اپنے غلام سے کہا کرتا تھا: "اگر تو (قرض واپس لینے کے لیے) کسی تنگ دست کے پاس جائے تو اس سے درگزر کرنا شاید کہ اللہ بھی ہم سے درگزر فرمائے۔" تو آپ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ سے اس کی ملاقات ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کو معاف کر دیا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3480)

disclose what is in your own selves or conceal it, Allāh will call you to account for it. Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

ظاہر کرو یا چھپاؤ، اللہ تم سے اس کا حساب لے گا، پھر جسے وہ چاہے گا بخش دے گا اور جسے چاہے گا عذاب دے گا اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۳۰﴾

يُحَاسِبُكُمْ بِهٖ ۙ اَللّٰهُ ۙ فَيَغْفِرُ لِمَن يَّشَآءُ ۚ وَيُعَذِّبُ مَن يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۳۰﴾

285. The Messenger (Muhammad ﷺ) believes in what has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers. (They say,) "We make no distinction between one and another of His Messengers" — and they say, "We hear, and we obey. (We seek) Your forgiveness, our Lord, and to You is the return (of all)."

رسول (ﷺ) اس (ہدایت) پر ایمان لائے ہیں جو ان کے رب کی طرف سے ان پر نازل کی گئی ہے اور سارے مومن بھی، سب اللہ پر اور اس کے فرشتوں پر اور اس کی کتابوں پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) ہم اس کے رسولوں میں سے کسی ایک میں بھی فرق نہیں کرتے اور وہ کہتے ہیں: ہم نے (حکم) سنا اور اطاعت کی، اے ہمارے رب! ہم تیری بخشش چاہتے ہیں اور ہمیں تیری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے ﴿۳۱﴾

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ ۚ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۗ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ ۚ وَكُتُبِهٖ ۚ وَرُسُلِهٖ ۚ لَا نَفَرْتُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۚ وَقَالُوْٓا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۚ غُفْرٰنَكَ رَبَّنَا ۚ وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿۳۱﴾

286. Allāh burdens not a person beyond his scope. He gets reward for that (good) which he has earned, and he is punished for that (evil) which he has earned. "Our Lord! Punish us not if we forget or fall into error, our Lord! Lay not on us a burden like that which You did lay on those before us (Jews and Christians); our Lord! Put not on us a burden greater than we have strength to bear. Pardon us and grant us forgiveness. Have mercy on us. You are our *Maulā* (Patron, Supporter and Protector) and give us victory over the disbelieving people."⁽¹⁾

اللہ کسی کو اس کی برداشت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتا، کسی شخص نے جو نیکی کمائی اس کا پھل اسی کے لیے ہے اور جو اس نے برائی کی اس کا وبال بھی اسی پر ہے۔ اے ہمارے رب! اگر ہم سے بھول چوک ہو جائے تو ہماری گرفت نہ کر۔ اے ہمارے رب! ہم پر ایسا بوجھ نہ ڈال جو تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر ڈالا تھا۔ اے ہمارے رب! جس بوجھ کو انھوں نے ہم میں طاقت نہیں وہ ہم سے نہ اٹھوا اور ہم سے درگزر فرما اور ہمیں بخش دے، اور ہم پر رحم فرما، تو ہی ہمارا کارساز ہے، پس تو کافروں کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿۳۲﴾

لَا يَكِفُّ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ۗ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَّسِيْنَا ۙ اَوْ اَخْطَاْنَا ۙ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۗ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهٖ ۚ وَاعْفُ عَنَّا ۙ وَارْحَمْنَا ۙ اِنَّكَ اَنْتَ مَوْلَانَا ۚ فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ۙ ﴿۳۲﴾

Sūrat Āl'Imrān (The Family of Imran) 3

سورۃ آل عمران

سُوْرَةُ اَلْاِٰمْرٰن مَدَنِيَّةٌ (89) اٰمْرٰن 200

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿۱﴾

1. Alif-Lām-Mim. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَللّٰهُ

اَللّٰهُ

[1] (V.2:286) Narrated Abu Mas'ūd Al-Badri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever recited the last two Verses of Sūrat Al-Baqarah at night, that will be sufficient for him." [Sahih Al-Bukhārī, 5/4008 (O.P.345)].

① حضرت ابو مسعود البدری رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس نے سورۃ بقرہ کی آخری دو آیتیں رات کو پڑھیں تو وہ اس کے لیے (رات کی عبادت سے) کافی ہیں۔" (صحیح البخاری، المغازی، باب: 12: حدیث: 4008)

2. Allāh! Lā ilahā illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists).

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ زندہ ہے، سب کو سنبھالنے والا ہے ②

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ②

3. It is He Who has sent down the Book (the Qur'ān) to you (Muhammad ﷺ) with truth, confirming what came before it. And He sent down the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel),

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ③

4. Aforetime, as a guidance to mankind. And He sent down the Criterion [of judgement between right and wrong (this Qur'ān)]. Truly, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, for them there is a severe torment; and Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

اس سے پہلے، لوگوں کی ہدایت کے لیے اور اسی نے فرقان (قرآن) نازل کیا۔ بے شک وہ لوگ جنہوں نے اللہ کی آیتوں کا انکار کیا ان کے لیے شدید عذاب ہے اور اللہ انتہائی غالب، بدلہ لینے والا ہے ④

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ④

5. Truly, nothing is hidden from Allāh, in the earth or in the heaven.

بے شک اللہ سے زمین اور آسمان میں کوئی چیز چھپی ہوئی نہیں ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑤

6. He it is Who shapes you in the wombs as He wills. Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

وہی ہے جو (تمہاری ماؤں کے) پیٹوں میں تمہاری صورتیں جیسی چاہتا ہے بناتا ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ⑥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

7. It is He Who has sent down to you (Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān). In it are Verses that are entirely clear, they are the foundations of the Book [and those are the Verses of *Al-Ahkām* (commandments), *Al-Farā'id* (obligatory duties) and *Al-Hudud* (laws for the punishment of thieves, adulterers)]; and others not entirely clear. So, as for those in whose hearts there is a deviation (from the truth) they follow that which is not entirely clear thereof, seeking *Al-Fitnah* (polytheism and trials), and seeking for its hidden meanings, but none knows its hidden

وہی ہے جس نے آپ پر کتاب نازل کی جس میں کچھ آیات محکم (واضح) ہیں جو اس کتاب کی اصل بنیاد ہیں اور کچھ دوسری متشابہات (غیر واضح) ہیں، پھر جن لوگوں کے دل میں ٹیڑھ ہے وہ ان میں سے انہی آیتوں کے پیچھے پڑے رہتے ہیں جو متشابہ (غیر واضح) ہیں، ان کا مقصد محض فتنے اور تاویل کی تلاش ہوتا ہے، حالانکہ اللہ کے سوا کوئی بھی ان کی تاویل نہیں جانتا، اور جو لوگ علم میں پختہ ہیں وہ کہتے ہیں: ہمارا ان (متشابہات) پر ایمان ہے، یہ سب ہمارے رب ہی کی طرف سے ہیں اور فصاحت و عقل مندی حاصل کرتے ہیں ⑦

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ط فَامَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْجٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑦

meanings except Allāh. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in it; the whole of it (clear and unclear Verses) are from our Lord." And none receive admonition except men of understanding. (Tafsir At-Tabarī)

8. (They say): "Our Lord! Let not our hearts deviate (from the truth) after You have guided us, and grant us mercy from You. Truly, You are the Bestower."

9. "Our Lord! Verily, it is You Who will gather mankind together on the Day about which there is no doubt. Verily, Allāh never breaks His Promise."

10. Verily, those who disbelieve, neither their properties nor their offspring will avail them whatsoever against Allāh; and it is they who will be fuel of the Fire.

11. Like the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh) and those before them; they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So Allāh seized (destroyed) them for their sins. And Allāh is Severe in punishment.

12. Say (O Muhammad ﷺ) to those who disbelieve: "You will be defeated and gathered together to Hell, and worst indeed is that place of rest."

13. There has already been a sign for you (O Jews) in the two armies that met (in combat, i.e. the battle of Badr). One was fighting in the Cause of Allāh, and as for the other, (they) were disbelievers. They (the believers) saw them (the disbelievers) with their own eyes twice their number (although they were thrice their number). And Allāh

(دعا کرتے ہیں): اے ہمارے رب! ہمیں ہدایت دینے کے بعد ہمارے دلوں کو ٹیڑھا نہ کر اور عطا کر ہمیں اپنے پاس سے رحمت، بے شک تویی بڑا عطا کرنے والا ہے ⑧

اے ہمارے رب! یقیناً تو لوگوں کو ایک دن جمع کرنے والا ہے جس میں کوئی شک نہیں، بے شک اللہ اپنے وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ⑨

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے (بچانے میں) ان کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گی اور وہی لوگ آگ کا ایندھن ہیں ⑩

(ان کا انجام) آل فرعون اور ان لوگوں کا سا ہوگا جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا تو اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انھیں پکڑ لیا اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑪

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے کہہ دیجیے: عنقریب تم مغلوب ہو جاؤ گے اور تم جہنم کی طرف اکٹھے کیے (ہائے) جاؤ گے اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑫

تحقیق تمہارے لیے ان دو گروہوں میں ایک بڑی نشانی ہے جو (بر میں) باہم لگرائے۔ ایک گروہ اللہ کی راہ میں لڑ رہا تھا اور دوسرا گروہ کافر تھا۔ مسلمان ظاہری آنکھوں سے اُن کو اپنے سے دو گنا دیکھ رہے تھے اور اللہ اپنی مدد سے جس کو چاہتا ہے قوت دیتا ہے، بے شک اس میں بصیرت والوں کے لیے عبرت ہے ⑬

رَبَّنَا لَا تُخِزْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑧

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ⑨

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ⑩

كَذَٰبُ آلِ فِرْعَوْنَ وَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑪

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْتٌ وَلَٰكِنْ سَوْفَ يُعَذَّبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ طَوِيفِينَ ⑫

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ النَّصَارَةِ فَقَعَتْ ثَمَانِيَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ رَأَى الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بَصِيرَةَ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑬

supports with His Victory whom He wills. Verily, in this is a lesson for those who understand. (See Verse 8:44). (Tafsir At-Tabari)

14. Beautified for men is the love of things they covet; women, children, much of gold and silver (wealth), branded beautiful horses, cattle and well-tilled land. This is the pleasure of the present world's life; but Allāh has the excellent return (Paradise with flowing rivers) with Him.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْأَفْصَصِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ الْمَبَٰئِطِ ۝١٤

(پرکش) کر دی گئی ہے، یعنی عورتوں سے، بیٹوں سے، سونے اور چاندی کے جمع کیے ہوئے ڈھیروں سے، نشان لگے (عمدہ) گھوڑوں سے، مویشیوں سے اور کھیتی سے، یہ سب دنیاوی زندگی کا سامان ہے اور اچھا ٹھکانا اللہ ہی کے پاس ہے ۝

15. Say: "Shall I inform you of things far better than those? For Al-Muttaqūn (the pious. See V.2:2) there are Gardens (Paradise) with their Lord, underneath which rivers flow. Therein (is their) eternal (home) and Azwājun Mutahharatun^[1] (purified mates or wives). And Allāh will be pleased with them. And Allāh is All-Seer of the (His) slaves."

قُلْ أَؤْتِيكُمْ خَيْرٌ مِّنْ ذَٰلِكُمْ وَلَٰئِنِ أَتَقَوَّا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝١٥

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں ان سے بہتر چیز بتاؤں؟ پرہیزگاروں کے لیے ان کے رب کے پاس باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور انھیں اللہ کی رضا حاصل ہوگی اور اللہ اپنے بندوں پر خوب نظر رکھنے والا ہے ۝

16. Those who say: "Our Lord! We have indeed believed, so forgive us our sins and save us from the punishment of the Fire."

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَعْمَلْنَا دُوبَاتًا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝١٦

جو لوگ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! بے شک ہم ایمان لائے، پس تو ہمارے گناہ بخش دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ۝

17. (They are) those who are patient, those who are true (in Faith, words, and deeds), and obedient with sincere devotion in worship to Allāh. Those who spend (give the Zakāt and alms in the way of Allāh) and those who pray and beg Allāh's Pardon in the last hours of the night.

الضَّٰعِقِينَ وَالصَّٰدِقِينَ ۖ وَالْمُتَّقِينَ ۖ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝١٧

(یہ لوگ) صبر کرنے والے، سچ بولنے والے، حکم بجا لانے والے، خرچ کرنے والے اور سحری کے اوقات میں بخشش طلب کرنے والے ہیں ۝

18. Allāh bears witness that Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), and the angels, and those having knowledge (also give this witness); (He always) maintains His creation in justice. Lā ilāha

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَالْمَلَٰئِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝١٨

اللہ نے گواہی دی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، فرشتوں اور اہل علم نے بھی (کوئی دی ہے) در آں حالیکہ وہ انصاف کے ساتھ قائم ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ انتہائی غالب، خوب حکمت والا ہے ۝

[1] (V.3:15) i.e., they will have no menses, urine, or stool. See Tafsir Ibn Kathir, and also see the footnote of (V.29:64).

illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

19. Truly, the religion with Allāh is Islām. Those who were given the Scripture (Jews and Christians) did not differ except out of mutual jealousy, after knowledge had come to them. And whoever disbelieves in the Ayāt (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, then surely, Allāh is Swift in calling to account.

20. So if they dispute with you (Muhammad ﷺ) say: "I have submitted myself to Allāh (in Islām), and (so have) those who follow me." And say to those who were given the Scripture (Jews and Christians) and to those who are illiterates (Arab pagans): "Do you (also) submit yourselves (to Allāh in Islām)?" If they do, they are rightly guided; but if they turn away, your duty is only to convey the Message; and Allāh is All-Seer of (His) slaves.^[1]

21. Verily, those who disbelieve in the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and kill the Prophets without right, and kill those men who order just dealings, ... then announce to them a painful torment.

22. They are those whose works will be lost in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers.

23. Have you not seen those who have been given a portion of the Scripture? They are being invited to the Book of Allāh to settle their dispute, then a party of them turned away, and they are averse.

بے شک اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے۔ اور اہل کتاب نے (صحیح) علم آجانے کے بعد صرف اس لیے اختلاف کیا کہ وہ باہم ضد اور حسد رکھتے تھے اور جو کوئی اللہ کی آیات کا انکار کرتا ہے تو بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑩

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو کہہ دیجیے: میں نے اپنا سر اللہ کے آگے جھکا دیا ہے اور میری اتباع کرنے والوں نے بھی، اور ان اہل کتاب اور ان پڑھ لوگوں سے پوچھیں: کیا تم اسلام لاتے ہو؟ پھر اگر وہ اسلام قبول کر لیں تو وہ ہدایت پائیں گے اور اگر نہ موڑیں تو آپ کے ذمے صرف پیغام پہنچانا ہے، اور اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ⑪

بے شک جو لوگ اللہ کی آیات کا انکار کرتے ہیں، نبیوں کو ناحق قتل کرتے ہیں اور ان لوگوں کو بھی قتل کرتے ہیں جو انصاف کا حکم دیتے ہیں، تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خوشخبری سنا دیجیے! ⑫

یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور ان کا کوئی مددگار نہیں ⑬

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن کو کتاب کے علم میں سے کچھ حصہ ملا؟ انہیں اللہ کی کتاب کی طرف بلایا جاتا ہے تاکہ وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے، پھر ان میں سے ایک گروہ نہ موڑ لیتا ہے اور وہ حق سے پھرنے والے ہیں ⑭

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

فَإِنْ حَاجَّكَ قَوْمٌ فَأَسْلِمَتْ وَجْهِي لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعْنِي فَقُلْ لِّلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأَصْطِقِينَ ءَاسَلْتُهُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑫

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّتْ أَعْيُنُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ⑬

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ⑭

24. This is because they say: "The Fire shall not touch us but for a number of days." And that which they used to invent regarding their religion has deceived them.

یہ اس وجہ سے ہے کہ انھوں نے کہا: ہمیں آگ چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ اور ان کو ان کے دین کی بات ان باتوں نے دھوکے میں ڈال رکھا ہے جو وہ خود گھڑتے ہیں ②۹

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَسْمَنَّا النَّارُ اِلَّا اَيَّامًا مَّعْدُوْدَتٍ ۚ وَغَرَّهُمْ فِىْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ②۹

25. How (will it be) when We gather them together on the Day about which there is no doubt (i.e. the Day of Resurrection). And each person will be paid in full what he has earned? And they will not be dealt with unjustly.

پھر کیا حال ہوگا جب ہم انھیں اس دن جمع کرینگے جس میں کوئی شک نہیں اور (اس روز) ہر شخص کو اس کی کمائی کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ③۰

كَلَيْفَ اِذَا جُمِعْتُمْ لِيَوْمِ الرَّيْبِ فِىْهِ ۚ وَوُقِيتَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ③۰

26. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Possessor of the kingdom, You give the kingdom to whom You will, and You take the kingdom from whom You will, and You endue with honour whom You will, and You humiliate whom You will. In Your Hand^[1] is the good. Verily, You are Able to do all things.

آپ کہہ دیجیے: اے اللہ! اے بادشاہی کے مالک! تو جسے چاہے بادشاہی دیتا ہے اور جس سے چاہے بادشاہی چھین لیتا ہے اور تو ہی جسے چاہے عزت دیتا ہے اور جسے چاہے ذلت دیتا ہے۔ سب بھلائی تیرے ہی ہاتھ میں ہے، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے ③۱

قُلِ اللّٰهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِى الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ ۚ يَدْرِكُ الْخَيْرُ طَرَفَاكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ③۱

27. You make the night to enter into the day, and You make the day to enter into the night (i.e. increase and decrease in the hours of the night and the day during winter and summer), You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give wealth and sustenance to whom You will, without limit (measure or account).

تورات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور تو مردے سے زندہ کو اور زندے سے مردے کو نکالتا ہے اور جسے تو چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ③۲

تُؤْتِى الْاَيْلَ فِى النَّهَارِ وَتُؤْتِى النَّهَارَ الْاَيْلَ ۚ وَتُخْرِجُ النّٰسَ مِنَ النّبَاتِ وَتُخْرِجُ النّبَاتَ مِنَ النّٰسِ ۚ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ③۲

28. Let not the believers take the disbelievers as *Auliya* (supporters, helpers) instead of the believers, and whoever does that, will never be helped by Allāh in any way, except if you indeed fear a danger from them. And Allāh warns you against Himself (His punishment),^[2] and to Allāh is the final return.

اہل ایمان، مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو ہرگز دوست نہ بنائیں اور جو کوئی ایسا کرے گا تو اس کا اللہ سے کوئی تعلق نہیں الا یہ کہ تم ان (کافروں کے شر) سے بچتا چاہو اور اللہ تمھیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور تمھیں اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③۳

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِىْ شَيْءٍ ۚ اِلَّا اَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقٰةً ۚ وَيَحْذَرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهُ ۚ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ③۳

[1] (V.3:26): See the footnote of (V.3:73)

① ملاحظہ ہو ماشیہ (سورہ آل عمران 73/3)

29. Say (O Muhammad ﷺ): “Whether you hide what is in your breasts or reveal it, Allāh knows it, and He knows what is in the heavens and what is in the earth. And Allāh is Able to do all things.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم وہ بات چھپاؤ جو تمہارے سینوں میں ہے یا اسے ظاہر کرو، اللہ اسے جانتا ہے اور وہ اسے بھی جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۹﴾

قُلْ اِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُوْرِكُمْ اَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمُهٗ اللّٰهُ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۲۹﴾

30. On the Day when every person will be confronted with all the good he has done, and all the evil he has done, he will wish that there were a great distance between him and his evil. And Allāh warns you against Himself (His punishment) and Allāh is full of kindness to (His) slaves.

جس دن ہر شخص اپنے کیے ہوئے اچھے عمل کو اور اپنے کیے ہوئے برے عمل کو اپنے سامنے پائے گا، وہ خواہش کرے گا: کاش! اس کے اور اس کی برائی کے درمیان دور کا فاصلہ ہوتا اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور اللہ اپنے بندوں سے بڑی شفقت کرتا ہے ﴿۳۰﴾

یَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۖ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ اَمَدًا بَعِيْدًا ۚ وَيَحْذَرُكُمْ اللّٰهُ نَفْسَهُ ۚ وَاللّٰهُ رَعُوْفٌ بِالْعِبَادِ ﴿۳۰﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “If you (really) love Allāh, then follow me (i.e. accept Islāmic Monotheism, follow the Qur’ān and the Sunnah), Allāh will love you and forgive you your sins. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو، اللہ تم سے محبت کرے گا اور تمہارے گناہ بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۳۱﴾

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ ۙ يُّحِبِّكُمْ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۳۱﴾

32. Say (O Muhammad ﷺ): “Obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ).” But if they turn away, then Allāh does not like the disbelievers.^[1]

آپ کہہ دیجیے: تم اللہ کی اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۲﴾

قُلْ اَطِيعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّوْاۤ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِيْنَ ﴿۳۲﴾

33. Allāh chose Adam, Nūh (Noah), the family of Ibrāhīm (Abraham) and the family of ‘Imrān above the ‘Ālamīn (mankind and jinn) (of their times).

بے شک اللہ نے آدم کو، نوح کو، آل ابراہیم اور آل عمران کو تمام جہانوں میں سے (نبوت کے لیے) چن لیا ہے ﴿۳۳﴾

اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰٓى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّ اٰلَ اِبْرٰهِيْمَ وَاٰلَ اِٰمِرْنِ عَلٰی الْعٰلَمِيْنَ ﴿۳۳﴾

★ Footnote: Al-Imran. Ayat: 28

[21] (V.3:28) The Statement of Allāh عز وجل “But Allāh warns you against Himself (i.e. His punishment).” (3:28). Narrated ‘Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “There is none who has a greater sense of *Ghairah** than Allāh, and for that reason He has forbidden *Al-Fawāhish*, (the shameful deeds and sins, e.g. illegal sexual intercourse). And there is none who likes to be praised more than Allāh does.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7403 (O.P.500)].

* *Ghairah*: a feeling of great fury and anger when one's honour and prestige are injured or challenged.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 28.

﴿۲۸﴾ اور اللہ کا یہ بیان: ”وہ اپنی ذات سے تم کو ڈراتا ہے۔“ یعنی اپنی سزا سے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”اللہ سے بڑھ کر کوئی غیرت مند نہیں ہے اور اسی وجہ سے اس نے بے حیائی کے کام (جیسے زنا وغیرہ) حرام کیے ہیں اور اللہ سے بڑھ کر کوئی ایسا نہیں ہے جو یہ پسند کرتا ہو کہ اس کی تعریف کی جائے (یعنی اللہ اس بات کو بہت پسند کرتا ہے کہ اس کی تعریف کی جائے۔“)

(صحیح البخاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7403)

[1] (V.3:32) See the footnote of (V.3:85).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (آیت: 85)

34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ ایک دوسرے کی اولاد تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑤

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ⑤

35. (Remember) when the wife of 'Imrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."

جب عمران کی بیوی نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے مت مانی ہے کہ جو (بچہ) میرے پیٹ میں ہے، وہ تیرے ہی لیے وقف ہے، چنانچہ تو (اے) مجھ سے قبول فرما، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑥

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam^[1] (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitān* (Satan), the outcast."

پھر جب اس نے بچی کو جنم دیا تو کہنے لگی: میرے رب! بے شک میں نے تو لڑکی کو جنم دیا ہے اور اللہ خوب جانتا تھا جو اس نے جنتا تھا اور لڑکا (اس) لڑکی کی مثل نہیں اور بے شک میں نے اس کا نام مریم رکھا ہے اور بے شک میں اسے اور اس کی اولاد کو شیطان مردود سے تیر کی پناہ میں دیتی ہوں ⑦

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَكِنَّ الذَّكَرَ كَأَلْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ⑦

37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zechariah). Every time he entered *Al-Mihrah*^[2] to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.

چنانچہ اس کے رب نے اس (لڑکی) کو اچھے طریقے سے قبول کر لیا اور اس کی بہت اچھی پرورش کی اور زکریا کو اس کا سرپرست بنا دیا۔ زکریا جب بھی محراب^② میں داخل ہوتے تو اس کے پاس کچھ کھانے پینے کی چیزیں پاتے، وہ کہتے: اے مریم! تیرے پاس یہ کہاں سے آئیں؟ وہ کہتی: یہ اللہ کی طرف سے (آئی) ہیں، بے شک اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ⑧

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَلْبَسَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرُؤُا إِنِّي لَكَ هَذَا طَقْتُ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑧

38. At that time Zakariyyā (Zechariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring. You are indeed the All-Hearer of invocation."

وہیں زکریا نے اپنے رب سے دعا کی، کہا: میرے رب! مجھے اپنے پاس سے پاکیزہ اولاد عطا کر، بے شک تو ہی دعا سننے والا ہے ⑨

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ⑨

39. Then the angels called him,

پھر جب وہ حجرے میں کھڑا نماز پڑھ رہا تھا تو

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

[1] (V.3:36) Maryam (مریم) literally means: maidservant of Allāh.

[2] (V.3:37) *Al-Mihrah*: a praying place or a private room.

① [مریم] کے اصل معنی ہیں "اللہ کی بندہ اور خادمہ۔"

② [محراب] مسجد میں امام کے "مصلیٰ کی جگہ" لیکن یہاں مراد وہ حجرہ ہے جس میں حضرت مریم علیہا السلام رہائش پذیر تھیں۔

while he was standing in prayer in *Al-Mihṛāb* (a praying place or a private room), (saying): "Allāh gives you glad tidings of Yahyā (John), confirming (believing in) the Word from Allāh [i.e. the creation of 'Isā (Jesus) عليه السلام, the Word from Allāh ("Be!" — and he was!)], noble, keeping away from sexual relations with women, a Prophet, from among the righteous."

40. He said: "O my Lord! How can I have a son when I am very old, and my wife is barren?" (Allāh) said: "Thus Allāh does what He wills."

ذکر یانے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیونکر ہوگا جبکہ میں خود بوڑھا ہو چکا اور میری بیوی بانجھ ہے؟ فرشتے نے کہا: اللہ اسی طرح جو چاہے کرتا ہے ④

قَالَ رَبِّ اَتَى يَكُونُ لِي عِلْمٌ وَقَدْ بَلَغَتِ الْكِبَرَ وَاَمْرًا اِنِّى عَاقِرٌ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ④

41. He said: "O my Lord! Make a sign for me." (Allāh) said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three days except with signals. And remember your Lord much (by praising Him again and again), and glorify (Him) in the afternoon and in the morning." [1]

ذکر یانے کہا: میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی مقرر فرما۔ اللہ نے کہا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین دن تک لوگوں سے اشارے کے سوا بات چیت نہ کر سکے گا اور اپنے رب کو کثرت سے یاد کر اور صبح و شام اس کی تسبیح کر ④

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّىٓ اٰيَةً ۖ قَالَ اِيْتٰكَ اَلَا تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمَزًا وَاَذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيْرًا وَّسَبِّحْ بِاَلْحَمْدِ وَاَلْبُحُوْرِ ④

42. And (remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh has chosen you, purified you (from polytheism and disbelief), and chosen you above the women of the 'Ālamīn (mankind and jinn) (of her lifetime)."

اور (یا کر د) جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ نے تجھے چن لیا ہے اور تجھے پاکیزگی عطا کی ہے اور دنیا بھر کی عورتوں میں سے تجھے منتخب کیا ہے ④

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اَللّٰهَ اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ عَلٰى نِسَآءِ الْعٰلَمِيْنَ ④

43. "O Maryam (Mary)! Submit yourself with obedience to your Lord (Allāh, by worshipping none but Him Alone) and prostrate yourself, and bow down along with *Ar-Rākī'un* (those who bow down)."

اے مریم! اپنے رب کی فرمانبرداری کر، سجدہ کر اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کر ④

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِىْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِىْ وَارْكَعِىْ مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ④

44. This is (a part) of the news of the *Ghaib* (Unseen, i.e. the news of the past nations of which you have no knowledge) which We

(اے نبی!) یہ غیب کی خبریں ہیں جو ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں اور آپ اس وقت ان کے پاس موجود نہ تھے جب وہ اپنے ظلم ڈال رہے تھے کہ

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَآءِ الْغَيْبِ نُوْجِيْهِ اِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَفْخَامَهُمْ اِيْهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ

reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not with them, when they cast lots with their pens as to which of them should be charged with the care of Maryam (Mary); nor were you with them when they disputed.

ان میں سے کون مریم کا سرپرست ہو اور نہ آپ اس وقت ان کے پاس تھے جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ۴۵

إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۝۴۵

45. (Remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh gives you the glad tidings of a Word ["Be!" — and he was! i.e. 'Īsā (Jesus) the son of Maryam (Mary)] from Him, his name will be the Messiah 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allāh."

إِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يٰبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۚ اَسْمٰهُ الْمَسِيْحُ عِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَجِيهًا فِى الدُّنْيَا وَالْآٰخِرَةِ ۚ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ۝۴۵
جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ تجھے اپنی طرف سے ایک کلمے کی خوشخبری دیتا ہے، اس کا نام مسیح عیسیٰ ابن مریم ہوگا، وہ دنیا اور آخرت میں بڑے مرتبے والا اور اللہ کے قریبی بندوں میں سے ہوگا ۴۵

46. "He will speak to the people, in the cradle^[1] and in manhood, and he will be one of the righteous."

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۚ وَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝۴۶
اور وہ لوگوں سے ماں کی گود میں اور بڑی عمر میں بھی کلام کرے گا اور نیکو کاروں میں سے ہوگا ۴۶

[1] (V.3:46) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "None spoke in cradle but three: (The first was) Jesus, (the second child was): There was a man from Banī Israel called Juraij. While he was offering prayer, his mother came and called him. He said (to himself), "Shall I answer her or keep on praying?" (He went on praying and did not answer her.) His mother said, "O Allāh! Do not let him die till he sees the faces of prostitutes." So while he was in his hermitage, a lady came and sought to seduce him, but he refused. So she went to a shepherd and presented herself to him to commit illegal sexual intercourse with her, and then later she gave birth to a child and claimed that it belonged to Juraij. The people, therefore, came to him and dismantled his hermitage and expelled him out of it and abused him. Juraij performed ablution and offered prayer, and then came to the child and said: "O child! Who is your father?" The child replied, "The shepherd," (after hearing this) the people said, "We shall rebuild your hermitage of gold," but he said: "No, of nothing but mud." (The third was the hero of the following story): A lady from Banī Israel was nursing her child at her breast when a handsome rider passed by her. She said, "O Allāh! Make my child like him." On that the child left her breast and facing the rider said: "O Allāh! Do not make me like him." The child then started to suck her breast again. [Abu Hurairah further said, "As if I were now looking at the Prophet ﷺ sucking his finger (in way of demonstration)."]. After a while they (some people) passed by, with a lady slave and she (i.e. the child's mother) said, "O Allāh! Do not make my child like this (slave-girl)!" On that the child left her breast, and said, "O Allāh! Make me like her." When she asked why, the child replied, "The rider is one of the tyrants while this slave-girl is falsely accused of theft and illegal sexual intercourse." [Sahih Al-Bukhārī, 4/ 3436 (O.P.645)].

۱ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "(بنی اسرائیل میں سے) ماں کی گود میں صرف تین بچوں نے کلام کیا: ① حضرت عیسیٰ علیہ السلام ② بنی اسرائیل میں جرجان نامی شخص تھا۔ وہ نماز کی حالت میں تھا کہ اس کی والدہ نے اُسے پکارا تو اُس نے (دل میں) خیال کیا کہ والدہ کو جواب دوں یا نماز ادا کرتا رہوں (اُس نے نماز جاری رکھی اور والدہ کو جواب نہ دیا) تو اُس کی والدہ نے بددعا دی: "اے اللہ! جب تک وہ قاحشہ عورتوں کے چہرے نہ دیکھ لے اُسے موت نہ دینا۔" چنانچہ (ایک دن) جرجان اپنے عبادت خانے میں تھا کہ ایک (قاحشہ) عورت نے اُسے برائی کی دعوت دی لیکن جرجان نے انکار کر دیا۔ وہ ایک چرواہے کے پاس گئی اور اس سے برا فصل کیا اور ایک بچہ بنا۔ (لوگوں کے پوچھنے پر) اس نے کہا: "یہ بچہ جرجان کا ہے۔" (لوگ یہ سن کر) اُس کے پاس آئے اور اس کی عبادت گاہ کو توڑ پھوڑ دیا اُسے (عبادت گاہ سے) نیچے اتار دیا اور گالیاں دیں۔ جرجان نے (اس مصیبت کی حالت میں) وضو کیا اور نماز ادا کرنے کے بعد بچے کے پاس آ کر پوچھا: "اے بچہ! تیرا باپ کون ہے؟" بچہ بولا: "فلاں گلدہی" تو (لوگ شرمندہ ہوئے) انہوں نے کہا: "تم تیری عبادت گاہوں کے بنادیں۔" اس نے کہا: "نہیں! میں اُمی کی۔" ③ بنی اسرائیل میں ایک عورت اپنے بچے کو دودھ پلا رہی تھی کہ ادھر سے ایک خوش متبع (خوش صورت) سوار کا گزر ہوا۔ اس نے (اُسے دیکھ کر) دعا کی: "اے میرے اللہ! میرے بچے کو ایسا بنا دے۔" بچے نے دودھ چھوڑ کر سوار کی طرف منہ کر کے کہا: "اے اللہ! مجھے ایسا نہ بنانا۔" اور پھر دودھ پینے لگا۔ (راوی) ابو ہریرہ (رضی اللہ عنہ) بیان کرتے ہیں کہ جیسے میں (اُس وقت) نبی

47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me." He said: "So (it will be) for Allāh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: "Be!" — and it is.

مریم نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، حالانکہ مجھے کسی شخص نے نہیں چھوا؟ فرشتے نے کہا: اسی طرح اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اسے صرف یہ کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ④

قَالَتْ رَبِّ اَنْتَ يَكُوْنُ لِيْ وَكَدَّ وَكَمْ يَتَسَبَّوْنَ بِشَرْطٍ قَالْ كَذٰلِكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاَنْتَ لَا تَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝۴

48. And He (Allāh) will teach him [ʿĪsā (Jesus)] the Book and Al-Hikmah (i.e. the Sunnah, the faultless speech of the Prophets, wisdom), (and) the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel).

اور اللہ اسے کتاب و حکمت اور تورات و انجیل کی تعلیم دے گا ⑤

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْاِنْجِيْلَ ۝۵

49. And will make him [ʿĪsā (Jesus)] a Messenger to the Children of Israel (saying): "I have come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allāh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allāh's Leave. And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, in that is a sign for you, if you are believers.

اور اسے بنی اسرائیل کی طرف اپنا رسول مقرر کرے گا (وہ کہے گا): بے شک میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، بے شک میں تمہارے لیے گارے سے پرندے کی شکل بناتا ہوں، پھر اس میں پھونک مارتا ہوں تو اللہ کے حکم سے وہ واقعی پرندہ بن جاتا ہے اور میں اللہ کے حکم سے پیدا کی گئی اندھے اور برص والے (کوزمی) کو اچھا کرتا ہوں اور مردوں کو زندہ کرتا ہوں اور میں تمہیں بتاتا ہوں جو کچھ تم کھاتے ہو اور جو اپنے گھروں میں ذخیرہ کرتے ہو، بے شک اس میں تمہارے لیے بہت بڑی نشانیاں ہیں اگر تم مومن ہو ⑥

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ ۙ اَنْتَ قَدْ جِئْتُهُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَبِّكَمْ ۙ اَنْتَ اَخْلَقْتَ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَ اُبْرِئُ الْاَكْمَةَ وَ الْاَبْرَصَ وَ اُحْيِي الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَ اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَ مَا تَدَّخِرُوْنَ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝۶

50. "And I have come confirming that which was before me of the Taurāt (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you with a proof from your Lord. So fear Allāh and obey me.

اور میں اس کی تصدیق کرتا ہوں جو تورات مجھ سے پہلے (نازل کی گئی) ہے اور تاکہ میں تمہارے لیے بعض وہ چیزیں حلال کر دوں جو تم پر حرام کر دی گئی تھیں اور میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ⑦

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَ اُحِلَّ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ هُيِّئَ لَكُمْ وَ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَ اطِيعُوْا ۝۷

51. "Truly, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him (Alone). This is a Straight Path."

بے شک اللہ میرا اور تمہارا رب ہے، چنانچہ اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ⑧

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ۝۸

☆ بقیہ حاشیہ: آل عمران، آیت: 46۔

کریم ﷺ کو دیکھ رہا ہوں کہ آپ نے (اس بچے کی طرح) اپنی انگلی چوس کر دکھائی پھر (اس عورت کے قریب سے) ایک لوٹری کا گزر ہوا (جسے لوگ مارتے جا رہے تھے) تو اس نے کہا: "اے اللہ! میرے بچے کو ایسا نہ بنانا۔" بچے نے پھر اسی کی چھاتی سے منہ ہٹا کر کہا: "اے اللہ! تو مجھے ایسا ہی بنادے۔" تو اس کی ماں نے (تسبیح ہو کر) پوچھا: "یہ کیوں؟ یعنی تو اس خوش وضع سوار کی بجائے اس ذلیل لوٹری کی طرح کیوں غنا پسند کرتا ہے؟" اس نے جواب دیا: "وہ سوار تو خالوں میں سے ایک بڑا خاتم تھا اور یہ لوٹری (بیچارہ شخص بے قصور ہے) لوگ اس پر الزام لگا رہے ہیں کہ تو نے چوری کی اور زنا کیا، حالانکہ اس (بیچارے) نے کچھ نہیں کیا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48 - حدیث: 3436)

52. Then when 'Isā (Jesus) came to know of their disbelief, he said: "Who will be my helpers in Allāh's Cause?" *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "We are the helpers of Allāh (i.e., we will strive in His Cause!); we believe in Allāh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allāh)."

پھر جب عیسیٰ نے ان میں کفر محسوس کیا تو ان سے کہا: اللہ کی راہ میں کون میرا مددگار بنے گا؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے انصار ہیں، ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں اور تو گواہ رہ کہ ہم فرمانبردار ہیں ﴿۵۲﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ أَمَّا بِاللهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۵۲﴾

53. "Our Lord! We believe in what You have sent down, and we follow the Messenger ['Isā (Jesus)]; so write us down among those who bear witness (to the truth, i.e. *Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh)."

اے ہمارے رب! ہم اس پر ایمان لائے ہیں جو تو نے نازل کیا اور ہم نے رسول کی پیروی کی ہے، چنانچہ ہمیں گواہی دینے والوں میں لکھ لے ﴿۵۳﴾

رَبَّنَا أَمَّا بِأَنَّكَ أَنْزَلْتَ وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿۵۳﴾

54. And they (disbelievers) plotted [to kill 'Isā (Jesus) علیہ السلام], and Allāh planned too. And Allāh is the Best of those who plan.

اور انھوں نے تدبیر کی اور اللہ نے بھی تدبیر کی اور اللہ سب سے بہتر تدبیر کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ خَيْرٌ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿۵۴﴾

55. And (remember) when Allāh said: "O 'Isā (Jesus)! I will make you sleep and raise you to Myself and clear you [of the forged statement that 'Isā (Jesus) is Allāh's son] of those who disbelieve, and I will make those who follow you (monotheists, who worship none but Allāh) superior to those who disbelieve [in the Oneness of Allāh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad ﷺ, 'Isā (Jesus), Mūsā (Moses), or in His Holy Books, e.g. the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), the Qur'ān] till the Day of Resurrection.^[1] Then you will return to Me and I will judge between you in the matters in which you used to dispute."

جب اللہ نے کہا: اے عیسیٰ! بے شک میں تجھے پورا لے لوں گا اور اپنی طرف اٹھا لوں گا اور ان کافروں سے تجھے پاک کر دوں گا، اور جن لوگوں نے تیری پیروی کی، انھیں کافروں پر قیامت تک غالب رکھوں گا، پھر تجھیں میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے اور میں تمھارے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کر دوں گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿۵۵﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلَ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَاخْلُكُم بِبَيْنِكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۵۵﴾

[1] (V.3:55) The advent (descent) of 'Isā (Jesus), [son of Maryam (Mary)] علیہ السلام .

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, surely ['Isā (Jesus)], the son of Maryam (Mary) علیہا السلام will shortly descend amongst you (Muslims), and will judge mankind justly by the law of the Qur'ān (as a just ruler); he will break the Cross and kill the pigs and there will be no *Jizyah** (i.e. taxation taken from non-Muslims). Money will be in abundance so that nobody will accept it, and a single

56. "As to those who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers."

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

پھر جن لوگوں نے کفر کیا، انہیں میں دنیا اور آخرت میں سخت عذاب دوں گا اور ان کے لیے کوئی مددگار نہ ہوگا ﴿٥٦﴾

57. And as for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, Allāh will pay them their reward in full. And Allāh does not like the Zalimūn (polytheists and wrong doers).

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انھیں ان کا پورا پورا اجر دے گا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿٥٧﴾

58. This is what We recite to you (O Muhammad ﷺ) of the Verses and the Wise Reminder (i.e. the Qur'ān).

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

(اے نبی!) یہ جو ہم آپ کو پڑھ کر سنا رہے ہیں، آیتیں ہیں اور حکمت والی نصیحت ہے ﴿٥٨﴾

59. Verily, the likeness of 'Isā (Jesus) before Allāh is the likeness of Adam. He created him from dust, then (He) said to him: "Be!" — and he was.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

بے شک اللہ کے نزدیک عیسیٰ کی مثال آدم کی سی ہے، اللہ نے اسے مٹی سے پیدا کیا، پھر اس سے کہا کہ ہو جا، تو وہ ہو گیا ﴿٥٩﴾

60. (This is) the truth from your Lord, so be not of those who doubt.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

(یہ) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لہذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں ﴿٦٠﴾

61. Then whoever disputes with you concerning him ['Isā (Jesus)] after (all this) knowledge that has come to you [i.e. 'Isā (Jesus) being a slave of Allāh, and having

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدِينُكُمْ بِمَا آتَانَا رَبُّنَا وَنِسَاءُ نِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَىٰ

پھر علم آ جانے کے بعد جو کوئی عیسیٰ کے متعلق آپ سے جھگڑا کرے تو آپ کہہ دیں: آؤ ہم اور تم اپنے اپنے بیٹوں کو اور اپنی اپنی عورتوں کو بلا لیں اور خود بھی (حاضر ہوں) پھر گڑگڑا کر اللہ سے دعا کریں کہ

►► prostration to Allāh (in prayer) will be better than the whole world and whatever is in it." Abu Hurairah added: "If you wish, you can recite (this Verse of the Qur'ān): "And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام as a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Isā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death, and on the Day of Resurrection, he ['Isā (Jesus) عليه السلام] will be a witness against them." (V.4:159).

(See Fath Al-Bari.) According to the quotation of Kushmaihani there is the word *Al-Jizyah* instead of *Al-Harb*. [Sahih Al-Bukhārī, 4/3448 (O.P.657)].

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "How will you be when the son of Maryam (Mary) [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام] descends amongst you, and he will judge people by the law of the Qur'ān and not by the law of the Injīl (Gospel)." (Fath Al-Bari) [Sahih Al-Bukhārī, 4/3449 (O.P.658)]

* The *Jizyah*: a tax imposed on non-Muslims (who would keep their own religion, rather than embrace Islām) will not be accepted by 'Isā (Jesus) عليه السلام, but all people will be required to embrace Islām and there will be no other alternative.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 55.

① اس میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زندہ آسمان پر اٹھائے جانے کا ذکر ہے۔ متواتر احادیث سے ثابت ہے کہ قیامت کے قریب آپ کا آسمان سے دوبارہ نزول ہوگا۔ ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اُس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! وہ زمانہ قریب ہے کہ مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) تم لوگوں میں عادل حکمران بن کر آئیں گے تو وہ صلیب کو توڑ دیں گے بختر کو ختم کر دیں گے، جزیہ کو متوقف کر دیں گے اور مال اس کثرت سے ہوگا کہ اسے کوئی آدمی قبول نہیں کرے گا۔ ایک عمدہ دنیا و مافیہا سے بہتر ہوگا۔ (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 49 حدیث: 3448) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: "اُس وقت تمہارا کیا حال ہوگا جب مریم کے بیٹے (حضرت عیسیٰ) تم میں آئیں گے اور تمہارا امام تمہاری قوم میں سے ہوگا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 49 حدیث: 3449)

no share in Divinity], say (O Muhammad ﷺ): "Come, let us call our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves — then we pray and invoke (sincerely) the Curse of Allāh upon those who lie."

مَجْهُوْلُوں پر اللہ کی لعنت ہو ﴿۵۱﴾

الْكُذِبِينَ ﴿۵۱﴾

62. Verily, this is the true narrative [about the story of 'Isā (Jesus)], and *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, the One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son). And indeed, Allāh is the All-Mighty, the All-Wise.

بے شک یہی بیان سچا ہے اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور بے شک اللہ ہی غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۲﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعِزَّةُ الْحَكِيمُ ﴿۵۲﴾

63. And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allāh is All-Aware of those who do mischief.

پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۵۳﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿۵۳﴾

64. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allāh."^[1] Then, if they turn away, say: "Bear witness that we are Muslims."

آپ کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! ایسی بات کی طرف آؤ جو ہمارے اور تمہارے درمیان یکساں ہے، یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے کوئی اللہ کے سوا کسی کو رب نہ بنائے، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو تم کہہ دو: اس بات کے گواہ رہو کہ بے شک ہم اللہ کے فرمانبردار ہیں ﴿۵۴﴾

قُلْ يَٰ أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِن دُونِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۵۴﴾

[1] (V.3:64) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Abu Sufyān narrated to me personally, saying, "I set out during the truce that had been concluded between me and Allāh's Messenger ﷺ. While I was in Shām, a letter sent by the Prophet ﷺ was brought to Heraclius. Dihya Al-Kalbi had brought and given it to the governor of Busra, and the latter forwarded it to Heraclius. Heraclius said, 'Is there anyone from the people of this man who claims to be a Prophet?' The people replied, 'Yes,' so, along with some other Quraishi men, I was called and we entered upon Heraclius, and we were seated in front of him. Then he said, 'Who amongst you is the nearest relative to the man who claims to be a Prophet?' I (Abu Sufyān) replied: 'I am the nearest relative to him from amongst the group.' So they made me sit in front of him and made my companions sit behind me. Then he called upon his translator and said (to him), 'Tell them (i.e. Abu Sufyān's companions) that I am going to ask him (i.e. Abu Sufyān) regarding that man who claims to be a Prophet. So, if he tells me a lie, they should contradict him (instantly).' By Allāh, had I not been afraid that my companions would consider me a liar, I would have told lies. Heraclius then said to his translator, 'Ask him: What is his (i.e. the Prophet's) family status amongst you?' I said, 'He belongs to a noble family amongst us.' Heraclius said, 'Was any of his ancestors a king?' I said, 'No'. He said, 'Did you ever accuse him of telling lies before his saying what he has said?' I said, 'No'. He said, 'Do the nobles follow him or the poor people?' I said, 'It is the poor who follow him.' He said, 'Is the number of his followers increasing or decreasing?' I said, 'They are increasing.' He said, 'Does anyone renounce his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it?' I said, 'No.' He said, 'Did you fight with him?' I replied, 'Yes.' He said, 'How was your fighting with him?' I said, 'The fighting between us was undecided and victory was shared by him and us in turns. He inflicts casualties upon us ➤

65. O people of the Scripture اے اہل کتاب! تم ابراہیم کے بارے میں کیوں
(Jews and Christians)! Why do جھگڑتے ہو؟ حالانکہ تورات اور انجیل تو اس کے بعد
you dispute about Ibrāhīm (Abraham), while the Taurāt ہی نازل کی گئی ہیں، کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۴۵

and we inflict casualties upon him.' He said, 'Did he ever betray?' I said, 'No, but now we are away from him in this truce and we do not know what he will do in it.'" Abu Sufyān added, "By Allāh, I was not able to insert in my speech a word (against him) except that. Heraclius said, 'Did anybody else (amongst you) ever claim the same (i.e. to be Allāh's Prophet) before him?' I said, 'No'. Then Heraclius told his translator to tell me (i.e. Abu Sufyān), 'I asked you about his family status amongst you, and you told me that he comes from a noble family amongst you. Verily, all Messengers come from the noblest family among their people. Then I asked you whether any of his ancestors was a king, and you denied that. Thereupon I thought that had one of his forefathers been a king, I would have said that he (i.e. Muhammad ﷺ) was seeking to rule the kingdom of his forefathers. Then I asked you regarding his followers, whether they were the noble or the poor among the people, and you said that they were only poor (who follow him). In fact, such are the followers of the Messengers. Then I asked you whether you have ever accused him of telling lies before he said what he said, and your reply was in the negative. Therefore, I took for granted that a man who did not tell a lie about others, could never tell a lie about Allāh. Then I asked you whether anyone of his followers had renounced his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it, and you denied that. And such is Faith when its delight enters the heart and mixes with it completely. Then I asked you whether his followers were increasing or decreasing. You claimed that they were increasing, that is the way of true Faith till it is complete. Then I asked you whether you had ever fought with him, and you claimed that you had fought with him and the battle between you and him was undecided and the victory was shared by you and him in turns; he inflicted casualties upon you and you inflicted casualties upon them. Such is the case with the Messengers, they are put to trials and the final victory is for them. Then I asked you whether he has ever betrayed anyone; you claimed that he had never betrayed. Indeed, Messengers never betray. Then I asked you whether anyone had said this statement before him; and you denied that. Thereupon I thought if somebody had said that statement before him, then I would have said that he was but a man copying some sayings said before him.'" Abu Sufyān said, "Heraclius then asked me, 'What does he order you to do?' I said, 'He orders us (to offer) prayers and (to pay) Zakāt (obligatory charity), and to keep good relationship with the kith and kin, and to be chaste.' Then Heraclius said, 'If whatever you have said is true, then he is really a Prophet. I knew that he (i.e. the Prophet ﷺ) was going to appear, but I never thought that he would be from amongst you. If I were certain that I can reach him, I would like to meet him and if I were with him, I would wash his feet; and his kingdom will expand (surely) to what is under my feet.' Then Heraclius asked for the letter of Allāh's Messenger ﷺ and read it, wherein was written:

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

(This letter is) from Muhammad, Messenger of Allāh, to Heraclius, the sovereign of Byzantine ...

Peace be upon him who follows the Right Path. Now then, I call you to embrace Islām. Embrace Islām and you will be saved (from Allāh's punishment); embrace Islām, and Allāh will give you a double reward, but if you reject this, you will be responsible for the sins of all the people of your kingdom: (Allāh's Statement:)

"O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone) ... bear witness that we are Muslims." (3:64).

"When he finished reading the letter, voices grew louder near him and there was a great hue and cry, and we were ordered to go out." Abu Sufyān added, "While coming out, I said to my companions, 'The matter of Ibn Abu Kabshah* (i.e. Muhammad ﷺ) has become so prominent that even the king of Banu Al-Asfar (i.e. the Romans) is afraid of him.' So I continued to believe that Allāh's Messenger ﷺ would be victorious, till Allāh made me embrace Islām." Az-Zuhri said, "Heraclius then invited all the chiefs of the Byzantine and had them assembled in his house and said, 'O group of Byzantine! Do you wish to have a permanent success and guidance and that your kingdom should remain with you?' (Immediately after hearing that), they rushed towards the gate like onagers, but they found them closed. Heraclius then said, 'Bring them back to me.' So he called them and said, 'I just wanted to test the strength of your adherence to your religion. Now I have observed of you that which I like.' Then the people fell in prostration before him and became pleased with him." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4553 (O.P.75)]

* Abu Kabshah was not the father of the Prophet ﷺ but it was a mockery done by Abu Sufyān out of hostility against the Prophet ﷺ.

☆ حاشیہ: آل عمران، آیت: 64.

۱) چنانچہ اس آیت پر عمل کرتے ہوئے نبی ﷺ نے یسائی حکمرانوں کو کتب کے ذریعے سے قبولِ اسلام کی دعوت دی۔ جیسے حدیث میں ہے، حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے انہوں نے کہا: ایسٹینان نے میرے دو بھائیوں کو: "اس زمانے میں جب میرے اور نبی کریم ﷺ کے درمیان صلح (حدیبیہ) تھی میں شام میں تھا تو معلوم ہوا کہ ہرقل (بادشاہِ روم) کی طرف نبی کریم ﷺ کا خط آیا ہے۔" اس نے کہا: "یہ خط حضرت دیریکلیس رضی اللہ عنہ کے کر آئے تھے، انہوں نے اسے والی بصری کے حوالے کیا تو اس نے آگے ہرقل (بادشاہِ روم) کو پہنچا دیا۔" ابو سفیان رضی اللہ عنہ کہتے ہیں: "ہرقل نے مجھے بلوا کر چند سوالات کر کے نبی کریم ﷺ کی نبوت اور دوسرے حالات کے بارے میں عتابانہ تعارف حاصل کیا جس سے وہ بہت متاثر ہوا۔" (طیلس از صحیح البخاری، باب: 4 حدیث: 4553)

(Torah) and the Injil (Gospel) were not revealed till after him? Have you then no sense?

66. Verily, you are those who have disputed about that of which you have knowledge. Why do you then dispute concerning that of which you have no knowledge? It is Allāh Who knows, and you know not.

آگاہ رہو! تم وہ لوگ ہو کہ تم نے اس بات میں جھگڑا کیا جس کا تمہیں کچھ علم تھا تو اب تم اس چیز کی بابت کیوں جھگڑتے ہو جس کا تمہیں کوئی علم نہیں؟ اللہ ہی جانتا ہے تم نہیں جانتے ۵۴

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَآ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَآ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۵۴

67. Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīfa* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105).^[1]

ابراہیم نہ تو یہودی تھے اور نہ نصرانی، بلکہ وہ صرف حق پرست، فرمانبردار تھے اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھے ۵۵

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۵۵

68. Verily, among mankind who have the best claim to Ibrāhīm (Abraham) are those who followed him, and this Prophet (Muhammad ﷺ) and those who have believed (Muslims). And Allāh is the *Walī* (Protector and Helper) of the believers.

بے شک ابراہیم سے قریب تر وہی لوگ ہیں جنہوں نے ان کی پیروی کی، پھر یہی نبی اور مومن لوگ۔ اور اللہ مومنوں کا دوست ہے ۵۶

إِنَّ أَوَّلَى الْثَابِتِينَ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ۵۶

69. A party of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish to lead you astray. But they shall not lead astray anyone except themselves, and they perceive not.

اہل کتاب میں سے ایک گروہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہے جبکہ وہ اپنے آپ ہی کو گمراہ کر رہے ہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے ۵۷

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أَنْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۵۷

70. "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you disbelieve in the *Ayāt* of Allāh, [the Verses about Prophet Muhammad ﷺ present in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)]^[2] while you (yourselves) bear witness (to their truth)."

اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو، حالانکہ تم خود (ان کی سچائی کے) گواہ ہو؟ ۵۸

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ۵۸

71. "O people of the Scripture (Jews and Christians): Why do you mix truth with falsehood and conceal the truth while you know?"^[3]

اے اہل کتاب! تم حق کو باطل کے ساتھ کیوں غلط ملط کرتے ہو؟ اور تم جانتے بوجھے حق کو کیوں چھپاتے ہو؟ ۵۹

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۵۹

[1] (V.3:67) See the footnote of (V.2:135).

[2] (V.3:70) See the (V.7:157).

[3] (V.3:71) a) See the (V.7:157).»

72. And a party of the people of the Scripture say: "Believe in the morning in that which is revealed to the believers (Muslims), and reject it at the end of the day, so that they may turn back,

اور اہل کتاب میں سے ایک گروہ نے (اپنے لوگوں سے) کہا: مسلمانوں پر جو چیز نازل کی گئی ہے اس پر تم صبح ایمان لاؤ اور شام کو اس کا انکار کر دو تاکہ وہ بھی (ایمان سے) پھر جائیں ۷۲

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا بَعْدَ ذَلِكَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝۷۲

73. And believe no one except the one who follows your religion. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, right guidance is the Guidance of Allāh" and do not believe that anyone can receive like that which you have received, otherwise they would engage you in argument before your Lord." Say (O Muhammad ﷺ): "All the bounty is in the Hand¹¹ of Allāh; He grants to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

اور تم اسی کا یقین کرو جو تمہارے دین کا پیرو کار ہے، آپ کہہ دیجیے: حقیقی ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے۔ (اور کہتے ہیں: ست مانو) کہ کسی کو دوسری چیز مل سکتی ہے جو تمہیں ملی ہے یا (جس سے) وہ تمہارے رب کے ہاں تم پر رحمت قائم کر سکیں۔ کہہ دیجیے: بے شک فضل اللہ کے ہاتھ میں ہے، وہ جس کو چاہتا ہے عطا کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ۷۳

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هَدَىٰ اللَّهُ أَن يَأْتِيَنَّكَ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝۷۳

»b) Narrated Anas رضي الله عنه : There was a Christian who embraced Islām and read Sūrat Al-Baqarah and Āl 'Imrān, and he used to write (the Revelations) for the Prophet ﷺ. Later on he reverted to Christianity again, and he used to say: "Muhammad knows nothing but what I have written for him." Then Allāh caused him to die, and the people buried him, but in the morning they saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is the act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and took his body out of it because he had run away from them." They again dug the grave deeply for him (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is an act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and threw his body outside it, for he had run away from them." They dug the grave for him as deep as they could (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. So they believed that what had befallen him was not done by human beings and had to leave him thrown (on the ground). [Sahih Al-Bukhārī, 4/3617 (O.P.814)].

[1] (V.3:73) The Qualities of Allāh : صفات اللہ عز وجل :

إن جمع ما ورد في كتاب الله عز وجل من صفات الله تعالى كالوجه والعين واليد والساق والمجيء، والاستواء وغيرها من الصفات، أو مما وصفه الرسول ﷺ وثبت في الأحاديث النبوية الصحيحة كالنزول، والفضحك، وغيرها فإن العلماء بالكتاب والسنة يؤمنون بهذه الصفات، ويثبتونها تعالى من غير تأويل أو تشبيه أو تعطيل، وهي صفات تليق بالله تعالى لا تشبه صفات أحد من المخلوقين لقوله تعالى: ﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ﴾ ۱۱/۴۲ وقوله تعالى ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾ ۱/۱۷۲

All that has been revealed in Allāh's Book (the Qur'an) as regards the (Sifāt) Qualities of Allāh عز وجل the Most High, like His Face, Eyes, Hands, Shins (Legs), His Coming, His rising over His Throne (Istawa) and others, or all that Allāh's Messenger ﷺ qualified Him in the true authentic Prophet's Ahādīth (narrations) as regards His Qualities like (Nuzūl) His Descent or His laughing and others, the religious scholars of the Qur'an and the Sunnah believe in these Qualities of Allāh and they confirm that these are really His Qualities, without Ta'wīl (interpreting their meanings into different things) or Tashbīh (giving resemblance or similarity to any of the creatures) or Ta'tīl (i.e. completely ignoring or denying them, i.e., there is no Face, or Eyes or Hands, or Shins for Allāh). These Qualities befit only for Allāh Alone, and He does not resemble any of (His) creatures. As Allāh's Statement (in the Qur'an): (1) "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11) (2) "There is none coequal or comparable to Him." (V.112:4)

① قرآن وحدیث میں اللہ تعالیٰ کی جن صفات کا ذکر آیا ہے جیسے: منہ، آنکھیں، ہاتھ، پٹری، اُس کا آسمان دیا پر نزول اور عرش پر براہمان ہونا وغیرہ، گویا جو کچھ بھی اللہ تعالیٰ نے اپنے لیے بیان فرمایا ہے اور جو کچھ صحیح احادیث میں ہے، تو اہل سنت کا اس پر اجماع ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی ان صفات کو بغیر کسی تاویل، تشبیہ، تمثیل اور تعطیل کے ان پر ایمان لاتے ہیں کہ یہ صفات ایسی ہیں جیسے اللہ تعالیٰ کی ذات اقدس کے لائق ہیں اور یہ کسی مخلوق کی صفات سے مشابہت نہیں رکھتیں جیسا کہ خود اللہ اکرم العالیٰ کہنے نے قرآن کریم میں فرمایا: ﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ﴾ "اس جیسی کوئی چیز نہیں۔" (الشوریہ 42:11) اور سورۃ اخلاص میں ہے: ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾ "اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے۔"

74. He selects for His Mercy (Islām and the Qur'ān with Prophethood) whom He wills and Allāh is the Owner of Great Bounty.

وہ خاص کرتا ہے اپنی رحمت سے جسے چاہے اور اللہ بڑے فضل والا ہے ۷۴

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۷۴

75. Among the people of the Scripture (Jews and Christians) is he who, if entrusted with a *Qintār* (a great amount of wealth), will readily pay it back to you; and among them there is he who, if entrusted with a single Dinar (a golden coin), will not repay it to you unless you constantly stand demanding, because they say: "There is no blame on us to betray and take the properties of the illiterates (Arabs)." But they tell a lie against Allāh while they know it.

اور اہل کتاب میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس خزانے کا ڈھیر امانت رکھیں تو وہ بھی آپ کو ادا کر دیں گے اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس ایک دینار امانت رکھیں تو وہ آپ کو ادا نہیں کریں گے الا یہ کہ آپ ہمیشہ ان (کے سر) پر کھڑے رہیں۔ یہ اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہم پر آمینوں (عربوں) کی بابت کوئی گناہ نہیں اور وہ جانتے بوجھے اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ۷۵

وَمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنۡ اِنْ تَامَنۡهُ يَقۡنَطِۡدَ يُؤۡدِۡةَ اِلَيْكَ ؕ وَمِنْهُمۡ مَّنۡ اِنْ تَامَنۡهُ بِدِيۡنَارٍ لَا يُؤۡدِۡةَ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآۡمًا ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمۡ قَالُوۡا لَیْسَ عَلَیۡنَا فِی الْاٰمَیۡنِ سَبۡیۡلٌ ؕ وَیَقُوۡلُوۡنَ عَلٰی اللّٰهِ الْکَذِبَ وَهَمۡ یَعۡلَمُوۡنَ ۷۵

76. Yes, whoever fulfils his pledge and fears Allāh much; then verily Allāh loves those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

کیونکہ انہیں! (بلکہ مزاخہ ہوگا، البتہ) جو شخص اپنا عہد پورا کرے اور اللہ سے ڈرے تو بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ۷۶

بَلٰی مَنۡ اَوْفٰی بِعَهۡدِهٖ وَاَتَّقٰی فَاِنَّ اللّٰهَ یُحِبُّ الْمُتَّقِیۡنَ ۷۶

77. Verily, those who purchase a small gain at the cost of Allāh's Covenant and their oaths, they shall have no portion in the Hereafter (Paradise). Neither will Allāh speak to them nor look at them on the Day of Resurrection nor will He purify them, and they shall have a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کا عہد اور اپنی قسمیں تھوڑی قیمت کے بدلے بیچ ڈالتے ہیں، ان لوگوں کا آخرت میں کوئی حصہ نہ ہوگا اور قیامت کے روز اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ ان کی طرف دیکھے گا اور نہ انہیں پاک کرے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ۷۷

اِنَّ الَّذِیۡنَ یَشۡتَرُوۡنَ بِعَهۡدِ اللّٰهِ وَاَیۡمَانِهِمۡ ثَمَنًا قَلِیۡلًا اُولٰٓئِکَ لَا خَلَاقَ لَهُمۡ فِی الْاٰخِرَةِ وَلَا یُکَلِّمُهُمۡ اللّٰهُ وَلَا یَنۡظُرُ اِلَیۡهِمۡ یَوْمَ الْقِیٰمَةِ وَلَا یُزَکِّیۡهِمۡ وَهَمۡ عَذَابٌ اَلِیۡمٌ ۷۷

78. And verily, among them is a party who distort the Book with their tongues (as they read), so that you may think it is from the Book, but it is not from the Book, and they say: "This is from Allāh," but it is not from Allāh; and they speak a lie against Allāh while they know it.

اور بے شک ان میں سے ایک گروہ کتاب پڑھتے ہوئے زبان کو مڑاتا ہے تاکہ تم اسے کتاب کا حصہ سمجھو، حالانکہ وہ کتاب میں سے نہیں ہے اور کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے، حالانکہ وہ اللہ کی جانب سے نہیں اور وہ جان بوجھ کر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ۷۸

وَاِنَّ مِنْهُمۡ لَفَرِیۡقًا یَلۡوَنَ اٰیٰتِنَاھُمۡ بِالکِتٰبِ لِیَحۡسِبُوۡۤہُ مِنَ الْکِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْکِتٰبِ ؕ وَیَقُوۡلُوۡنَ هُوَ مِنْ عِنۡدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنۡدِ اللّٰهِ ؕ وَیَقُوۡلُوۡنَ عَلٰی اللّٰهِ الْکَذِبَ وَهَمۡ یَعۡلَمُوۡنَ ۷۸

79. It is not (possible) for any human being to whom Allāh has given the Book and *Al-Hukm* (the knowledge and

کسی شخص کو لائق نہیں کہ اللہ اسے کتاب و حکمت اور نبوت عطا کرے، پھر وہ لوگوں سے کہے کہ تم اللہ کو چھوڑ کر میرے بندے بن جاؤ، بلکہ (وہ کہے گا): تم

مَا کَانَ لِشَیۡءٍ اَنْ یُّوۡتِیَہُ اللّٰهُ الْکِتٰبَ وَالْحُکۡمَ وَالنَّبُوۡۃَ ثُمَّ یَقُوۡلَ لِلنَّاسِ کُوۡنُوۡا عِبَادًا لِیَ مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ وَلٰکِنۡ کُوۡنُوۡا

understanding of the laws of religion) and Prophethood to say to the people: "Be my worshippers rather than Allāh's."

On the contrary (he would say): "Be you *Rabbāniyyūn* (learned men of religion who practise what they know and also preach others), because you are teaching the Book, and you are studying it."

80. Nor would he order you to take angels and Prophets for lords (gods).^[1] Would he order you to disbelieve after you have submitted to Allāh's Will? (*Tafsir At-Tabarī*).

رب والے بن جاؤ، کیونکہ تم اس کتاب کی تعلیم دیتے ہو اور خود بھی اسے پڑھتے ہو ﴿۷۹﴾

اور وہ تمہیں یہ حکم نہیں دے گا کہ تم فرشتوں اور نبیوں کو رب بنا لو، کیا وہ تمہیں کفر کا حکم دے گا جبکہ تم مسلمان ہو چکے؟ ﴿۸۰﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿۸۰﴾

81. And (remember) when Allāh took the Covenant of the Prophets, saying: "Take whatever I gave you from the Book and *Hikmah* (understanding of the Laws of Allāh), and afterwards there will come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) confirming what is with you; you must, then, believe in him and help him." Allāh said: "Do you agree (to it) and will you take up My Covenant (which I conclude with you)?" They said: "We agree." He said: "Then bear witness; and I am with you among the witnesses (for this)."

اور (یاد کرو) جب اللہ نے تمام نبیوں سے عہد لیا تھا کہ جب میں تمہیں کتاب اور حکمت عطا کروں، پھر تمہارے پاس کوئی رسول آئے جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہو جو تمہارے پاس ہے تو تمہیں اس پر ایمان لانا ہو گا اور اس کی مدد کرنی ہو گی۔ اللہ نے فرمایا: کیا تم اقرار کرتے ہو اور اس پر میرا عہد قبول کرتے ہو؟ انھوں نے کہا: ہم نے اقرار کیا۔ اللہ نے فرمایا: تو تم گواہ رہنا اور میں بھی تمہارے ساتھ گواہ ہوں ﴿۸۱﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَتْ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿۸۱﴾

82. Then whoever turns away after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious: those who turn away from Allāh's obedience).

پھر اس کے بعد جو بھی منہ موڑے گا تو ایسے لوگ بن جائیں گے ﴿۸۲﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿۸۲﴾

[1] (V.3:80) Narrated 'Umar رضي الله عنه saying, "Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Maryam (Mary)," for I am only a slave. So call me the slave of Allāh and His Messenger." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3445 (O.P.654)].

* The Christians overpraised 'Isā (Jesus) عليه السلام till they took him as a god besides Allāh.

① یعنی انبیاء و پیغمبروں کو صرف اللہ کی طرف جاتے ہیں اسی لیے وہ اپنی شان میں مبالغہ کرنے سے بھی لوگوں کو روکتے ہیں تاکہ لوگ انہیں بھی خدائی صفات کا حامل نہ سمجھ لیں۔ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "مجھے اتنا مت چڑھاؤ (میری تعریف میں اتنا مبالغہ نہ کرو) جیسے نصاریٰ (عیسائیوں) نے عیسیٰ ابن مریم کو چڑھا دیا، میں تو بس اللہ کا بندہ ہوں، تو یوں کہو: اللہ کا بندہ اور

اس کا رسول۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48: حدیث: 3445)

83. Do they seek other than the religion of Allāh (the true Islāmic Monotheism worshipping none but Allāh Alone), while to Him submitted all creatures in the heavens and the earth, willingly or unwillingly. And to Him shall they all be returned.

کیا وہ لوگ اللہ کے دین کے سوا کوئی اور دین چاہتے ہیں؟ حالانکہ آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہے وہ چاہتے اور نہ چاہتے ہوئے بھی اللہ کا فرمانبردار ہے اور اسی کی طرف سب کو لوٹ کر جانا ہے ⑤

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ⑤

84. Say (O Muhammad ﷺ): "We believe in Allāh and in what has been sent down to us, and what was sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and Al-Asbāt [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] and what was given to Mūsā (Moses), 'Isā (Jesus) and the Prophets from their Lord. We make no distinction between one another among them and to Him (Allāh) we have submitted (in Islām)."

آپ کہہ دیجیے: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر بھی جو کچھ ہم پر نازل کیا گیا، اور جو ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد پر (نازل کیا گیا) اور ان (کتابوں) پر بھی جو موسیٰ، عیسیٰ اور دوسرے نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دی گئیں، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (اللہ) کے فرمانبردار ہیں ⑤

قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ⑤

85. And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers. [1]

اور جو اسلام کے سوا کوئی اور دین تلاش کرے گا تو وہ اس سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ آخرت میں خسارہ پانڈالوں میں سے ہوگا ⑤

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑤

[1] (V.3:85)

a) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 240 (153) (S.S.M. 20)]. [See also (V.3:116)]

b) The asking of (angel) Jibrā'il (Gabriel) from the Prophet ﷺ about Belief, Islām, Ihsān (perfection) and the knowledge of the Hour (Doomsday), and their explanation given to him by the Prophet ﷺ. Then the Prophet ﷺ said (to his Companions): "Jibrā'il (Gabriel) came to teach you your religion." So the Prophet ﷺ regarded all that as a religion. And all that which the Prophet ﷺ explained to the delegation of 'Abdūl-Qais was a part of Faith. (See Sahih Al-Bukhārī, Hadith No. 50 and 87) And the Statement of Allāh عز وجل: "And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him." (V.3:85).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: One day while the Prophet ﷺ was sitting in the company of some people, a man came and asked, "What is Faith?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Faith is to believe in Allāh, His angels, (the) Meeting with Him, His Messengers, and to believe in Resurrection." Then he further asked, "What is Islām?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh Alone and none else, to perform As-Salāt (the prayers), to give the

① اس سے معلوم ہوا کہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ جیسے آپ نے بھی فرمایا: "اس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں محمد کی جان ہے! اس امت کے یہود و نصاریٰ میں سے جو بھی میرے بارے میں سنے اور پھر میں جو پیغام لایا ہوں اُسے ماننے بغیر مر جائے تو وہ ہمیشہ کیلئے روڑی ہوگا۔" (صحیح مسلم، ایمان، باب: 70 حدیث: 153) علاوہ ازیں جبریل امین کا نبی کریم ﷺ سے ایمان، اسلام، احسان اور اقیامت کے بارے میں سوال کرنا اور پھر نبی کریم ﷺ کا ان باتوں کو ان سے بیان کرنا، پھر یہ فرمانا کہ یہ جبریل علیہ السلام تھے جو تمہیں تمہارا دین سکھانے آئے تھے۔ تو نبی کریم ﷺ نے ان تمام باتوں کو دین سے تعبیر فرمایا اور اس باب میں اسکا بھی بیان ہے جو نبی کریم ﷺ نے عبدالقیس (قبیلہ) کے وفد کو ایمان کے معنی بتلائے۔ (صحیح البخاری، ایمان، باب: 37 حدیث: 50۔ العلم، باب: 25 حدیث: 87)

86. How shall Allāh guide a people who disbelieved after their Belief and after they bore witness that the Messenger (Muhammad ﷺ) is true and after clear proofs had come to them? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اللہ ان لوگوں کو کیسے ہدایت دے گا جو ایمان لانے کے بعد کافر ہو گئے، جبکہ وہ گواہی دے چکے کہ بے شک رسول (ﷺ) برحق ہیں اور ان کے پاس واضح نشانیاں آچکیں؟ اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا ۵۸

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۵۸

87. They are those whose recompense is that on them (rests) the Curse of Allāh, of the angels and of all mankind.

ان لوگوں کی سزا یہی ہے کہ ان پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ۵۹

أُولَٰئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۵۹

88. They will abide therein (Hell). Neither will their torment be lightened, nor will it be delayed or postponed (for a while).

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، ان سے نہ تو عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ ان کو مہلت ہی دی جائے گی ۶۰

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۶۰

89. Except for those who repent after that and do righteous deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر جن لوگوں نے اس کے بعد توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لی، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۶۱

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۶۱

90. Verily, those who disbelieved after their Belief and then went on increasing in their disbelief (i.e. disbelief in the Qur'an and in Prophet Muhammad ﷺ) — never will their repentance be accepted (because they repent only by their tongues and not from their hearts). And they are those who are astray.

بے شک جن لوگوں نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا، پھر وہ کفر میں بڑھتے گئے، ان کی توبہ ہرگز قبول نہیں کی جائے گی اور وہی لوگ گمراہ ہیں ۶۲

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا كُنْ تُقْبَلُ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۶۲

► *Zakāt* (obligatory charity) and to observe *Saum* (fasts) during the month of Ramadān,*** then he further asked, "What is *Ihsān* (perfection)?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh عز وجل as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is looking at you." Then he further asked, "When will the Hour be established?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "The answerer has no better knowledge than the questioner. But I will inform you about its portents:

(1) When a slave (lady) gives birth to her master.

(2) When the shepherds of black camels start boasting and competing with others in the construction of higher buildings. And the Hour is one of the five things which nobody knows except Allāh."

The Prophet ﷺ then recited: "Verily, the knowledge of the Hour is with Allāh (Alone)." (31:34). Then that man left and the Prophet ﷺ asked his Companions to call him back, but they could not see him. Then the Prophet ﷺ said, "That was (angel) Jibrā'il (Gabriel عليه السلام) who came to teach the people their religion."

Abu 'Abdullāh رضي الله عنه said: He (the Prophet ﷺ) considered all that as a part of Faith. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/50 (O.P.47)].

* In this *Hadīth*, only 4 articles are mentioned, while in another *Hadīth*, 6 articles are mentioned: (i) Allāh, (ii) His Angels, (iii) His Books (the Torah, the Gospel, the Qur'an and all the other Holy Books revealed by Allāh), (iv) His Messengers, (v) Day of Resurrection and (vi) *Al-Qadar* (Divine Preordainments), i.e. whatever Allāh has ordained, must come to pass.

** Again the principles of Islām mentioned here are 4, but in other narrations, they are 5 – 5th is the pilgrimage (*Hajj*) to Makkah for the one who can afford it once in a lifetime.

91. Verily, those who disbelieved, and died while they were disbelievers, the (whole) earth full of gold will not be accepted from anyone of them even if they offered it as a ransom.^[1] For them is a painful torment and they will have no helpers.

بے شک جن لوگوں نے کفر اختیار کیا اور حالت کفر میں مرے ان میں سے کسی سے زمین بھر سونا بھی قبول نہ کیا جائے گا اگرچہ وہ فدیے میں دینا چاہے۔ انہی لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے اور ان کا کوئی مددگار نہ ہوگا ﴿۹۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُمْسِكَ مِنْ أَحَدِهِمْ قِيلٌ إِلَّا أَرْضٌ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ط أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُنْجِيٍّ ﴿۹۱﴾

۱۷

[1] (V.3:91) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Prophet ﷺ used to say, "A disbeliever will be asked: 'Suppose you had as much gold as to fill the earth, would you offer it to ransom yourself (from the Hell-fire)?' He will reply, 'Yes.' Then it will be said to him, 'You were asked for something easier than that (to join none in worship with Allāh, i.e. to accept Islām, but you refused).'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6538 (O.P.546)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن کافر کو جب لایا جائے گا تو اسے کہا جائے گا: بھلا بتاؤ کسی! اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر سونا ہو تو کیا اپنے آپ کو (جہنم کی آگ سے) بچانے کے لیے فدیہ میں دے دے گا؟ تو وہ کہے گا: ہاں! پھر اسے کہا جائے گا: (دنیا میں) اس سے کہیں آسان بات تجھ سے کہی گئی تھی (یہ کہ تو اللہ کے ساتھ شرک نہ کرے یعنی صرف اسلام قبول کرنے کے لیے کہا گیا لیکن تم پر بدبختی غالب آئی اور تم نے انکار کر دیا۔)" (صحیح البخاری، الرافعی، باب: 49 حدیث: 6538)